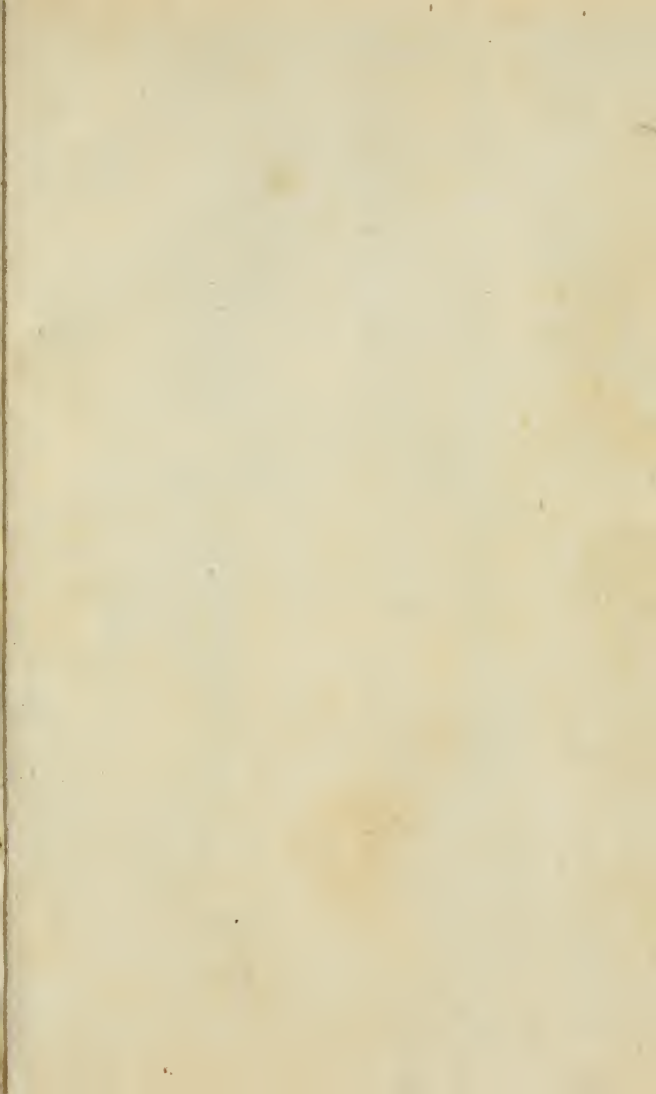
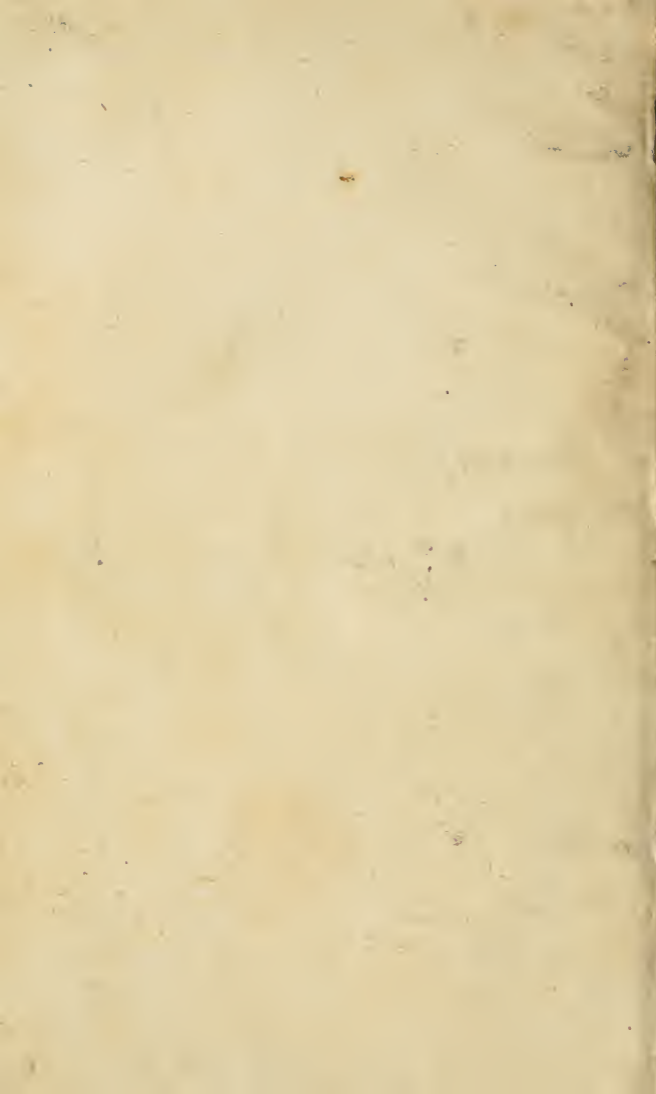


Amedee Patouis









OT. VENI  
EMBLEMATA  
HORATIANA  
  
LATINO  
GERMANICO  
GALLICO  
BELGICO  
CARMINE  
ILLUSTRATA.

AMSTELÆDAMI  
APUD HENRICUM WETSTENIUM.

*C. Lacroix delin.*



OTHONIS VÆNI  
EMBLEMATA  
HORATIANA,  
IMAGINIBUS IN ÆS INCISIS

ATQUE

LATINO, GERMANICO, GALLICO  
ET BELGICO CARMINE  
ILLUSTRATA.



AMSTELÆDAMI  
Apud HENRICUM WETSTENIUM.

clō lōc Lxxxiv.

1870

# TAMM LIME

## MADE IN AMERICA

THE TAMP LIME CO. PHILADELPHIA


For Sale at  
100 N. 2nd St. Phila. Pa.



MADE IN AMERICA  
TAMP LIME CO. PHILADELPHIA

---

CONSULTISSIMO  
PRUDENTISSIMOQUE  
ANDREÆ BVRCARDO  
REIP. BASILIENSIS SENATORI  
DIGNISSIMO,  
UT ET  
PRÆSTANTISSIMO ATQUE  
INTEGERRIMO  
PETRO RAILLARDO  
MERCATORI FLORENTISSIMO;  
LITERARUM LITERATORUMQUE  
PATRONIS  
HENRICUS WETSTENIUS.

 uotiescunque suavissimæ  
consuetudinis, quæ à te-  
neris inter nos fuit, me-  
moriam recenseo, toties  
mihi videor in præterita quodam-  
modo redire, pristinique amoris scin-  
til-

\* 3

tillas non sine magna quadam delectatione perferentiscere. Excitat illas non leviter tempus illud nundinarum Francofurtensium, quo mutuas datur audire & reddere voces: quod ipsum ego, Viri Optimi, in luculentissimis meis lucris pono. Domum redux contemplationem vestram recolo, quæ quantum subtracta est oculis, tantum pectori meo intimisque medullis infixâ hæret. Hinc percensere soleo atque laudare, eximiam vestram eruditionem ab intelligentia vulgi remotam, niveos illos mores, non fucatum candorem, qui ex oris oculisque vestris effulget, summam denique vestram erga me pietatem & benevolentiam, qua me in amicorum vestrorum non familiarium modo sed & intimorum numero esse voluistis. Quæ cum publicum ali-

quod



quod memoris animi monumentum  
poscere crederem, peropportune ve-  
nit in manus opusculum hoc ele-  
gans ac pereruditum, quod vobis of-  
ferre tanto minus dubitavi, quod plu-  
rima, de quibus sæpius nos collo-  
qui memini, ac præterea multa  
alia pertractet, quæ sane animum  
Philosophiæ amicum oblectare mi-  
rifice possunt. Magni profecto sem-  
per feci libellum hunc ob solidam  
illam & profundam eruditionem,  
qua undequaque repletus est. Et hæc  
quidem potissimum me causa impu-  
lit, ut illum vestris nominibus in-  
scriberem; Nolo enim videri ve-  
stram amicitiam minoris facere,  
quam ea, quæ facio maximi. Unum  
illud vos etiam atque etiam rogo,  
nimirum, ut hunc pari, quo vo-  
bis offertur animi affectu excipiatis,  
meque vestro amore prosequi ne de-

• sinatis. Deum Opt. Max. veneror ;  
ut vos diutissime salvos esse jubeat &  
incolumes. Valete. Amstelæd. prid.  
Kalend. Mart. c1o 1oc LXXXIV.



VOOR-

# VOORREEDEN

Op de Zinnebeelden uyt HORATIUS:



IN wat grootachting, zeedert de tijden van Keizer Augustus af tot nu toe, by alle volken, inzonderheit de geleerde, de gedichten van *Horatius Flaccus* zijn geweest, blijkt uit zoo veele aenteekenaers en uitleggers, die byna al haer leeven daerover hebben gezweet; zoo dat zelve Julius Scaliger van eene zijner Lierzangen zegt, dat hy die liever wilde gemaekt hebben dan Koning van gantsch Sicilien zijn: noemende verscheide daer van goddelijk en onbegrijpelijk.

Maer inzonderheit heeft *Otto van Veen* zijn verstant daer aen ten uitersten te werk gelegd; en, op het spoor der Hieroglyphische Schrijvers, de kostelijke en eedle spreuken, gelijk een bye uit de beste bloemen, uit deezen volkoomen lusthof en warande van alle weereltwijsheit by een verzamelt; en voornamelijk die van die natuur zijn, datze op Zinnebeelden hebben kunnen toegepast worden. Die hy dan zoo krachtig en aerdig heeft uitgedrukt, datmen met recht zou moogen twijffelen of hy Horatius, dan of Horatius hem gevolgt heeft; maer ten minsten is het zeker dat deeze nauwkeurige verkiezing en sierlijke toepassing hem die genoegzaam eigen heb-

## V O O R R E E D E N .

hebben gemaekt. Men ziet hier de natuurlijke afbeelding van de onnutte zorgen, die de menschen hen zelve op den hals halen: hoe die, in 't midden van de rijkdommen en wellusten, als Sphynxen en Harpyen in het harte blijven kleeven, door den Ruiters op het moedig Paert, niet voorby te rennen; en dat hy, in deeze Schildery der hartstochten, allermeeft zulke ten toon stelt, die tot verbeetering der zeeden kunnen dienen: zoo verbeelt hy een Tieran overal voor zijn leeven bevreesd; een deugdzaam held, onbezweken, indien zelfs den hemel en al 'tgestarnte op hem neerstorte. En, om dit gevoeglijk aen een te schakelen, en, als aen beelden in een volkoomen tafereel, zoodanigen welstant te geeven, dat die nergens elkander in de weeg staen, verthoont hy vooreerst de heerlijkheit van de deugd, hare standvastigheit en glorie door alle hare deelen: waer teegen hy overstelt de slavernye en noit ontvluchtbare straffen der misdaden. Hy wijst als met de vinger aen wat kracht de opvoeding heeft, en hoe 'tbegin van een werk genoegzaam 'teinde is te noemen: dat ziekte en zwarigheid den oogst is van de wellust, en de wijsheit alleen de meesteresse van 't geruste leeven. Hy leert dat de vadzige traegheit voedster is van alle gebreeken, en dat een eerlijk man noit verleegen valt om in 't openbaer te durven doen, 'tgeen hy binnen zijne muuren kon beslooten houden. Die oprecht van geweten is, mag, in 't midden van spietzen en zwaerden, in een

ake-

## VOORREEDEN.

akelige woestijn, tusschen Tygers en ondiereu, onbezorgt als een Lam, zijn weegen banen. Hy leert wat de zoberheit, de getempertheit des gemoeds, en de vreeze Gods vermag, en dat Koningen wel magt hebben over haer onderzaten; maer de Godheit, gewapent met den bliksem, magt heeft over Koningen: datter geene Rijkdom is als geene Rijkdom te begeeren; geen armoede wanneer iemand met zijn lot te vreden is; en geen vryheit als in de wijsheit. Dan vermaekt hy zich in het onbezorgde landleeven, en zegt dat den ouden vrek zoo veel afgrijselijke monsters van zorgen, als penningen werden toegegooten: die zelfs de gelauwerierde dwingeland met al zijn' bondelen en bijlen, niet kan afkeeren; en hoe hy hooger is opgesteegen hoe hy lager staet neêr te ploffen. De gierigheit heeft plaets by alle soorten van menschen: de Soldaet, Schipper en Landman bedekken dezelve onder de gryns van zorgen voor den ouden dagh; zy is door stormwinden noch zware tempeesten te bedwingen. Dus draeft het gemeene volk de snoode begeerten na, met heeviger driften, om dat de wijsten onder hun van gelijke zotheit razen. De ziekten des gemoeds ontfangen hare geneezinge van plaets noch tijd; maer alleen uit het vermoogen der overwinnende reeden. Geen voor noch teegenspoet, ontstelt hem, die van een stille vergenoegzaamheit zich voelt regeeren. Gelijk geen waterzuchtige, door veel drinken, zoo kan een gic-

## VOORREEDEN.

gierigaert, door 't verkrijgen van veel' schatten, zich niet verzadigen. 't Is veiliger by een fontein, dan aen woeste stroomen, met levensgevaer, zijn' nooddruft te boeten: en zeeker, wat voordeel geniet een vrek van al zijn rijkdom, die zelf een geneesdrank, tot zijn gezondheid dienstig, terwijl hy geen hart heeft om'er een penning voor uit te geeven, ter dood toe blijft weigeren? hy zegt wijders dat geen Rijkaert, zonder iemant te verplichten door gunstbewijzingen, veele dienaers zal krijgen; maer dat, als hy krank werd, yder verlangt na zijnen ondergang, gelijkmen de gezondheid van eenen milddadigen met geneegentheit zal afwachten. Die over de Rijkdom heerscht is vry; maer daer de schatten over gebieden zijn gekeetende slaven. De dwazen prijzen de zotternyen der rijken, en roemen hare opgepronkte schande; ja zy zullen in een rijke, zijnen flordigen, mismackten en gemeelijken ouderdom aengenaem en bevallig noemen: daerom yder die afgodspop aenbid, schoon het overalgebiedende goud zelf alle deugd en kuifcheit verkracht. De Rijke, zoo wel van begeerlijkheit als kosteljkheit overladen, lijd honger en gebrek, in't midden van zijne koorenzolders en wijnkelders; daer ondertusschen de gratige erfgenaem, als een roofvoogel, het oog op de schatten houd gevestigd. Hy leert, voorts, dat armoede een groote hinderpael voor een eedel verstand is, om iets loffelijks  
uit



## VOORREEDEN.

uit te voeren, ten zy het opgeholpen werde om proeven te geeven van zijn deugden. Hier toe helpt de vriendschap, die alle rijkdom te booven gaet; om datze, de gebreeken verschoonende, alles ten besten uitlegt, en eigen vermaek en nut, ten dienste van een vriend, ter zijden stelt. Zoo zoekt hy liever zijne, als een's anders feilen op te halen, omdat hy lichter zich zelve, als anderen, kan overheeren. Dan raed hy den konstbeminnaers, dat yder zich naerstig quijte om in de konst ter volmaektheit op te itijgen, en zich niet te vergapen wat anderen, maer hem zelve, is bevoolen. Men kan in allen staten zijn deugd doen blijken, en de wederwaerdigheeden van 't geval gelijkmoedig verdragen. Doch wanneer gewoonte in natuur verkeert is, kanmen die met geene Vork verdrijven. Maer de geleertheit, onder de bescherminge der wijsheit, leeft vreedzaem en gerust, terwijl geneegenheit tot dichtkunst, door hare schoone gedachten, de vreeze en droefheit verjaegt, en haren name ziet opgevoert ter eeuwiger geheugenis. Dus zit hy, van zorg ontslagen, om met gezangen en dichtkunstige werken zich te verlustigen; en ontfangt, voor de slaep, smaek en minnelusten, verheevener gaven, de matigheit, wijsheit en gezond oordeel; waerom hy gestelt werd, tusschen hoop en vreeze, in eenen onverschilligen stand, als of elk uur zijn laetste zou weezen. De verstandige is vanden Wijjn, door de wijsheit in-

ge-

## VOORREEDEN.

geschonken , niet afkeerig : zy doet de smerten bywijlen vergeeten , en herstelt de krachten , die reets aen't glyen scheenen. Dat men de Tijd moet neemen , zoo ze komt , en haer bedanken , wanneer zy haren tol opëischt , leert hy zorgvuldig in acht neemen. Van de wreede tanden der Nijd , wierd zelf den monsterdwingenden Herkules , niet , dan door de dood ontflagen. Wat helpt het zich teegen God te willen kanten , wiens bliksem allen hoogmoet kan verpletteren ? dus werden de tijden , van dagh tot dagh snooder , en de boosheeden vermeenigvuldigen zonder ophouden , waer door de Godsdienst werd verwaerloost , 'tgeene oorzaak is dat landen en volken werden overhoop geworpen. De langzame straf volgt nochtans den quaetdoender op de hielen. Dat de moedwil der Prinzen 't gemeene volk duur komt te staen , die hare misdaden moeten dragen , toont hy krachtig , en voegt'er by dat het sterfuur , ten allen tijden en overäl zeeker is , 'tgeen men vergeeffsch , uit diereningewanden poogt na te spooren. Niemant zy daerom , voor dit leven , te veel bezorgt : want de snelloopende Tijd verdrijft metter haest de vermakelijkheeden der jeugd , en laet eindelijk niet anders als ongemak , donkere oogen en gryze hairen over. Niets blijft geduurig in eenen stand. Bevalligheid en geleertheit werden , door den Tijd vertreedden of weg gedreeven ; gelijk ook de jaren , met stippen aeneen gehecht , te post voorby vliengen.



## VOORREEDEN.

gen. Wat reeden heeft daerom den ouden fufert, dat hy groote palleizen laet bouwen, daer het graf al zijne ingebeelde gloory haefdig zal bedekken, en hem niet overlaten als de gehate Siprés, en een linnen kleed, hem alleen van den nazaeten gegeven, die, ondertufchen, op zijn gewonnen goed, moy weeder fpeelen. Dit droevig en ftreng noodlot verfchoont den Kooning niet meer, als zijnen minften flac, en klampt den ftervelingen van alle kanten aen boord: want de ontfteeke lucht, het oorlogszwaert en andere ongevallen des tijds, doen hun beft, om elk oogenblik, dit korte leeven te vernielen. De dood ftelt tooneelwijze hare lootery, daer het t'elkens leevens gelt, in 't openbaer te aenfchouwen, en ftoot met de zelve voet aen de Vorftelijke hooven, als aen de geringfte woonhutten. Zoo gaen de jaeren, vergeleeken met Lente, Zoomer, Herft en Winter, van 'teen' faizoen in 't andere over, en vertoonen, als in een fpiegel, aen het eedele verftand, dat de menfch niet meer is als een' bloote fchaduw, een rook en wind, daer niemand op kan vertrouwen: om welke reeden het billijk is dat men alles matiglijk gebruike, eermen gevaer loop' van eenen fnooden verquifter alles te moeten inruimen: want de dood maekt van alle aenzienlijkheit een einde, en ftelt een zelve waerde en prys op alle vergankelijke dingen.

Hierop doelen deeze zinrijke figuren, die den bemidders van goede zeeden aenleiding kunnen  
gee-

## VOORREEDEN.

geeven om hare gedachten in die vermakelijke en stichtelijke stoffen breeder te laten uitweiden, en als met de hand te stuuren tot het doen van prijsfelijke werken: waer neffens wy, tot naerder opening en verklaring, door bygedichten, den zinnebeelden toegepast, de geeltrijke gedachten van den eersten vinder, zoo voeglijk hebben getracht uit te drukken, als ons doenlijk is geweest, om den aendacht op te wakkeren niet alleen tot eene bespiegelende; maer veel eer werkdadige wijsheit, streevende na dien allerheerlijksten prijs, die aen 't einde van de heirbaen der deugden, voor den volstandigen, is opgehangen.

ANTONI JANSEN van TerGOES.



*Martialis Lib. X. Epigr. 47.*

Vitam quæ faciunt beatiorem,  
 Jucundissime Martialis hæc sunt:  
 Res non parva labore, sed relicta:  
 Non ingratus ager, focus perennis,  
 Lis nunquam, toga rara, mens quieta.  
 Vires ingenuæ, salubre corpus,  
 Prudens simplicitas, pares amici,  
 Convictus facilis, sine arte mensa:  
 Nox non ebria, sed soluta curis:  
 Non tristis torus, attamen pudicus:  
 Somnus qui faciat breves tenebras:  
 Quod sis, esse velis, nihilque malis:  
 Summum nec metuas diem nec optes.  
 Jucundissime Martialis hæc sunt.

---

 V I R T U S I N C O N C U S S A .
 

---

Lib. 3.  
Od. 2.

*Virtus repulsæ nescia sordidæ ,  
Intaminatis fulget honoribus :  
Nec sumit , aut ponit secureis  
Arbitrio popularis auræ.*

Lib. 1.  
Satyr. 6:

*Populus nam stultus honores  
Sæpè dat indignis , & famæ servit ineptus :  
Et stupet in titulis , & imaginibus.*

Virtus nullius rei indiga, manet immota; Fortunam pedibus premens, Honores ac Divitias despiciens, sola sibi ipsi merces, atque amplissimum est præmium. Suntque ejus species varix, Pietas, Justitia, Prudentia, Fortitudo, Magnanimitas, Temperantia, &c.

---

Zugend verachtet alles was eitel.

Der Jugend wird nichts abgeschlagen;  
Sie glänzt im reinen Ehren-schmuck /  
Besizet durch sich selbst genug /  
Und schöpft niemahls ein behagen /  
Wann ihr das eitle Volk der Welt  
Unbent viel Kronen / Macht und Geld:  
Dem Himmel wil sie nur die Gaben /  
Als eine Himmels-tochter / haben.

---

La Vertu triomphe de tous ses ennemis.

*Amans de la Vertu , dignes enfans des Dieux  
A qui tous les méchans ont déclaré la guerre ,  
Vous ne combattez sur la terre ,  
Que pour triompher dans les Cieux.*



1. *De Deugd betaelt haer zelven.*

De deugd blijft steeds haer eigen loon ,  
Zij kan alleen zich zelf vermaken.

Zij staet na Konings staf noch kroon ;  
Maer poogt en streeft na hoger zaken.

Haer rust , van hoop noch vrees gestoort,  
Laet 's werelts los geval braveeren.

Hy blinkt , die hare lessen hoort ,  
Met de onbevleete kroon van eeren.

## V I R T U T I S G L O R I A .

*Lib. 1.  
Epist. 17* Res gerere & captos ostendere Civibus hostes,  
Attinget solium Jovis, & cœlestia tentat.

*Virg. 6.  
Æneid.* Parcere subjectis, & debellare superbos, recta semita  
Virtutis est: quâ quis triumphans, eburneo curru, ni-  
veisque uestus equis, Capitolium conscendit, cui pal-  
mam, ac lauream Victoria tribuit: sicque nubes, ac  
solum Jovis vertice quasi tangit, famamque inclytis  
extendit factis: quæ nec eripi, nec surripi potest un-  
quam, neque naufragio, neque incendio amitti.

*Lucil.  
Hesiod.  
lib. op.  
& dies.* Virtutem voluere Dii sudore parari,  
Arduus est ad eam, longusque per ardua tractus,  
Asper & est primum: sed, ubi alta cacumina  
tanges,  
Fit facilis, quæ dura prius fuit inclyta Virtus.

## Tugend wird gekrönet.

Wer ritterlich mit Helden-hand  
Sich waget für sein Vaterland /  
Die Bürger schützt / den Aufruhr dämpfet /  
Des frommen schobnt / den Troß bekämpfet ;  
Ja in verdienter Sieges-pracht  
Den Feind gefesselt zeigt dem Volcke ;  
Der hat sich göttlich selbst gemacht /  
Und reicht bis an die höchste Wolcke.

## La Vertu a par tout sa recompense.

Que tu produis, Vertu, des fruits delicieux !  
Que les Hommes par toy, sont differens des  
hommes !  
Tu portes tes Amans jusqu'au de-là des Cieux ;  
Et fais que tout ce que nous sommes,  
Nous les nommons nos Sauveurs & nos Dieux.





2. *De Roem der Deugd.*

Die, in triomf, aen't volk vertoont  
 De slaven, aen zyn kar gebonden,  
 Zit als Jupyn omhoog gekroont,  
 Het voorhoofd met laurier omwonden.  
 Als de oproerstichter werd gedoemt,  
 De trouwe Burger vrygesprooken,  
 Dan zietmen 's Prinsen lof geroemt,  
 En wierook op zyn outh smoocken.

---

 NATURAM MINERVA PERFICIT.
 

---

*Lib. 4.*  
*Od. 4.* Fortes creantur fortibus, & bonis,  
 Est in juvencis, est in equis patrum  
 Virtus: nec imbellem feroces  
 Progenerant aquilæ columbam.  
 Doctrina sed vim promovet insitam;  
 Rectique cultus pectora roborant:  
 Utcumque defecere mores,  
 Dedecorant bene nata culpa.

Natura, quæ semper ad optima quæque vergit, Vir-  
 tutem insitam Minervæ commendat educandam. Solæ  
 nobilitas, quæ sanctis vestita moribus, laudanda: nihil  
 est nobile quod vitiosum. Quis enim generosum dixe-  
 rit hunc, qui indignus genere est, & præclaro nomine  
 tantum insignis?

---

Was die Natur angefangen / vollendet die Zucht.

Was die Natur anfängt / das macht die Zucht voll-  
kommen.

Die eingeseucte Kraft des Geists bringt wenig from-  
men;

Zucht muß das beste thun / die ihm erst leben giebt /  
Und oft durch Menschen Müht selbst Götter-thaten  
übt.

---

La Nature commence : la nourriture 'acheve.

Ne te promets pas tout des soins de la Nature,  
 Il faut que ton travail accompagne le sien :  
 Le Champ le plus fertile a besoin de culture,  
 Et si le Laboureur ne l'ensemence bien,  
 Il n'y recueille rien.





3. *Natuur werd door konst volmaekt.*

Noit broeide een Arent Duiven uit.  
Het moedig Paert teelt zyn's gelijken.

Zoo zal van 's Vaders wys besluit,  
Geen brave zoon kleinmoedig wyken.

Natuur houd overal dien voet.

Zoo dalen Vroomen van de Vroomen;  
Maer Pallas, door haer konsten, doet  
Natuur volmaekt te voorfchyn koomen.

---

 V I R T U S I M M O R T A L I S .
 

---

*Lib. 3.*     *Virtus recludens immeritis mori*  
*Od. 4.*     *Cælum, negatâ tentat iter viâ :*  
           *Cætusque vulgares, & udam*  
           *Spernit humum fugiente pennâ.*

Virtus extollit hominem, & super æthera collocat:  
 estque sola, & unica, quæ nos immortalitate donare  
 possit, & pares Diis facere.

*Seneca,*     *Consulere Patriæ, parcere afflictis, ferâ*  
*Octavia*     *Cæde abstinere, tempus atque iræ dare,*  
           *Orbi quietem, saculo pacem suo,*  
           *Hæc summa Virtus, petitur hæc cælum viâ.*

---

## Tugend vergehet nicht.

Die Tugend schließt den Himmel auf  
 Dem / der zu sterben nicht verdienet;  
 Sie fördert den gehemmten Lauf /  
 Indem sie sich so hoch erkühnet /  
 Daß sie vom schwachen Völklein weicht /  
 Das auf der feuchten Erden krecht /  
 Und die gelehrten Helden führet /  
 Wo sie kein tod / noch sterben rühret.

---

## La Vertu nous rend immortels.

*La Vertu nous arrache à la fureur des Parques;*  
*Alcide en la suivant est monté dans les Cieux;*  
*Et ses chers Nourrissons, soit Bergers, soit Mo-*  
           *narques,*  
*Sont mis sans difference à la Table des Dieux.*



4. *De Deugd is onsterffelyk.*

De kunst , geleertheit en verstant  
 Voert hier den mensch , met grooter waerde ,  
 Naer't onbeweeglijk Vaderland ,  
 Verlost van de onstantvastige aerde.  
 Geen Lethes vloet verslint zyn naem ;  
 Maer , booven plaetze en tyd verheeven ,  
 Gevoert op vleugels van de faem ,  
 Werd die aen de eeuwigheit gegeven.

---

 VIRTUTI SAPIENTIA COMES.
 

---

*Lib. 1. Virtus est, vitium fugere: & Sapientia prima,*  
*Epist. 1. Stultitiâ caruisse.*

Virtus est iram cohibere, cupiditatem compescere, libidinem refrænare. Nam ferè omnia, quæ fiunt injustè atque improbè, ab his oriuntur affectibus.

*Lib. 1. Proximos ipsi tamen occupavit*  
*Od. 12. Pallas honores.*

Quæ stultitiam fugiens, virtutis soror est, & comes.

*Cicero. Sapiens animus numquam est in vitio, numquam*  
*Tusc. 3. turgescit, numquam tumet, numquam sapiens irascitur.*

*Plaut. Omnia in se habet, omnia ei adsunt bona, penes*  
*in Amphit. quem est Virtus.*

---

Die Weisheit gesellet sich zu der Tugend.

Der weise flieht den tobr. Zucht mus von unzücht  
 weichen.

Zween Feinde meyden sich. Gleich folget seines gleichen.  
 Wann Tugend in der Flucht der Weisheit folge leist /  
 Dann siegt den Lastern ob ein unerstorbnen Geist.

---

Fuir le Vice, c'est suivre la Vertu.

*Si tu veux triompher du Vice*  
*Qui combat jour & nuit pour te vaincre le Cœur,*  
*Fuy, mais comme le Parthe; & pour être vain-*  
*queur,*  
*Use tantôt de force, & tantôt d'artifice.*





5. *De Wysheit en Deugd gaen zamen.*

Zoo Wysheit van de dwaesheit vliet,  
Wil deugd van de ondeugd stadig wyken.

Twee strydgheeden paren niet.  
Gelyk bemind steets zyn's gelyken.

Men kan de ziekten van 't gemoet  
Verwinnen, met haer't hoofd te bieden.

Die vlucht verdient den naem van goed,  
Die ondeugd leert, om deugden, vlieden.

---

 IN MEDIO CONSISTIT VIRTUS.

*Lib. 1.  
Epiſt. 18*      *Virtus eſt medium vitiorum & utrimque re-*  
*ductum.*

*Ariſtot.*      In circuli centro, poſita hîc Liberalitas, Avaritiam  
*2. Ethic.* inter, ac Prodigalitatem. *Virtus enim eſt mediocritas*  
*c. 6. Cic.* duorum vitiorum, alterius ſecundùm exceſſum, alterius ſe-  
*2. offic.* cundùm defectum, ratione ad nos ſervatâ: ſine qua me-  
diocritate nihil boni nobis advenire poteſt; eâ autem  
ſervatâ, nihil ad bene beateque vivendum ſubtrahi.

*Lib. 1.  
Satyr. 1.*      *Eſt modus in rebus, ſunt certi denique fines,*  
*Quos ultra citraque nequit conſiſtere rectum.*

*Ovidius*      *Dum petit inſirmis nimiùm ſublimia pennis*  
*1. Triſt.*      *Icarus, Icaris nomina fecit aquis.*

*el. 1.  
Epiſt. in  
Enchir.*      *Si quis modum exceſſerit, jucundiſſima quæque in-*  
*jucunda fient.*

*Seneca*      *Virtus in medio poſita eſt, neminem dedignatur,*  
*de bre-*      *qui modò dignum ſe illâ judicat.*  
*vitæ*  
*vita.*

---

Im mittel beſtehet die Tugend.

Gott Tugend Tugend ſeyn/und tüchtig ſich befinden/  
Muß ſie nicht thun zu viel / und auch zu wenig nicht /  
Im Mittel-wege ſtehn / und an das Maß ſich binden /  
Ja vom verthun und Geiz abwenden ihr Geſicht.

---

La Vertu fuit les excés.

*Dans les extremités toujours l'Homme s'égare,*  
*L'Avaré & le Prodigé ont le même défaut ;*  
*Marche comme tu dois, jamais le fol Icare*  
*Ne fut tombé ſi bas, s'il n'eut volé ſi haut.*



6. *De Denge bestaet in de middelmaet.*

Houd u verplicht aen middelmaet,  
 Zoo gy na mildheit poogt te leeven,  
 Die tusschen quistige overdaet  
 En dorre vrekheit staet verheeven.  
 Dedael verbeetere uw gedacht?  
 Die had een middelweg verkooren.  
 Indien gy dus na mildheit tracht,  
 Zoo zyn uw gaven noit verlooren.

---

 MEDIO TUTISSIMUS IBIS.
 

---

*Lib. 1. Dum vitant stulti vitia , in contraria currunt.*

*Satyr. 2.* Stultus , ac malè sanus Virtutem in medio positam deserit , & concitato cursu , fugiens Avaritiam , in Prodigalitatem incidit. Tranquillitatem porrò vitæ non percipiens , dum per culpam desipit , ad sanio rem mentem per pœnam reducitur : quæ quidem necessariò perferenda , ubi voluntariè medium quietis locum quis deseruerit.

*Lib. 2. — nam frustra vitium vitaveris illud ,*

*Satyr. 2. Si te aliò pravum detorseris.*

*De arte In vitium ducit culpæ fuga , si caret arte.*

*Poët. Virtus est vitium fugere : & Sapiëntia prima*

*Epist. 1. Stultitiã caruisse.*

---

Wer ein Laster meidet / fällt oft in ein anders.

Wo Weisheit uns nicht führt / da gibt sich Törrheit  
an /

Die gleich als ganz vernarrt das Maß nicht treffen  
kan.

Indem der Törr nun wil des Geitzes Laster fliehen /  
Kan ihn ein falscher Schein zu der Verschwendung  
ziehen.

---

En fuyant un vice l'imprudent tombe  
dans l'autre.

*Eviter tout excès , n'est pas chose facile ;  
Si l'un nous semble laid , l'autre nous paroît beau.  
Ainsi fait l'Ignorant qui conduit un Vaisseau ,  
S'il évite Caribde , il se jette dans Scylle.*





7. *Middelmaet is best.*

Een dwaes, die gierigheid ontvliet,  
Werd vyand van zorgvuldig sparen.

Doch wacht zich van verquisting niet;  
Maer laet de toom der reeden varen.

Het helpt niet of hy Scylle ontgaet,  
Die aen Karybdis komt te stooten.

Men houde zich aen middelmaet,  
Die kan verkleenen en vergrooten.

---

 VIRTUS IN ACTIONE CONSISTIT.
 

---

*Lib. 4. Paulum sepultæ distat inertia*  
*Od. 9. Celata Virtus.*

Vides hîc Virtutem & Inertiam. Illa huic similis videtur, nisi in actionem exsurgat; sine qua nullus ex ipsa fructus redundat; estque veluti nuda sui umbra. Pindarus cuidam dicenti, ipsius se laudes ubique prædicare: *Ego, inquit, pro isto beneficio bonam reponam gratiam, efficiam enim, ut vera prædices.*

*Erasm. lib. 6. Apoph.*

*Claud. de 4. Conf. Honorii.*

*Major & utilior facta conjuncta potenti*  
*Vile latens Virtus. Quid enim submersa tenebris*  
*Proderit? obscuro veluti sine remige puppis,*  
*Vel lyra quæ reticet, vel qui non tenditur arcus.*

— neque

*Lib. 4. Si chartæ fileant, quod benè feceris,*  
*Od. 8. Mercedem tuleris.*

*Plaut. Sæpè summa ingenia in occulto latent.*  
*Captiv.*

---

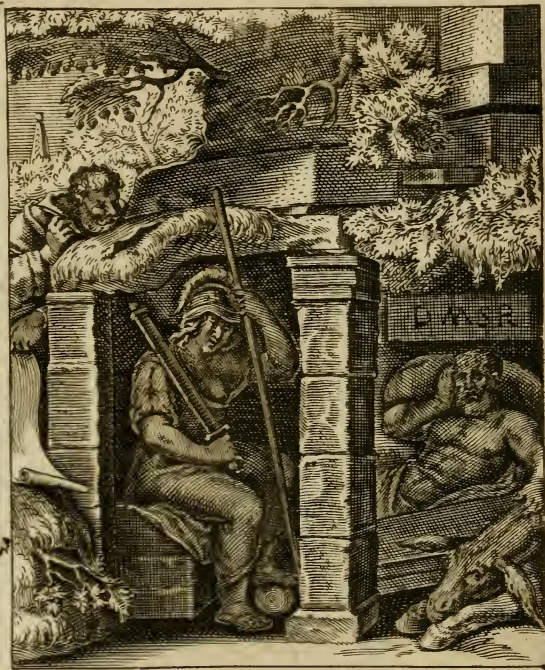
Zugend besteht in thätiger Ausübung.

Was nützt die Laute doch mit Seiten nicht bezogen.  
 Ein eingerosteter Schuß / ein ungespanter Bogen /  
 Was haben die vor Kraft? die Jugend gibt kein Schein  
 Die steths nur will im Bett / und in dem dunkel seyn.

---

La Vertu présuppose l'action.

*Il faut agir incessamment,*  
*Et tenir l'Ame en exercice;*  
*Car par l'action seulement*  
*La Vertu differe du vice.*



8. *De deugd is werkende.*

De deugd , die in't verborgen schuilt ,  
 En haer ontziet om door te breeken ,  
 Mag by een luyaert , die vervuilt  
 Door loomen slaep , zyn vergeleeken.  
 Ontwyktrze't helder zonnen oog ,  
 Wie kan gewenschte vrucht ontfangen ?  
 Wat voordeel geeft ontspannen boog  
 Onbruikbaer aen de wand gehangen ?

## VIRTUS INVIDIÆ SCOPUS.

Lib. 3. — Quatenis, heu nefas,  
 Od. 24. Virtutem incolumen odimus,  
 Sublatam ex oculis quærimus invidi.

Virtus ludibrio habetur iis, qui cupiditatibus dedi-  
 ti, pravis affectibus omnia tribuunt, quibus ut faciant  
 fati, toto animi conatu ad sordidum quæstum con-  
 tendunt, semper in ore habentes,

Lib. 1.  
 Epist. 1. O cives, cives, quærenda pecunia primum est,  
 Virtus post nummos.

Lib. 3.  
 Od. 5. Nec vera Virtus, cum semel excidit,  
 Curat reponi deterioribus.

Zugend hatt allezeit Neider.

Wann Jugend in der blühte stehet /  
 Dann wird sie höniſch außgelacht /  
 So bald sie aber uns entgehet /  
 Dann wird sie allzeit hoch geacht ?  
 Eh' ehrt man nicht den weisen Man /  
 Als wann man seinen Rath muß haben ;  
 Den ſiht man dann recht neidiſch an /  
 Der ſich gebrauchet ſeiner Gaben.

La Vertu est l'objet de l'Envie.

Plus la Vertu te rend proche des Dieux,  
 Plus ton destin est sujet à l'envie.  
 Mais quand la Parque aura borné ta vie,  
 Tes ennemis te voyant dans les Cieux,  
 De ta splendeur auront l'ame ravie.





9. *De Deugd verwekt Nyd.*

De lof der deugden werd bestreen,  
 Van die haer weezen niet en kennen  
 Zoo lang zy wandelt hier beneen;  
 Maer koomtze uit ons gezicht te rennen,  
 Men mist terstont haer waerde en kracht.  
 Het wys bestuur van brave Heeren  
 Werde eerst uitsteekener geacht,  
 Wanneer tierannen ons regeeren.

## A M O R V I R T U T I S.

*Lib. 1.* Oderunt peccare boni Virtutis amore.  
*Epist. 16* Tu nihil admittes in te formidine pœnæ.  
 Sit spes fallendi : miscebis sacra profanis.

Pravus , instigante naturâ , à furto , solo imminentis  
 pœnæ metu abstinet : sicque ut vir probus , inter bonos  
 adnumeratur.

*Seneca* Naturam mutare difficile est , ait Seneca. Videmus  
*Lib. 1.* alios , naturâ duce optima , ipsam Virtutem , quâ  
*de Ira.* Virtus est , colentes , atque amplectentes.

*Seneca* Scias enim multis *Virtutibus* abundare , qui alienas  
*in Pro-* amat.

*verb.* Antisthenes non ideò quid faciendum , aut vitandum  
*Lærtius lib.* dicebat , quia leges juberent aut vetarent : sed quia ipsa  
*6. c. 1.* ratio dictaret , hoc esse honestum , illud turpe.

## Liebe zur Tugend.

Ein Tugendhafter Mensch liebt Tugend Tugend-  
 wegen /  
 Aus Liebe zu ihr will er keine Laster pfelegen.  
 Wer sich des stehlens / nur aus Furcht der straff /  
 entzieht /  
 und nicht aus Furcht der Sünd' / der stihlt doch im  
 Gemüht.

## Aime la Vertu pour l'amour d'elle-même.

*Si de peur du supplice, & non de peur du crime,*  
*Tu t'abstiens des tresors à ta garde commis ;*  
*Ta justice apparente est indigne d'estime.*  
*Le larcin n'est pas fait, mais le crime est commis.*



10. *De deugd is om haer zelve beminneelyk.*

De goede, uit afkeer van het quaet,  
 Blijft, om haer zelfs, tot deugd geneegen.  
 Gelijk de booze quaeddoen laet  
 Omdat hem staen haer straffen teegen.  
 Die 't steelen, na zyn snooden aert,  
 Om 't heillos loon, niet derf beginnen,  
 Is de eernaem van de deugd niet waert.  
 Men moet de deugd om deugd beminnen.







II. *Ondeugd is lastig.*

Roem van uw slaefsche vryheit niet ,  
 Die , om uw heete min te koelen ,  
 Een geile vrouw na de oogen ziet.  
 Gy zult in 't eind de wraek gevoelen.  
 Of , zoo gy 't wreekgeweer ontsluit ,  
 Wat slaverny heeft grooter krachten ?  
 't Zy dat ge in kas of koffer kruipt ,  
 De gramschap hebt ge toch te wachten.

## ANIMI SERVITUS PERPETUA.

*Lib. 7.  
Satyr. 7.* *Evasti? credo metues, doctusque cavebis:  
Quæres, quando iterum paveas, iterumque perire  
Possis. O toties servus! quæ bellua ruptis,  
Cum semel effugit, reddit se prava catenis?*

*Cicero  
par. 5.* *Ille mihi non videtur liber, cui mulier imperat, cui  
leges imponit, præscribit, jubet, vetat quod videtur:  
qui nihil imperanti negare potest, nihil recusare audet:  
poscit, dandum est; ejicit, abeundum; vocat, ve-  
niendum; minatur extimescendum.*

*Seneca  
epist. 49* *In vitia, alter alterum trudemus: quomodò ad sa-  
lutem revocari potest, quem nullus retrahit, & popu-  
lus impellit?*

---

Der Gottlose häuffet ein Laster über das andere.

Dem Schwerdt bistu entwischt und der Gefahr ent-  
gangen.

Nun suchstu wiederum die alte Sünden-statt:

O Thor! welch' wildes Thier laßt sich bald wieder  
fangen!

Wann es sein Ketten-band ein mal zerbrechen  
hatt.

---

Le Débauché passe d'un crime à l'autre.

*Qu'un esprit impudique est esclave du vice,  
Que l'homme est malheureux, qui s'y laisse  
emporter!*

*Regarde ce perdu qui sort du precipice:  
Il n'en est échappé que pour s'y rejeter.*



12. *De ondeugden spruiten uit elkanderen.*

Hy is verdool die , buiten noot ,  
 Van zotte wellust ingenoomen ,  
 Weer in gevaer loopt van de dood  
 Daer hy was eeven uitgekoomen.

Een lichte vrouw kan zyn verstant  
 Van de eene vrees in de ander jagen :

De Leeu is wyzer ; van zyn band  
 Gebrooken , blijft hy geerne ontslagen.

## V I S I N S T I T U T I O N I S .

*Lib. 1.* Quo semel est imbuta recens, servabit odorem  
*Epist. 2.* Testa diu.

*Plutare* Alexander Rex cùm interrogaretur, utrùm patrem  
*in Alex.* mallet Philippum an Aristotelem: Magistrum, inquit:  
*Maxim* ille enim, ut essem; hic autem, ut præclarè institutus  
*Serm. 13.* essem, auctor fuit.

*Juvenal.* Nil dictu fœdum, visuque hæc limina tangat,  
*Sat. 14.* Intra quæ puer est, procul hinc, procul inde puella  
 Lenonum, & cantus pernoctantis parasi.  
 Maxima debetur puero reverentia, si quid  
 Turpe paras, nec tu pueri contemseris annos:  
 Sed peccaturo obsistat tibi filius infans.

*Seneca,*  
*lib 2. de* Educatio puerorum maximam diligentiam deside-  
*Ira.* rat, facilè enim est teneros adhuc animos componere,  
 difficile reciduntur vitia, quæ nobiscum creverunt.

Die Zucht verrichtet alles.

Womit ein neu Gefäß am ersten wird begossen  
 Davon bleibt ihm der Bruch/der ihm erst eingestossen;  
 Was man die Kinder lehrt/den Kinderen einstreicht/  
 Dasselbe nimmermehr auß ihren Sinnen weicht.

La Nature peut tout.

Succé avec le lait ce noble sentiment,  
 Que l'amour des Vertus donne aux Ames bien nées,  
 Nos cœurs sont des vaisseaux qui gardent con-  
 stamment  
 Les premières odeurs que l'on leur a données.





13. *Opvoeding helpt veel.*

Een nieuwen pot houd lang de reuk  
Van 't eerste nat by haer ontfangen.

Krygt dus de jeugt een quade kreuk,  
Zy blijft haer in de leeden hangen;

Maer zoo een ingeworpen zaed,  
Haer onderrecht tot beeter zeeden,

De wysheit klimt van graet tot graet.  
De opvoeding sterkt met vaste schreeden.

---

 INCIPIENDUM ALIQUANDO.

- Lib. 1.* *Dimidium facti qui cœpit habet ; sapere aude :*  
*Epist. 2.* *Incipe , vivendi qui rectè prorogat horam ,*  
*Rusticus exspectat dum defluat amnis : at ille*  
*Labitur , & labetur , in omne volubilis ævum.*

Agricolam hîc vides ignavum , qui laborem differt suum , donec fluminis scilicet cesset cursus ; alios verò , sedulò intentos operi : quorum hic fundamenta domus jacit , alter aratro boves jungit , spe messis aliquando colligendæ.

- Martial* *Cras te victurum , cras dicis Postume semper ?*  
*lib. 5.* *Dic mihi cras istud Postume quando venit ?*  
*Epig.* *Quàm longè cras istud ? ubi est ? aut undè petendum ?*  
*Numquid apud Parthos Armeniosque latet ?*  
*Jam cras istud habet Priami vel Nestoris annos*  
*Cras istud quanti , dic mihi , possit emi ?*  
*Cras vives , hodie jam vivere , Postume serum est.*  
*Ille sapit quisquis , Postume , vixit heri.*
- 

Der Anfang muß gemacht seyn.

Mit unbedroß'nem Mut die Arbeit recht begonnen/  
 Und frisch daran gesetzt so hastu halb gewonnen.  
 Nicht morgen / sonder heut greif du das Werk so an  
 Daß keiner dich für faul und bährisch halten kan.

---

Qui ne commence jamais ne sçauroit rien  
 achever.

*Cours après les travaux où la vertu t'appelle ;*  
*Surmonte constamment toute difficulté.*  
*Quand un cœur genereux adore une beauté*  
*Est-il quelque tourment qu'il ne souffre pour elle ?*





14. *Die niet begint die niet verwint.*

Staet niet, verzuft en kleen van moed,  
 Verleegen, als een luyaert gapen  
 Na het verloopē van den vloed;  
 Maer waed'er deur, dat is rechtschapen.  
 Sla vaerdig handen aen den ploeg.  
 Vertoef niet met uw deugd tot morgen.  
 Geen dagh geen uur komt oit te vroeg.  
 De Luyaert laet violen zorgen.

## FRUCTUS LABORIS GLORIA.

*De art.  
Poet.*

*Qui studet optatam cursu contingere metam,  
Multa tulit, fecitque puer: sudavit & alfit:  
Abstinnit Venere & vino. Qui Pythia cantat  
Tibicen, didicit prius, extimuitque magistrum.*

Adolescens Bacchum & Venerem fugiens, rectà ad  
honoris, & quietis metam tendit; dum vigilat, currit,  
& cæli ac fortunæ injurias invictò fert animo.

*Sallust.  
Iugurt.*

*Nemo unquam ignaviâ est factus immortalis.*

*Ovid. l. 2  
de arte.*

*Dum vires annique sinunt, tolerate labores:  
Nam veniet tacito curva senecta pede.*

*Lucan.  
lib 9.*

*— gaudet patientia duris.  
Latius est, quoties magno sibi constat, honestum.*

*Seneca  
epist. 31.*

*Gloriosos animos labor nutrit.*

Wer laufft der gewinnt.

Wer sich unssterblich wünscht / und wil nach Ehren  
streben

Muß von der Biegen an der Lastern sich begeben;  
Muß Arbeit / Hiß und Frost / nicht aber Lieb' und Wein  
Sein' stette übungslust und Freude lassen seyn.

En courant on arrive au but.

*Fuy de la volupté les appas criminels;  
Souffre les feux du Sud, & les glaces de l'Ourse;  
Si tu veux acquerir les tresors éternels,  
Que les Dieux t'ont promis pour le prix de ta  
course.*



15. *Het einde kroont het werk.*

Die jong zich tot de deugd begeeft,  
 Volbrengt zyn loop en klimt tot staten :  
 Doch zal , terwyl hy heenestreeft ,  
 Den Wyn en wellust achter laten.  
 De Goden schenken overvloet  
 Aen die met naerstigheid beginnen ,  
 En braef volharden in het goed.  
 Gestadigheid helpt overwinnen.

---

VOLUPTATUM USURÆ, MORBI  
ET MISERIÆ.

*Lib. 1. Sperne voluptates, nocet enim dolore voluptas.*

*Epist. 2.*

*Seneca*

*epist. 39.*

*& 52.*

Indurandus est animus, & à blandimentis voluptatum procul abstrahendus. Quidam se voluptatibus immergunt, quibus in consuetudinem adductis carere non possunt, & ob hoc miserimi sunt. Nam si voluptati cesserint, cedendum est dolori.

*Plaut.*

*Am-*

*phit.*

*Pœnitentia dolorque voluptate comparantur:*

*Ita Diis placitum, voluptati ut mœror comes consequatur.*

---

Auff Wollust folgt Reue.

Du übermaß im Tanz / im Schauspiel / Lieb' und  
Wein

Hatt für so kurze Freud ein alzulanges Leid.

Schmerz / Reu und Weh gehu auf in solchem Wol-  
lust-schein /

Wie nach der Sonnen sonst das Graß zur Früh-  
lings-zeit.

---

Qui achete les voluptez, achete un repentir.

*Bale, masque, brelande, yvrogne, fais l'amour.*

*Sous tout aux voluptez; & les possede toutes.*

*Bien-tôt la Pauvreté, la Gravelle, ou les Goutes;*

*Et mille autres douleurs qui viennent à leur tour;*

*Te feront par de longs supplices,*

*Payer à chaque heure du jour,*

*Le cruel interest de tes courtes delices.*

*Wellust*





16. *Wellust teelt smerte.*

Vlie voor de wellust en haer pyn :  
 Want lang bedroeft haer kort vermaken.  
 Haer vreugt bestaet in enklen schyn ,  
 Die nimmermeer aen 't hart kan raken.  
 Hoe duur verkoopt zy haer genucht !  
 De woeker , slempen en hoereeren ,  
 Verschaffen nimmer andre vrucht ,  
 Als schielyk na 't verderf te keeren.

## CRAPULA INGENIUM OFFUSCAT.

Lib. 2.

Satyr. 2.

— *quin corpus onustum*

*Hesternis vitiis animum quoque prægravat unâ,  
Atque affigit humo divinæ particulam auræ.  
Alter, ubi dicto citiùs curata sopori  
Membradedit, vegetus præscripta ad munia surgit.  
Hic tamen ad melius poterit transcurrere quon-*  
*dam;*

*Sive diem festum rediens advexerit annus,  
Seu recreare volet tenuatum corpus; ubique  
Accedent anni, & tractari molliùs etas  
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad istam,  
Quam puer & validus præsumis, mollitiem, seu  
Dura valetudo inciderit, seu tarda senectus?*

---

Wem ein / wiß auß.

Ein Trunkner am Gemüth und Leib nünt täglich ab /  
Schwächt Seel und Geist / und eilt durch übermaß  
in's Grab.

Hingegen speiß und tranck und schlaf gebraucht mit  
massen /

Die werden dich gesund und munter bleiben lassen.

---

Les excès de la bouche font la mort de l'ame.

*Monstre que l'on voit toujours yvre,*

*Pourceau dont le ventre est le Roy:*

*A tort tu te vantes de vivre,*

*Ceux qui sont au tombeau, n'y sont pas tant  
que toy.*



17. *Dronkenschap verduistert het Verstand.*

Die overdadig zwelgt en braft ,  
Krygt ziekte en walging , die hem drukken.

De tucht en wysheit zyn in last.

De knods van Hercules leit aen stukken.

Maer die zyn dorst en honger bluft ,

Tot onderhouding van het leeven ,

Staet 's morgens vroeg al toegeruft ,

Om hem tot wysheit te begeeven.



---

 NATURA MODERATRIX OPTIMA
 

---

*Lib. 1* Nonne Cupidinibus statuit natura modum? quem,  
*Satyr. 2* Quid latura sibi, quid sit dolitura negatum,  
 Querere plus prodest, & inane abscindere soldo?  
 Num, tibi cum fauces urit fitis, aurea quæris  
 Pocula? Num esuriens fastidis omnia, præter  
 Pavonem, rhombumque?

*Lib. 2.* — non in caro nidore voluptas  
*Satyr. 2.* Summa, sed in teipso est.

Natura sicut rector, semper quod melius est, præscribit, datque singulis affectibus mensuram convenientem.

*Senec. de* Illam sequentibus, omnia expedita & facilia sunt:  
*benef.* contra illam viventibus, non alia vita est, quàm contra  
 aquam navigantibus. Dat enim cuique quod convenit,  
 & ne, dum manere possunt, intereant, elaborat.

---

Die Natur beherrscht unsere Begierden.

Die Wollust wohnt in dir / nicht in der Schönheit-  
 zierde.

Natur hat keine Schuld; sie gibt zwar die Begierde /  
 Doch mit Gewicht und Maß / wer mehr lübt / als sie  
 will /

Der findet in seiner Lust noch Wind noch Wetter still.

---

La Nature regle nos desirs.

Les loix qui reglent nos plaisirs,  
 Ne sont point des loix inhumaines:  
 La Nature & le Ciel ne bornent nos desirs,  
 Que de peur d'accroître nos peines.



18. *Natuur stelt de maet.*

Natuur bepaelt met wyze en wet  
 De nooddruft van dit korte leeven :  
 Waerin te mager of te vet ,  
 Als fchadelyk , werd uitgedreeven .  
 't Geen matig voedzel kan voldoen ,  
 Om lyfsbehoeften te verzaden ,  
 Hoeft fterken wyn noch Veenezoen  
 Te helpen gulzig overladen .

## A N I M U S P U R G A N D U S .

*Lib. 1.  
epist. 2.* *Sincerum est nisi vas, quodcunque infundis,  
acescit.*

Carere debet, ait ille, omni affectu ad vitia: qui paratus erit ad virtutem.

*Val.  
Max.  
l. 9. c. 1.* *Neque enim ullum finitur vitium, ubi oritur.  
Cumque renuntiatur vitiis, statim adsciscitur virtus;  
nam egressus vitiorum, virtutis operatur ingressum.*

*Lib. 3.  
Ode 24.* *Eradenda Cupidinis  
Pravi sunt elementa: & tenera nimis  
Mentes asperioribus  
Formanda studiis.*

*Seneca  
epist. 89.* *Supervacua ex animo tollenda sunt, non dabit se  
in has angustias virtus.*

---

Das Gemüth muß rein seyn.

Wann uns der Himmel schon den schönsten Wein  
inschenke!

Was wer' es / wann den Schmach des Fasses Nach-  
schmach kränkte.

Der Laster Nachschmach muß zuerst vertilget seyn /  
Dann nimt der Tugend Schmach den ganzen Men-  
schen ein.

---

La Vertu présuppose la pureté de l'ame.

Reformons nôtre vie; épurons nos pensées,  
Afin que les Vertus se plaisent dans nos cœurs.  
Ces essences du Ciel comme d'autres liqueurs  
Preennent le goût du vase où l'on les a versées.



19. *Reinigt uw Verstand.*

Het vat diend zuiver uitgeschuurt  
 Waerin men goeden wyn wil gieten ;  
 Maer zoo 't verduft is en verzuurt ,  
 Men zal die quade smaek genieten.

Zoo moet hy wieden uit zyn gront  
 Onreine lust en quade zeeden.

't Verstant werd helder en gezont  
 Als 't zyn gebreeken slyt , door reeden.

---

 PHILOSOPHIA VITÆ MAGISTRA.

Lib. 1.  
epist. 18.

*Inter cuncta leges, & percunctabere doctos,  
Quâ ratione queas traducere leniter ævum:  
Ne te semper inops agitet, vexetque Cupido,  
Ne vapor, & rerum mediocriter utilium spes:  
Virtutem doctrina paret, Naturane donet:  
Quid minuat curas: quid te tibi reddat amicum.*

Qui ad doctrinæ studia propendet, Tempori innixus, ab eruditis de vita rectè instituenda consilium petit: quo animi affectus, sibi molestos, à se rejiciat, timorem gravesque curas discutiat.

Senec.

Lib. de  
moribus

Ad Philosophiam totam mentem converte, hanc cole; & tunc ingens intervallum est, inter te & homines. Omnes mortales tu antecedes, & Dii te non multum antecedent.

---

Weisheit ist des Lebens beste Nicht-schnur.

Die Weisen frage Rathe / die werden dir angeben /  
Wie du ohn Sorg und Furcht zubringen kannst dein  
Leben.

Wer dann nach ihrer Lehr die Eitelkeit veracht /  
Der wird / als recht gelehrt / den Göttern gleich geacht.

---

L'étude de la Vertu est la fin de l'homme.

Dégagez vos esprits de crainte & d'esperance,  
Souffrez que la Vertu vous rende la raison:  
L'esclave est insensé qui craint sa delivrance,  
Et le malade est fou qui hait sa guerison.





20. *Wysheit is des leevens richtsnoer.*

Der wyzen boeken , om haer nut ,  
 Moet elk met naerstigheid doorlezen ;  
 Zy strekken ons in deugd een stut ,  
 Om beeter by ons zelf te weezen .

Van zwarte zorg , die 't harte knaegt ,  
 Van ydle hoop , van angstig schrikken ,  
 Word zulk een nimmermeer geplaegt ,  
 Die na haer richtsnoer zich kan schikken .



## M I N E R V A D U C E.

*Lib. 1.  
epist. 1.* Est quôdam prodire tenus , si non datur ultra :  
Fervet avaritiâ , miseroque cupidine pectus ?  
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem  
Possis , & magnam morbi deponere partem.  
Laudis amore tumes? sunt certa piacula, quæ te  
Ter purè lecto poterunt recreare libello.

Virum probum , Minerva verbis, scriptisque , ad vi-  
tæ tranquillitatem promovet : docetque Divitias, Insi-  
gua honorum , Sellas Curules , Fasces , Laureas , Sta-  
tuas , Triumphos , & alia generis ejusdem , ab effre-  
natis Cupidinibus oblata , respuere.

*Lib. 1.  
Satyr. 4* — quemvis mediâ erue turbâ :  
Aut ob avaritiam aut misera ambitione laborat.

Wer Tugend liebet / achtet das übrige nichts.

Ehren-kränze / Sieges-prachten /  
Reichs-stübl' / Ehr' / und Ehren-preis /  
Lehrt uns Weisheit wenig achten /  
Die was edlers vor uns weiß ;  
Die uns wahre ruhe giebet /  
Die uns hier recht selig macht /  
Die kein hohes Herze liebet /  
Und des eitleu Hochmuths lacht.

Qui aime la Vertu , méprise tout le reste.

L'homme de bien incessamment soupire ,  
Pour la Vertu , comme pour un Tresor.  
S'il la possède il a ce qu'il desire ;  
Et par sa force seule , il obtient un Empire ,  
Qu'on cherche vainement dessus un Trône d'or.



21. *Doet alles met wysheit.*

Indien u eerzucht heeft ontstelt:  
Zyt gy vervoert tot quade daden.

Dat ondeugd uw geweeten quelt,  
Laet u Minerve beeter raden.

Koomt eere of grootsheit u aen boort,  
Brenge vrede en stilte in uw gedachten :

Als gy haer wyze lessen hoort,  
Gy moogt, met recht, haer vrucht verwachten.

## DISCIPLINÆ ANIMUS ATTENTUS.

*Lib. 1.  
Epist. 1.* *Invidus, iracundus, iners, vinosus, amator,  
Nemo adeò ferus est, qui non mitescere possit,  
Si modò cultura patientem commodet aurem.*

Pallas sapientiæ, & Mercurius eloquentiæ Deus, re-  
ctam improbis hominibus Virtutis viam demonstrant.

*Pythag* Qui brevi tempore præ pudore disciplinam non pa-  
titur, omni tempore in pudore insipientiæ permanebit.

*Seneca  
epist. 81.* Cogito quàm multi corpora exerceant, ingenia  
quàm pauci; quantus ad spectaculum non fidele & lu-  
forium fiat concursus, quanta sit circa bonas artes soli-  
tudo, quàm imbecilli animo sunt, quorum lacertos  
humerosque miramur.

*Horat.  
Lib. 1.  
Epist. 18* *Inter cuncta leges, & percunctabere Doctos,  
Quà ratione queas traducere leniter ævum.*

---

Unterweisung verbessert alle Laster.

Das Laster führet oft der Tugend Schein-gesicht;  
Doch macht der Weisheit-mund die Falschheit bald  
zu nicht /

Wann sie den Menschen jetzt / der vormahls ganz  
behöret /

Neid / Unzucht / Faulheit / Geitz recht kenn-und  
meiden lehret.

---

Pour haïr le Vice, il le faut connoître.

Plus le Vice est horrible, & plus il a d'appas:  
Il va toujours en masque, & n'est rien que feintise.  
Aussi c'est aux Rochers qui ne paroissent pas,  
Que le Nocher se trompe, & la Barque se brise.



22. *Ondeugd wykt voor bestraffing.*

Geen mensch , hoe onbesnift en wild ,  
 Wyngierig , toornig , geil , hovaerdig ,  
 Of hoe hy zynen geest verspilt ,  
 De wysheit acht hem niet onwaardig  
 Zoo hy van 't quaed werd overtuigt :  
 Want , zoo hy hoort na hare reeden ,  
 En zich na haer beveelen buigt ,  
 Haer leer verbeetert zyne zeeden.

---

 DIUTURNA QUIES VITIIS ALIMENTUM.

— & , ni

*Lib. 1.*      *Posces ante diem librum cum lumine , si non*  
*Epist. 2.*      *Intendes animum studiis & rebus honestis :*  
                   *Invidiâ , vel amore vigil torquerere.*

Vir prudens, mane recens orto, è lecto consurgens, ad studia se comparat, ut libidini, invidiæ, aliisque pravis affectibus aditum præcludat.

— vigilare decet hominem

*Plau. in*      *Qui vult sua temporis conficere officia :*  
*Rudente*      *Nam qui dormitat libenter, sine lucro, & cum malo*  
                   *Quiescit.*

*Seneca*      Interdum quies inquieta est, & ideò rerum actus  
*epist. 5.*      exercitandi, ac tractatione bonarum artium occupandi  
*lib. 7.*      sumus, quoties nos malè habet inertia, sui impatiens,  
                   numquam vacat lascivire districtis: nihilque tam certum  
                   est, quàm otii vitia negotio discuti.

---

Müßig-gang ist aller Lastern anfang.

Der Weise stehet auf so bald er wacker wird /  
 Und fordert Schrift und Licht / damit er auch vor  
 Tage  
 Den Neid und die Begierd / so sonst sein' Sinnen  
 irrt /  
 Durch unverdrohnen Fleiß und Arbeit von sich jagt.

---

La Paresse est la mere des vices.

*L'ame est une machine à beaucoup de ressorts ,*  
*L'oïveté les rouille & les rend inutiles.*  
*Travaille incessamment de l'esprit , ou du corps ;*  
*Et ta machine aura ses mouvemens faciles.*





23. *Ledigheid voed ondeugd.*

De nydigheit of zotte lust  
 Zal licht een tragen geest beletten ;  
 Maer naerftigheid , die nimmer rust ,  
**Kan** zulk een snoode luim verzetten.  
 Indien hy , voor den dagh , begint  
 In hooger beezigheid te werken :  
 Hy werd gewaer dat hy verwint  
 Zoo zal het doen den doener sterken.

---

 HABENDA IN PRIMIS ANIMI CURA:

- Quæ lædunt oculos , festinas demere : si quid  
Est animum, differs curandi tempus in annum.*
- Lib. 1. epist. 24* Minerva beneficio Temporis adjuta, mordacem curam, cæterosque animi affectus molestos, humano pectori conatur eximere: at verò nos miseri, majorem corporis quàm animi curam ferè solemus habere. Exemplum hîc vides Lippi, pro oculorum cura anxie solliciti.
- Plutarc l. de saniti. tuè da.* Qui ægrotant animo, quò graviùs ægrotant, hoc magis abhorrent à Medico.
- Laert. l. 6. c. 1. l. 4. c. 7.* Monebat Antisthenes ea paranda bona, quæ cum naufragio enatent. Bion verò formam, & venustatem bona aliena dicebat: animi verò, nostra atque immortalia.
- Seneca in Octao* *An eger animus falsa pro veris videt?*
- 

## Sorge zuvor für das Gemüth.

Wann nur ein stäublein dich im Augen-winkel drücket /

So eilstu nach dem Arzte. Wann aber dein Gemüth  
Mit Lastern überhäufft im Sünden-schlamm ersticket;  
So fliehstu noch für dem/der dich zur Heilung zieht.

---

La guerison de l'ame est la plus necessaire.

*As-tu dans l'un des yeux quelque tache un peu  
sombre ,  
Tu veux que l'Oculiste en arrête le cours.  
Ton ame cependant souffre des maux sans nombre  
Et tu la vois perir sans luy donner secours.*



24. *Bezorgt uw gemoed vooral.*

De splinter , die uw oog bezeert ,  
 Wilt gy zorgvuldig uit doen trekken ;  
 Maer 't geen 't gemoed inwendig deert ,  
 Laet gy Minerve niet ontdekken .

Koomt eens uw hand of voet in last ,  
 Gy zult , om helpen , vaerdig weezen :  
 Waerom het lyf dus opgepast ,  
 Terwyl 't gemoed blyft ongeneezen ?

---

 EDUCATIONIS ET CONSUETUDINIS  
TYPUS.
 

---

— te ipsum

Lib. 1.  
Satyr. 3.

Concute, num qua tibi vitiorum inſeuerit olim  
Natura, aut etiam conſuetudo mala.

Plut. in Lacon. Brusſon. l. 2. c. 38.  
Lycurgus, cùm conaretur cives ſuos à moribus præſentibus ad temperatiorem vivendi rationem traduce-  
re, duos educavit catulos, venaticum unum, alterum  
domesticum: venaticum paſſus eſt domi lautioribus  
veſci cibus, domesticum educatum venationibus exer-  
cuit. Dein cùm ambos produxiſſet in forum, poſuit  
illic eſcas aliquas delicatiores; mox emiſit leporem.  
Cùm uterque raperetur ad aſſueta, alter eſcas, alter le-  
porem invaderet: An non videtis, inquit, Cives, duos  
catulos, ob diverſam educationem admodùm diſſimi-  
les evaſiſſe, pluſque ad honeſtatem momenti habere  
exercitationem, quàm naturam?

---

Erziehung übertrifft die Natur.

Die Zucht muß die Natur zum guten unterrichten /  
Sonſt bringt ſie von ſich ſelbſt ſehr wenig gute Frü-  
chte.

Lycurgus weiſet uns durch ſeine Hunde an /  
Wie leicht ſich die Natur ohn Zucht verderben kan.

---

La Nourriture ſurmonte la Nature.

Quiconque a des Enſans au vice abandonnez,  
N'a point d'excuses legitimes:

Car ſous quelque aſcendant que ces monſtres ſoient  
nez,

Sa ſeule nonchalance a cauſé tous leurs crimes.





25. *Gewoonte is de tweede Natuur.*

Gewoonte is van een groote kracht.  
 De Jachthond zal op snoepen passen  
 Als hy verkeert werd opgebracht,  
 De huishond licht een Haes verrassen.  
 Gewoonte, teeder in 't begin,  
 Zal eindlyk in natuur verkeeren.  
 Dar sterk vermoogen steekt 'er in.  
 Zoo kan die slaefsche wenst braveeren.



---

 CONSCIENTIA MILLE TESTES.
 

---

*Lib. 1.* — *hic murus aheneus esto :*  
*epist. 1.* Nil conscire sibi , nulla pallescere culpa.

Vir bonus de famæ præconio haudquaquam sollicitus , sua se conscientia oblectat : murum aheneum vitiiis objicit.

*Stobæus* Interrogatus Bias , quænam res in vita metu careret ? *Bona conscientia* , respondit.

*Cicero 6.* Vacare culpâ , maximum est solatium.  
*famil.*

*Ovid. 4* *Fastor.* Conscia mens ut cuique sua est , ita concipit intra  
 Pectora , pro facto spemque metumque suo.  
 Conscia mens recti famæ mendacia ridet :  
 Sed nos in vitium credula turba sumus.

---

Das böse Gewissen ruhet nicht.

Die Unschuld ist ein' ehre Wand.  
 Wer schlecht und recht in Einfalt lebet /  
 Ihm selbst / und niemand sonst / bekant /  
 Und nicht nach hohem Namen strebet /  
 Der achtet keines lästerns nicht /  
 Noch was ein loser leumund spricht.  
 Er bleibt auf Tugend steths gelassen /  
 Und lebt geruhig im Gewissen.

---

La bonne Conscience est invincible.

L'innocence est un mur d'airain ,  
 Que nul effort ne peut détruire.  
 Le cœur où l'on la voit reluire ,  
 Ayant un pouvoir souverain ,  
 Ne voit rien qui luy puisse nuire.



26. 't Geweeten is meer als duizent getuigen.

Wat feilt hem aen een goede naem ,  
 Die , onbekommert van gedachten ,  
 Op 't ydel blazen van de faem ,  
 't Zy hoog of laeg , geenzints wil achten ?  
 Zoo strek de stale muur , een schilt ,  
 Daerop men , zonder vrees mag bouwen .  
 Schoon nyd en haet haer krachten spilt ,  
 Een rein gemoet kan 't staende houwen .

---

 H O N E S T E E T P U B L I C E .
 

---

*Lib. 1. epist. 16.* *Tu rectè vivis , si curas esse quod audis.*

Bonus vir , ut ait illè , non audet quidquam cogitare , aut facere , quod non audeat prædicare. Socrates ad gloriam hanc viam proximam esse dicebat , si quis ageret , ut qualis haberi vellet , talis esset.

*Lips. in Exem- plis Po- lit.* Livius Drusus , cùm domum in Palatio ædificaret , & Architectus offerret ita se structurum , ut libera ab arbitris , & omni despectu esset : *Quin tu potiùs , inquit , si quid in te artis est , ita compone domum meam , ut quidquid agam , ab omnibus inspici possit.* Vox magna , vox laudanda.

---

Thue recht ; schue niemand.

Wer al so lebt / daß jeder kan  
 Durch seiner werkstat Fenster schauen ;  
 Der ist ein Tugend-edler man /  
 Der Tugend überall will bauen.  
 Er stopft des Argwahns falschen Mund /  
 Und führt ihn auf der Wahrheit Grund /  
 Mit Thau der Tugend zu besencken ;  
 Indem er ihm sein Licht läßt leuchten.

---

Qui vit bien , ne cache point sa vie.

*L'homme de bien a l'esprit toujours net ,  
 Il prend plaisir de l'exposer en vûe ;  
 Et ne fait rien au Cabinet ,  
 Qu'il ne fasse bien dans la rue.*



27. *Daed by naem.*

Men zie uw wandel van na by ,  
 Die rustig leeft met open deuren ;  
 Maek datter niets te vinden zy  
 Dat losgerucht kan qualyk keuren.  
 De Vroome weet van geen verdriet.  
 Al loert de faem met Argus oogen :  
 Het geen 'er oit van hem geschiet ,  
 Mag de onderzoeking wel gedoogen.

---

 NIHIL SILENTIO UTILIUS.
 

---

*Lib. 3. Est & fideli tuta silentio Merces.*

*od. 2.*

*Arcanum neque tu scrutaberis ullius umquam :*

*Lib. 1.*

*epist. 18.*

*Commissumque teges , & vino tortus , & ira.*

Harpocratem hîc vides , silentii Deum , digito labellum , quamquam media inter vina , & iram compescentem.

Nihil æquè proderit quàm quiescere , & minimum cum aliis loqui , & plurimum secum.

*Cato lib. 1. Virtutem primam esse puta , compescere linguam :  
1. distic. Proximus ille Deo est , qui scit ratione tacere.*

*Laer. 1.*

*4. c. 2.*

*Val*

*Max.*

*1. 7. c. 2.*

Xenocrates in convivio rogatus , cur cæteris garrulentibus ipse taceret ? Nunquam , respondit , tacuisse pœnituit ; locutum sæpius. Idem quoque diem suas in partes distribuens , etiam silentio suam attribuit.

---

Wer schweigt hatt nichts zuverantworten.

Halt Hertz und Mund auch selbst im Trunck und  
Borne zu /

Und offenbare nie des Freundes Heimlichkeiten /

Wilstu nicht / daß er soll so treu- loß seyn als du.

Wer schweigt / findt treue Freund genug zu allen  
Zeiten.

---

Le Silence est la vie de l'Amour.

*Le silence est un bien supreme ,*

*C'est la vertu du Sage , & celle d'un Amant :*

*Qui ne parle que rarement ,*

*N'offence jamais ce qu'il aime.*





28. *Niet beeter dan zwygen.*

Harpokrates leert by den wyn,  
 Zoo die de grond tot twist mogt leggen ,  
 Voorzichtig met de tong te zyn :  
 De vinger op de mond te leggen  
 Als ons geheimen zyn vertrouwt,  
 Veel rampen spruiten uit het spreeken  
 't Geen vrienden in verdeeltheit houd ;  
 Maer zwygen voert des wysheits teeken.

## A P O C U L I S A B S I N T S E R I A .

Lib. 2.  
Satyr. 2.

Discite non inter lances , mensasque nitentes .  
Cùm stupet insanis acies fulgoribus , & cùm  
Acclinis falsis animus meliora recusat :  
Verum hic impransi mecum disquirite . Cur hoc ?  
Dicam si potero ; male verum examinat omnis  
Corruptus Jdex .

Menād.  
in sena-  
riis

Quàm nihil disciplina , nisi mens adsit .

Hæc enim , corpore cibo potuve aggravato , assur-  
gere aut fungi officio suo nequit . Hinc altercatio nasci-  
tur , quâ veritas amittitur ; hæc autem à sobriis & je-  
junis , disputando elicitur .

## Alles zu rechter Zeit.

G. v. f. Alch bey der Fröligkeit /  
Bey ernstem Volk auf Ernst beflissen.  
Wer lernen wil zur Spielens-zeit /  
Im Gastmahl / hat den Hut zerrissen ;  
Weil Kest und Wein das Hirn betäubt /  
Und sein Verstand ihm ganz zerstäubt.  
Wer wil von hohen Dingen handeln /  
Muß nüchtern seyn / und klüglich wandeln.

## Le Sage rit quand il faut rire.

Ne fais point le Censeur des libertez honnêtes.  
Aime les Luths , les Vers , les festins , & les fêtes.  
Sois divertissant . Sois joyeux .  
L'enjoie Dieu de la table ,  
A choisi le délectable ;  
L'utile & l'important sont pour les autres Dieux .



29. *Niet ernstig by den Wijn.*

Wanneer gy zyt op 't vriendenmael,  
 En frisschen wyn werde ingelchonken,  
 Vermyd u van een diep verhael  
 't Geen uit geen schalen werd gedronken.  
 De Wyn beneeevelt het verstand,  
 Dat, door haer krachten, kan ontstellen,  
 Gelyk geschenken, in de hand  
 Des Richters, onrecht vonnis vellen.

## AMANT ALTERNA CAMOENÆ.

*Lib. 4.* *Misce stultitiam consiliis brevem ;*  
*Od. 12.* *Dulce est desipere in loco.*

Animi laxationem , quam brevem Poëta Stultitiam  
 nuncupât , Palladi commendat Occasio.

*Menander* *Omnia tempestivè gratiam habent.*  
*der Senarii.*

*Seneca* *Post multa virtus opera laxari solet.*

*Herc.* *Ut saltator seu histrio , dum eximium meditatur sal-*  
*Fur.* *tum , non nihil retrocedit : sic strenui tempestiva labo-*  
*Valerius* *ris intermissione ad laborandum fiunt vegetiores. Id*  
*Maxi-* *vidit , cui nulla pars sapientiæ obscura fuit , Socrates :*  
*mus lib.* *ideoque non erubuit tunc , cum interpositâ arundine*  
*8, c. 8.* *cruribus suis , cum parvis filiolis ludens , ab Alcibiade*  
*risus est.*

## Alles hat seine Zeit.

Die ernste Weisheit muß zu Zeiten /  
 Nach Zeit / Gelegenheit / und Ort /  
 Das Pferd der Ehorheit auch bereithen /  
 Und scherzen auf ein ernstes Wort.  
 Gleichwie den Leib die Ruhe nehet /  
 Also erquickt sie auch den Geist /  
 Der sich sonst nach und nach verzehret /  
 Wann er sich nicht ein mahl entreibet.

## Le Sage n'est pas toujourns serieux.

*La Vertu n'a rien de sauvage*  
*Elle charme les cœurs par l'attrait de ses loix ;*  
*Et permet justement que l'homme le plus sage ,*  
*Fasse l'enjoué quelquefois.*





30. *De boog moet niet altijd gespannen staen.*

't Kan wel met Pallas wil bestaan  
 Van iets belachlyks te beginnen,  
 Of kleene zotheid te begaen  
 Tot een verlustiging der zinnen.  
 De kortswyl trekt den geest om hoog,  
 En kan de bittere zorg verzachten.  
 Van een te lang gespannen boog  
 Heeft niemant snelle scheut te wachten.



## F E S T I N A L E N T E .

*Lib. 1.**Saryr. 10*

— *ridiculum acri*  
*Fortius, & melius magnas plerumque secat res.*

*Valerius**Maxi-  
mus lib.**7. c. 3.**Frontin.**lib. 1.**strat. c.**10.**Plut. in**vita.*

Sertorius cùm Lusitanos oratione flectere non posset, ne cum Romanorum universa acie configere vel lent, duos in conspectu eorum constituit equos, alterum validissimum, alterum infirmissimum: ac deindè validi caudam ab imbecillo sene paulatim carpi, infirmi, à juvene eximiarum virium, universam convelli jussit. Obtemperatum imperio est. Sed cùm adolescentis dextera irritò se labore fatigat, senio confecta manus ministerium executa est. Tunc pro concione subjecit: Equi caudæ consimilem esse Romanorum exercitum, cujus partes aliquis aggrediens opprimere possit: universum conatus prostrernere, celerius traderit victoriam, quàm occupaverit.

## Eile mit Weile.

Den stärcksten Leib nimt ein der Krebs von Glied zu Gliede.

Des stärcksten Rosses Schwanz zieht härlings aus der müde:

Des schwächsten aber nie zugleich/ des frischen Hand, Gemach geeilt/trennt selbst der Eintracht festes Band.

L'amour des Peuples est la force des Etats.

*Artisans insensez des discordes civiles,  
 N'accusez point le Ciel de vos calamitez:  
 Vos haines, vos complots, vos partialitez  
 Sont les premiers Tyrans qui desolent vos Villes.*



31. *Niet te haestig.*

Zie wat een kloek beleid vermag!  
 Men moet zyn werk daer mee beginnen.  
 Elk doe zyn zaken met verdrag,  
 Om zwaarigheden te overwinnen.  
 Een domme kan, met sterke hand,  
 Den Hengst niet van zyn staert berooven;  
 Daer haer by haer, met goed verstant  
 Geplukt, dien arbeid koomt te booven.

## MEDIIS TRANQUILLUS IN UNDIS.

*Lib. 3.  
Od. 3.* *Iustum & tenacem propositi virum,  
Non civium ardor prava jubentium,  
Non vultus instantis tyranni,  
Mente quatit solida, neque Auster,  
Dux inquieti turbidus Hadriae,  
Nec fulminantis magna Jovis manus:  
Si fractus illabatur orbis,  
Impavidum ferient ruinae.*

*Stobaeus  
serm. 1.  
de prud.* Socratis commune adagium, ut statuam in sua basi,  
ita virtuti ac bono proposito nixum, immotum esse  
debere.

Der Weise bleibt unbeweglich.

Den Weisen keine Furcht / noch Noth / noch Tod  
verlezt /  
Kein Aufruhr / Bluth noch Sturm ihn in das Un-  
glück setzt /  
Er bleibt in einem Thum / und unbeweglich stehen /  
Und sollte schon under ihm die Welt zu trümmeru  
gehen.

Le Sage est inébranlable.

*Le sage grand comme les Dieux,  
Est maître de ses destinées;  
Et de la fortune, & des Cicux,  
Tient les puissances enchaînées.  
Il regne absolument sur la terre & sur l'onde,  
Il commande aux Tyrans, il commande au  
trépas:  
Et s'il voyoit perir le Monde,  
Le Monde périssant, ne l'étonneroit pas.*

De



32. *De oprechte is zonder vreeze.*

De oprechte , met zyn ziel in vree ,  
 Acht noch op storm noch bliksemstralen ;  
 Maer is steeds als een stille zee ,  
 Of een balans met juiste schalen.  
 Schoon dwinglandy haer moedwil bluft ,  
 En of de hoogste transen beeven :  
 Hy laet rumoeren dien het lust ,  
 Getroost in zyn onschuldig leeven.

---

 INNOCENTIA UBIQUE TUTA.

Lib. 1.  
Ode 22.

*Integer vitæ, scelerisque purus,  
Non eget Mauri jaculis, nec arcu,  
Nec venenatis gravida sagittis,  
Fusce, pharetra.  
Sive per Syrtes iter æstuosas,  
Sive facturus per inhospitalem  
Caucasum, vel quæ loca fabulosus  
Lambit Hydaspes.*

---

Vnschuld ist überall sicher.

Wer sein Gewissen rein bewahrt /  
Mit Lastern nie beflekt sein Leben ;  
Braucht keiner andern Waffen-art /  
Als die ihm Tugend pflegt zu geben.  
Sein' Vnschuld ist ihm Wehr und Schildt /  
Die mehr als Schwerdt und Bogen gilt.  
Kein wüstes Land / noch Wirbel-stuht /  
Kein Drach erschreckt seinen Muth.

---

L'homme de bien est par tout en seureté.

*Uns ame vrayment heroique,  
Trouve par tout des lieux de seureté;  
Et vit même en tranquillité,  
Parmi tous les monstres d'Afrique.  
Le Sage qui sçait que la vie,  
N'est que le chemin de la mort ;  
Ne craint jamais d'aller au port,  
Où sa naissance le convie.*





33. *Onnoozelheit leeft veilig.*

De vroomste hoeft noch schilt noch zwaert,  
 Noch boog noch pyl tot zyn verweeren;  
 Hy leeft, door zyn gemoet bewaert:  
 Geen wreet gedierte kan hem deeren.

De onnoozelheit, zyn lyftrouwante,  
 Geleit hem vry door woestynnen  
 Van 't eene tot in 't ander land,  
 En kan hem voor gevaer bevryen.

## M O R T I S F O R M I D O .

- Lib. 3.  
Od. 1.* *Districtus ensis cui super impia  
Cervice pendet , non Siculae dapes  
Dulcem elaborabunt. Saporem :  
Non avium , citharæque cantus  
Somnum reducent. Somnus agrestium  
Lenis virorum non humiles domos  
Fastidit , umbrosamque ripam ,  
Non Zephyris agitata Tempe.*
- Senec.  
Oedip.* *Quisquamne regno gaudet ; ô fallax bonum ,  
Quantum malorum fronte quam blanda tegis !*
- Thyeste.* *Necesse est ut multos timeat, quem multi timent.  
Venenum in auro bibitur : expertus loquor.*
- Tacit.* *Ut corpora verberibus ita sevitia ac libidine Tyrannorum animus dilaceratur.*

## Todes-Furcht.

Kein Seiten-spiel / kein Speiß noch Trancß kan hier  
versüßen  
Die Angst darinnen steths Tyrannen leben müssen :  
Wie einer über dem ein Schwerdt am Faden  
schwebt.  
Wie kan der glücklich seyn der steths in Furchten  
lebt.

La crainte de la mort est la punition des  
Ambitieux.

*Voyez vous ce Tantale au milieu des festins ,  
Qui meurt à tous momens, pour trop aimer la vie.  
Sçachez , ambitieux , qu'ayant la même envie  
Vous aurez les mêmes destins.*



34. *De vrees des doods belet veel.*

Die , op een koninklyk banket ,  
 Het alles ziet in weelde woelen ,  
 Kan onder 't zwaert , ter moort gewet ,  
 Gezeeten , geen vermaek gevoelen :  
 Geen zachte slaep verlokt zyn geest ,  
 Al huwt zich maetgezang aen snaren ;  
 Maer die het sterflot wenscht noch vrees ,  
 Kan allerbest zyn rust bewaren.

## FRUGALITATIS. EXEMPLAR.

- Lib. 2.* Vivitur parvo bene, cui paternum  
*Ode 16.* Splendet in mensa tenui salinum:  
 Nec leveis somnos timor, aut Cupido  
 Sordidus aufert.  
 — modò sit mihi mensa tripes, &
- Lib. 1.* Concha salis puri, & toga, quæ defendere frigus  
*Satyr. 3.* Quamvis crassa, queat.  
 — nulla acconita bibuntur
- Juven.* Fictilibus: tunc illa time, cum pocula sumes  
*Sat. 10.* Gemmata, & lato Setinum ardebit in auro.
- Laert.* Rogatus Socrates, Quisnam Diis esset simillimus?  
*l. 2. c. 5.* Is, inqueibat, qui paucissimis eget: cum Diu nullius indi-  
 geant.
- Am-  
 man.  
 lib. 21.* Cyrus percontanti hospiti; quid in cœnam sibi ap-  
 parari vellet? respondit, Præter panem nihil: nam spero  
 me prope rivum cœnaturum.

---

Mäßigkeit ist das höchste Gut.

Wie wol ist dem der sich mit wenigem begnügt.  
 Er lebt getrost. & in' Sorg / kein Forcht sich zu ihm  
 füget;  
 Kein Kummer / noch begierd verletzen seine Ruh.  
 So naht / der himmisch schon alhier / dem Himmel zu.

---

La Temperance est le souverain bien.

Temperance heroïque & sainte,  
 Quiconque te loge en son cœur;  
 Peut se vanter qu'il est vainqueur,  
 De l'esperance & de la crainte.





35. *De licht vergenoegde is gelukkig.*

Die met zyn klein gewonnen goed  
 En minzame Ega leeft te vreedden,  
 Door spys en drank, ter nood, gevoed,  
 Wert van geen booze lust bestreedden.  
 Schoon Indie al zyn schat ontsluit,  
 Hy voelt geen prikkel van verlangen:  
 Want dryft hy zyn begeerten uit,  
 Hy heeft de grootste schat ontfangen.



---

 POTESTAS POTESTATI SUBJECTA.
 

---

*Lib. 3.  
Od. 1.* Regum timendorum in proprios greges,  
Reges in ipsum imperium est Jovis,  
Clari Giganteo triumpho,  
Cuncta supercilio moventis.

*Senec.  
Thyeste.* Vos, quibus rector maris atque terræ  
Jus dedit magnum necis, atque vitæ,  
Ponite inflatos, tumidosque vultus:  
Quidquid à vobis minor extimescit,  
Major hoc vobis dominus minatur.  
Omne sub regno graviore regnum est.

*Ioseph.  
17 Ant.  
Act. 12.* Herodes Agrippa, cum veste Regia indutus pro tri-  
bunali federet, eumque Deum assentatores salutarent,  
& paulò post gravissimis cruciatibus correptus, se ad  
necem trahi videret ad amicos conversus: *En, ait, quem  
Deum immortalem salutastis; jam mortalis vitam relinquere  
jubeor, fatali necessitate vestrum arguente mendacium.*

---

Gott allein kennet keinen Obern.

Ein Underthan muß sich nach dessen Wille neigen  
Der ihm ist vorgesetzt; er muß des Königs Pracht/  
Der König wiederum Gott sein' Gehorsam zeigen/  
Der alle Ding beherrscht all. in durch seine Macht.

---

Dieu seul n'a point de Maître.

Mortels il est un Dieu; Vous en êtes l'Image.  
Aimez-le comme tels, & reverez ses Loix.  
La foy qui de vos cœurs exige cet hommage,  
L'exige également des Bergers & des Rois.



36. *Alle magt is hooger onderworpen.*

De Vorst betoont zyn hooge magt,  
 Met volken door de wet te toomen,  
 En zietze van 't gemeen volbragt;  
 Schoon hy die zelf niet na wil koomen.  
 Jupyn, nochtans, leeft boven hem,  
 Waer voor de grootste Vorsten beeven,  
 Wanneer hy dondert met zyn stem,  
 Of heeft zyn bliksem opgeheeven.

---

 QUIS DIVES ? QUI NIL CUPIT.
 

---

Lib. 2.  
Ode 2.

*Latiùs regnes avidum domando  
Spiritus, quàm si Libyam remotis  
Gadibus jungas, & uterque Pœnus  
Serviat uni.*

*Redditum Cyri solio Phraaten,  
Dissidens plebi, numero beato-  
rum eximit Virtus, populumque falsis  
Dedocet uti*

*Vocibus ; regum & diadema tutum  
Deferens uni, propriamque laurum :  
Quisquis ingentes oculo irretorto  
Spectat acervos..*

---

Der ist reich / der nichts begehrt.

Wer seine Lust beherrscht / nach Ehr' und Geld nicht  
trachtet /

Nichts / als den Ehren-kranz der eignen Tugend / ach-  
tet /

Der herrschet mehr als wol / ist aller Thronen wehr  
Und alles Ehren-rubms / den er doch nie begehrt.

---

Celuy-là seul est riche qui méprise les  
Richesses.

*Peuples de l'un & l'autre Monde,  
Vous tentez vainement, un homme égal aux  
Dieux.*

*Le globe où vous marchez est un point à ses  
yeux :*

*Et bien loin de regner sur la terre ou sur l'onde,  
Il medite un Empire aussi grand que les Cieux.*



37. *Die niet begeert is ryk.*

De kroon en septer schynen waert  
Gewenscht , om heerschappy te voeren ;  
Maer dit 's een rechte Vorsten aert,  
Die nimmer staetzucht kan beroeren.

De kroon , die hem vooral behaegt ,  
Terwyl hy heer blyft van zyn rochten ,  
Is die de deugd op 't voorhoofd draegt  
En van die schoone hand gevlochten.

## S A P I E N T I Æ L I B E R T A S.

*Lib. 1. Quisnam igitur liber? sapiens, sibi que imperiosus:  
Satyr. 7 Quem neque pauperies, neque mors, neque vincu-  
la terrent:*

*Respondere cupidinibus, contemnere honores,  
Fortis, & in seipso totus teres, atque rotundus,  
Externi nequid valeat per leve morari:  
In quem manca ruit semper fortuna.*

*Owen. Fata regunt fatuos, sapiens dominabitur astris,  
l. 3. ep. Non fatum sed fato se regit ipse suo.*

Der Weise ist allzeit frey.

Wer sich selbst in allen fällen  
Weislich zu beherrschen weiß /  
Den kan nichts nicht überschnehlen /  
Der erlangt der Freyheit Preis.  
Armut / Elend / Tod / Gefängniß /  
Ehre / Wollust / noch Verhängniß /  
Zwingen keinen solchen Muth /  
Der ihm selbst den Zwang anthut.

Le Sage seul est libre.

*Ce n'est ni la faveur des Rois,  
Ni les suffrages populaires,  
Qui peuvent soumettre à nos loix,  
Nos fiers & mortels adversaires.  
La Vertu seule a ce pouvoir:  
Elle fait qu'un esclave est libre dans ses chaînes,  
Qu'un juste malheureux, rit au milieu des  
gesnes;  
Et que même la mort ne le peut émouvoir,*





38. *De wysheit heeft vryheit.*

De wyze , die zich zelf regeert ,  
 Gebied alleen als vrygebooren ,  
 Dewyl , van geen belang verheert ,  
 Hem staet noch rykdom kan bekooren .  
 De onzekre schatten van 't geval  
 Staen onder zyn gezag geboogen .  
 De wysheit stelt hem boven al ;  
 Zy sterkt zyn vryheit en vermoogen .

NIMIUS PAUPERTATIS METUS  
LIBERTATI NOXIUS.

*Lib. 1. Sic, qui paupericem veritus, potiore metallis*  
*Epist. 10 Libertate caret, dominum vehebat improbus, atque*  
*Serviet aeternum, quia parvo nesciet uti.*

Vides hunc miserum, propter nimium paupertatis metum, libertatis pileum abdicantem ! Atque idem iste, cernis, ut dorso Asini instar Herum aucto onustum vehat ? Quinimo ad pistinum flagellis se cogi patiatur.

*Menand Paupertatem ferre non omnis, sed viri sapientis.*

*Libertas pauperis haec est,*

*Juven. Pulsatus rogat, in pugnibus concisus adorat,*  
*Satyr. 3. Ut liceat paucis cum dentibus inde reverti.*

Armuth verkaufft ihre Freyheit ums Brodt.

Bergnügt und frey in Armuth seyn /  
Und halten sein Gewissen rein /  
Ist besser / als sich knechtisch biegen /  
Und bey dem Reichthum unten liegen.

La Pauvreté ne nuit pas toujours à la Vertu.

*Riche infame, il est vray : Les Etoiles ingrates*  
*T'ont fait Tyran du pauvre, & l'ont mis sous*  
*ta loy.*

*Mais, s'il est magnanime, il est plus grand*  
*que toy ;*

*Et tel que fut Cesar au milieu des Pirates,*  
*Bien qu'il soit ton esclave, il te commande en*  
*Roy.*



39. *Vrees voor armoede maakt slaven.*

Wie aen zyn vryheit afscheit geeft,  
 Uit vrees voor armoede, en haer plagen,  
 Krygt licht een heer, die, onbeleeft,  
 Hem zwaerder lasten geeft te dragen.

Die, dus genoodzaekt, om wat geld,  
 Hem aen een dwingland moet besteeden,  
 Vind zich eelendiger gestelt  
 Als die met weinig leeft in vreden.

---

 SORS SUA QUEMQUE BEAT.

Lib. 4.  
Od. 9.

*Non possidentem multa vocaveris  
Rectè beatum, rectius occupat  
Nomen beati, qui Deorum  
Muneribus sapienter uti,  
Duramque callet pauperiem pati,  
Pejusque letho flagitium timet:  
Non ille pro caris amicis  
Aut patria timidus perire.*

Baucis & Philemon, ut inter mortales beatissimi,  
quòd sorte suâ essent contenti, à Jove & Mercurio  
invisuntur.

---

Wer vergnügt ist / der ist glük selig.

Wer sein bescheidnes Theil mit Weisheit braucht und  
nützet /  
In Armuht niemals murret / im Rath der Welt nicht  
sitzet ;  
Der wird geruhig alt ; Gott kehret bey ihm ein /  
Und will sein Gast / sein Wirt / ja selbst sein Vatter  
seyn.

---

Qui aime sa condition est heureux.

*Le mépris des grandeurs, de la pompe, & du  
bruit,  
Et le repos obscur d'une innocente vie ;  
Ont ce couple sacré jusqu'au Trône conduit.  
La gloire est comme l'ombre. Elle suit qui la  
suit ;  
Et suit ceux dont elle est suivie.*





40. 't Genoegen is 't al.

Philémon en zyn waerde vrouw,  
 Die het bezoek der Goon ontgingen,  
 Elkandren tot het graf getrouw,  
 Verplichten hun nakoomelingen  
 Om, met een vergenoegt gemoet,  
 De schatten wyslyk te waerdeeren,  
 En teevens, voor hare overvloed,  
 Geen andre rykdom te begeeren.



---

 AGRICULTURÆ BEATITUDO.

*Lib.*      *Beatus ille, qui procul negotiis,*  
*Epod.*      *Ut prisca gens mortalium,*  
*Od. 2.*      *Paterna rura bobus exercet suis,*  
             *Solutus omni fœnore:*  
             *Nec excitatur classico miles truci,*  
             *Nec horret iratum mare,*  
             *Forumque vitat, & superba civium*  
             *Potentiorum limina.*

*Cic. 1.*      Omnium rerum ex quibus aliquid requiritur, nihil  
*Offic.*      est agricultura melius, nihil uberius, nihil libero ho-  
             mine dignius.

---

Bauern leben glückseliger als Fürsten.

Wie selig ist / der Sorgen-frey  
 Sein's Vatters Guth mit Ochsen pflüget;  
 Den Weinstock um die Blumen bieget /  
 Nicht weißt / was schöner Bucher sey;  
 Der ferne lebt vom Hof-gepränge /  
 Nicht kennt der Bürger stolze Gänge;  
 Den nie kein Sturm zur See erschreckt /  
 Und keine raube Trummel weckt.

---

La vie des Champs est la vie des Heros.

*Vante qui voudra les Citez,*  
*Où les mortels comme enchancez,*  
*Tiennent pour des grandeurs leurs contraintes*  
             *serviles.*  
*Pour moy j'aime les champs. Car j'y voy des*  
             *beautez*  
*Que l'on ne voit point dans les Villes.*



41. *Het landleeven is gelukkig.*

Al ziet men 't Hof vol weelde en pracht,  
 De Stad van duizenden kryoelen,  
 Haer slaverny wert uitgelacht,  
 By die het landvermaek gevoelen.  
 Daer hoeft de bouheer, tot een straf,  
 Geen hofgedingen na te jagen:  
 Men plukt 'er versche vruchten af  
 Van eigen akkers, ryk in 't dragen.

## A V A R I T I Æ M A L U M.

- Lib. 3.* Crescentem sequitur cura pecuniam,  
*Od. 16.* Majorumque fames.
- Cicero 1.* Tu dies noctesque cruciaris, cui non sat est, quod  
*Parad.* est: & ipsum quod habes, ne diuturnum sit futurum,  
 times: neque enim unquam expletur, aut satiatur cupiditatis sitis; neque solum, ea quæ habes libidine augendi cruciaris, sed amittendi metu.
- Juvenal* Interea pleno cum turget sacculus ore,  
*Sat. 14.* Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia  
 crescit:  
 Et minis hanc optat qui non habet: erro paratur  
 Altera villa tibi, cum rus non sufficit unum,  
 Et proferre libet fines.

Der Geitz ist die Wurzel alles Übels.

Die Sorge wächst dem Geld-wachs zu /  
 Und hat den Argwohn staths zur seiten.  
 Wer wenig hat / der lebt in Ruh /  
 Wo er nicht such't mehr zu bestreiten.  
 Der Geitz-hals aber laufft und rennt /  
 Den der Begierde durst so brennt /  
 Daß er sich Tag und Nacht muß träncken /  
 Und nie an keinen Schlaf kan denken.

L'Avarice est un grand mal.

Cet Avare aux levres déteintes:  
 Met son bonheur en son argent;  
 Cependant le chagrin luy donne mille atteintes,  
 Et comme un fier Vautour ses entrailles rongéant,  
 Il meurt cent fois le jour, de soupçons & de craintes.



42. *Het geld vermindert geen zorgen.*

De gryze vrek , nu hoog bejaert ,  
 Hoe meerder gelt hy heeft te tellen :  
 Wat hy byeen schraept of vergaert ,  
 Hoe meer hem booze zorgen quellen.  
 Zoo snood een ziekte treft hem niet ,  
 Die , van begeerten noit bestreeden ,  
 Zich , in zyn vergenoeging ziet ,  
 Met luttel onderwind te vreedten.

---

 MENTIS INQUIETUDO.
 

---

Lib. 2.  
Od. 26.

Non enim gaze, neque consularis  
Summovet liſtor miſeros tumultus  
Mentis, & curas laqueata circum  
Teſta volanteis.

Lib. 1.  
Epiſt. 2.

Non domus & fundus, non aris acervus & auri,  
Ægroto domino deduxit corpore febres,  
Non animo curas: valeat poſſeſſor oportet,  
Si comportatis rebus bene cogitat uti.

Ovid. 3.  
Metam.

Attenuant vigiles corpus miſerabile curæ,  
Exuritque cutem macies.

Seneca.

— novit paucos  
Secura quies.

---

## Wurbe deß Gemüths.

Kein Macht / noch Pracht / noch Wacht / noch Reich-  
thum voller Ehren /  
Kann alle Sorg und Forcht auß unſern Herzen kehren;  
Doch trifft ſie mehr den / der auß dem Throne ſitz /  
Als den der an dem Pflug in ſteter Arbeit ſchwingt.

---

## La crainte eſt la compagne de la Puiffance.

Ces Gardes aux caſaques peintes,  
Dont les Rois ſont environnez;  
Ne les défendent point des craintes,  
A quoy Dieu les a condamnez.  
C'eſt en vain qu'ils oſent ſe plaindre,  
D'un Arreſt ſi juſte & ſi doux.  
Celuy qui ſe fait craindre à tous  
Doit être réduit à tout craindre.





43. *De groote staet is van geen zorgen vry*

Een Koning , met de kroon op 't hoofd ,  
 Omringt met duizent hovelingen ,  
 Zit van veel zorgen afgeslooft ,  
 Die door de muuren heenedringen.

Wat voordeel geeft nu staet en pracht ?  
 Zy kan 't geweeten niet geneezen  
 Van knaging , daer het aen verzmacht.  
 Hy leeft ; maer leeft om steeds te vreezen.

---

 CURÆ INEVITABILES.
 

---

Lib. 2.  
Od. 16. Scandit aratas vitiosa navis  
Cura : nec turmas equatum relinquit ,  
Ocyor cervis , & agente nimbos  
Ocyor Euro.

— timor & minæ  
Lib. 3.  
Od. 1. Scandunt eodem quò Dominus : neque  
Decedit arata triremi , &  
Post equitem sedet atra cura.

Virg. 6.  
Æneid. Quisq; suos patimur manes ; sua quemq; remordet  
Cura.

— invigilant animo , scelerisque parati  
Stattius  
3. Theb. Supplicium exercent curæ.

Ov. l 3.  
Metam. Attenuant vigiles corpus miserabile curæ.

---

Niemand ohne Sorge.

Die Sorgen folgen stets / kein Schiffart kan sie wend-  
den ;

Reißt man schon fern hinweg / noch wollen sie nicht  
enden.

Sie eilen über Land und Wasser nach uns hin ;

Kein Mensch lebt dem sie nicht oft kränken seinen  
Sinn.

---

Par-tout le souci nous accompagne.

Ïette-toy dans la Cour. Entre dans les affaires.  
Monte sur l'Océan. Cours les deux Hemispheres.

Demeure en l'autre Monde. Habite celuy-cy.

Suy les arts de la Paix, ou l'horreur de la Guerres ;

Tant que tu vivras sur la Terre ,

Tu ne peux vivre qu'en souci.



44. *Zorg is niet te ontloopen.*

Vaer, vry van storm, voor wind en ty;  
 Of ga te Paerde vluchtig rekken,  
 De zorgen zyn 'er altyd by.  
 Geen plaets of tyd kan die bedekken,  
 De voetknecht drave op 't effen pad;  
 De zorgen, sneller dan de winden,  
 Vervolgen hem van stad tot stad.  
 Zy weeten haren slaef te vinden.

## GRANDE MALUM INVIDIA.

*Lib. 1. Invidus alterius macrescit rebus optimis :*

*Epist. 2. Invidiâ Siculi non invenère tyranni  
Tormentum majus.*

*Val. Ma. Perillus Atheniensis, faber ingeniosus, ad Phalaridem*

*l. 9. c. 2. Agrigentorum in Sicilia tyrannum veniens, in ejus*

*Ovid. in gratiam taurum ex ære artificiosissimum ædificavit, ut*

*ibim. rei inclusi subjectoque igne torti, non hominis vocem,*

*sed mugitum emittere viderentur. Pro quo invento,*

*cùm munus à tyranno artifex postulasset, in hunc ip-*

*sium taurum primus, ejus jussu, Perillus conjicitur, &*

*supposito igne exuritur.*

*Seneca Invidiam effugies, si te non ingresseris oculis: si*

*Epist. 17 bona tua non jactaveris: si sciveris in sinum gaudere.*

*Sil. 1. 17. — O dirum exitium! ô nihil unquam*

*Crescere, nec patiens magnas exurgere laudes  
Invidia.*

---

Mißgunst ist eine grosse Qual.

Wer liebt / kennt keinen Neid. Neid macht / daß Liebe  
fliehet.

Wer seines Freundes Glück mit Neides- augen siehet /  
Der fühlet größ're Pein / Als den die Gluth alhier /  
Verzehret und brüllen macht im selbsterfundnen Stier.

---

L'Envie est la mort de l'Amour.

*L'art d'aimer est un art le plus beau de la vie,*

*Qui le pratique bien peut se rendre immortel.*

*Mais pour devenir tel,*

*Il faut avoir vaincu le monstre de l'envie.*





45. *Nydigheid is een groot quaet.*

De nydige eet zyn eigen hert.  
 Hy knaegt zyn spieren met zyn tanden,  
 En lyd, door atgunst, grooter smert,  
 Als in een koopre Srier te branden.  
 Wanneer de voorspoet haer geluk,  
 Een ander gunstig laet ontfangen,  
 Ligt die vervloekte, in angst en druk,  
 Te kaeuwen groene gal en slangen.



## CULMEN HONORIS LUBRICUM.

Lib. 2.  
Od. 10.

Auream quisquis mediocritatem  
Diligit, tutus caret obsoleti  
Sordibus tecti, caret invidenda  
Sobrius aula.

Sapius ventis agitatur ingens  
Pinus, & celsæ graviore casu  
Decidunt turres, feriuntque summos  
Fulmina montes.

S-neca  
Aga-  
mem.

Felix, mediæ quisquis turbæ,  
Sorte quietus,  
Aurâ stringit littora tuta;  
Timidusque mari credere cymbam,  
Remo terras propiore legit.

Lib. 2. Pauperies immunda domus procul absit. Ego, utrum  
epist. 2. Nave ferar magna, an parva, ferar unus & idem.  
Non agimur tumidis velis Aquilone secundo:  
Non tamen adversis etatem ducimus Austris.

---

Wer einsam lebt / lebt wohl.

Wer mäßig lebt / den trifft in alt-verfaulten Hütten  
Kein unverschner Fall, noch auch der Schloßer Neid.  
Die Höhen hat der Wind und Donner stets bestritten.  
Was mittelmäßig ist / dem thun sie selten leid.

---

La vie cachée est la meilleure.

Cesse de te ronger des soins ambitieux;  
Foule aux pieds les grandeurs qu'en vain tu te  
proposes:  
Vi pauvre, mais content. Ceux-là sont presque  
Dieux  
Qui n'ont besoin d'aucunes choses.



46. *Maet houd staet.*

't Onrustig hof , verzien van staet ,  
 De hut , niet veilig voor den reegen ,  
 Behooren tot geen middelmaet .  
 De welstand streeft hunbeide teegen .  
 De bliksem treft een hoog kasteel ;  
 Verachting schuilt by lage daken .  
 Niet in te weinig , of te veel ;  
 Maer in de maet is rust te smaken .

## MULTIPLEX AVARITIÆ PRÆTEXTUS.

*Lib. 1.* Ille gravem duro terram qui vertit aratro,  
*Satyr. 1.* Perfidus hic caupo, miles, nautæque per omne  
 Audaces mare qui currunt: hâc mente laborem  
 Sese ferre, senes ut in otia tuta recedant,  
 Aiunt, cum sibi sint congesta cibaria: sicut  
 Parvula, nam exemplo est, magni formica laboris  
 Ore trahit quodcumque potest, atque addit acervo,  
 Quem struit, haud ignara, ac non incauta futuri.  
 Quæ, simul inversum contristat Aquarius annum,  
 Non usquam prorepat, & illis utitur ante  
 Quæsitis patiens.

*Hieron.*  
*in serm.* Cùm cætera vitia senescente homine senescant, sola  
 avaritia juvenescit.

## Alle Fehler haben ihren Deck-mantel.

Éleich wie die Ameiß' ämsig ist /  
 Und sucht vor Winters ihre Speise:  
 So scheint auch jederman gerüst  
 Sich reich zu sammeln / eh' er greiffe.  
 Wirt / Krieger / Schiffer / Ackersman/  
 Ja jeder / samlet was er kan /  
 Durch Müß und Schweiß / nach seiner Sage /  
 Zum Vorrath / auf die alten Tage.

## Tous nos défauts ont leurs pretextes.

Le Nocher pauvre & vieil veut fendre les guerets.  
 Le Laboureur les quitte, & se donne à Neptune.  
 La guerre est à la fin au Soldat importune.  
 Le sot aime le change. Il court toujours après;  
 Et changeant de métier, croit changer de fortune.



47. *Gierigheid ontbreekt geen schyn.*

De gierigheid, een schendig dier,  
 Derft haer gedaente niet ontdekken:  
 't Zy Landman, Waerd of Soudenier,  
 Elk zal een gryns voor 't aenzicht trekken.  
 't Vergaren heeft by hun den schyn,  
 Als of het zag op de oude jaren;  
 Maer 't is bedrog, 't en kan niet zyn.  
 't Is gierigheid en drift tot sparen.



## NIHIL AURI CUPIDUM REFRÆNAT.

*Lib. 1.* — *cùm te neque fervidus æstus*  
*Satyr. 1.* Demoveat lucro, neque hyems, ignis, mare, ferrum,  
 Nil obstat tibi, dum ne sit te ditior alter:  
 Sic festinanti semper locupletior obstat.  
 Ut, cum carceribus missos rapit unguis currus,  
 Instat equus auriga suos vincentibus, illum  
 Præteritum temnens extremos inter euntem.  
 Inde fit, ut raro, qui se vixisse beatum  
 Dicat, & exacto contentus tempore vitæ  
 Cedat, ut conviva satur, reperire queamus.

## Der Geizige scheuet keine Gefahr.

Des Kaufmans Geiz halt't keine Haft /  
 Kein Feuer / Schwerdt / noch Mörders Tücke /  
 Kein Schifbruch / keiner Winde Kraft /  
 Kein Regen / Hitz' noch Frost zurücke.  
 So sieht man wie den albern Mann  
 Des Geizes Thorheit narren kan /  
 Weil er durch ihn denckt gleich zu werden  
 Den reichsten Königen auf Erden.

## L'Avare craint tout &amp; ne craint rien.

*Ce vieux avare à tous momens,*  
*Souffre mille divers tourmens.*  
*Il craint les Elemens, les demons, & les hommes.*  
*Il croit mal-assuré, ce qu'il a dans les mains.*  
*Et cependant miserables humains!*  
*Voilà ce qui nous plaît; voilà ce que nous som-*  
*mes.*





48. *Geldzucht ontziet geen perykel.*

De Geldzucht zend , op herftfaizoen ,  
 Wat voor gevaer de kielen loopen ,  
 Een Bark in zee , om winft te doen ,  
 En daer mee geld op geld te hoopen .  
 't Zy roovers plonderen by nacht ,  
 Of moorders op de weegen paffen ,  
 Geen nood , zoo 't daer toe wert gebragt ,  
 Dat zynen rykdom blyve aen 't waffen .

PECUNIA A BONO ET HONESTO  
ABSTRAHIT.

- Lib. 1. epist. 16.* *Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui  
Semper in augenda festinat & obruitur re.*
- Lib. 2. Satyr. 3.* *Nimirum insanus paucis videatur, eo quòd  
Maxima pars hominum morbo jactatur eodem.*
- Lib. 1. Satyr 4* *— quemvis media erue turba,  
Aut ob avaritiam, aut miserâ ambitione laborat.*
- Seneca epist. 13.* *Vidisti aliquando canem missa à domino frustra panis  
aperto ore captantem? quidquid accipit, protinus inte-  
grum devorat, & semper ad spem futuri inhiat. Idem  
evenit nobis quidquid expectantibus fortuna projecit,  
sine ulla voluptate demittimus, statim ad rapinam al-  
terius erecti, & attenti, in Epicureum illud chæos inci-  
dimus, inane sine termino est.*

Geld-geiz ist der Ehrbarkeit Feind.

Gleichwie ein Hund / der nie vergnügt /  
Sein Spiel verläßt / und nach dem Bissen  
Mit aufgesperstem Rachen fliegt ;  
So ist auch der / der als entrissen /  
Vor Ehre / Zucht und Tugend weicht /  
Wann er des Reichthums Laß nur reucht /  
Das ihn zur Schand und Dnehr betzet /  
Und stracks zu allen Lastern reizet.

Le desir des biens est contraire aux choses  
honnêtes.

*Homme avare & brutal, pourquoy murmures-tu  
Contre la supreme sagesse ?  
Il n'en faut point douter. L'amour de la richesse,  
Est la haine de la vertu.*



49. *Rykdom doet doolen.*

De Kerk der deugd staet hoog geboud :  
 Gewis haer spoor valt zwaer om weeten ,  
 Voor die zich opdraegt aen het goud ,  
 Daer sterkte en wysheit leid versmeeten.

Noch pryzen dwazen dit bestaen ;  
 Omdat de wyste van hun allen ,  
 Die scherp na reeden willen gaen ,  
 Vermomt in deeze zotheid vallen.

## CUM FRUCTU PEREGRINANDUM.

*Lib. 2.* Quid brevi fortes jaculamur ævo  
*Od. 16.* Multa? quid terras alio calentes  
 Sole mutamus? patrie quis exsul  
 Se quoque fugit?

*Lib. 1.* Tu, quamcumque Deus tibi fortunaverit horam,  
*epist. 1.* Grata sume manu, nec dulcia differ in annum:  
 Ut, quocumque loco fueris, vixisse libenter  
 Te dicas. Nam si ratio, & prudentia curas,  
 Non locus effusi late maris arbiter, aufert:  
 Cælum, non animum mutant qui trans mare  
 currunt.

*Cassiodorus l. 1* Interdum expedit patriam negligere, ut sapientiam  
*epist. 39.* quis possit acquirere.

## Suche die Ruhe in dir selbstem.

Laß andre gehn und suchen Land /  
 Da / wo der Welt-kreis hat ein Ende ;  
 Und mache dir dich erst bekant /  
 Geh' in dich selbst / ja schließ behende  
 Dein fremdes Herz dir fremden auf /  
 Und gründe deinen Lebens-lauf /  
 Auf Tugend / biß du kömst zum Stande  
 In deinem rechten Vaterlande.

## Qui vit bien voyage heureusement.

Que nous voyageons vainement.  
 Nôtre esprit inquiet nous fait toujours la guerre  
 Aussi pour vivre heureusement  
 Il ne faut point changer de terre  
 Il faut changer de sentiment.





50. *Reist, maer met voordeel.*

De mensch verander van klimaat,  
 Hy hael de lucht aen Ganges stroomen;  
 Zoo hy zichzelve niet ontgaet,  
 Hy is geen voetstap ver gekoomen.

Wat helpt het of hy jaegt en tracht:  
 't Zy het van buiten schorte of binnen,  
 Hy moet, met al zyn reedens magt,  
 't Verandren aen hem zelf beginnen.



## ANXIA DIVITIARUM CURA.

*Lib. 3.* *Ode 1.* *Desiderantem quod satis est, neque  
Tumultuosum sollicitat mare:  
Nec sævus Arcturi cadentis  
Impetus, aut Orientis Hædi:  
Non verberata grandine vineæ,  
Fundusque mendax: arbore nunc aquas  
Culpante, nunc torrentia agros  
Sidera, nunc hiemes iniquas.*

*Seneca* *Epist. 18.* Nemo alius est Deo dignior, quàm qui opes contem-  
nit: quarum possessionem tibi non interdico, sed effi-  
cere volo, ut illas intrepidè possideas, Ingentis animi  
est, qui divitias circumfusas sibi, multùm diuque mira-  
tus, quod ad se venerint, ridet, suasque audit magis  
esse quàm sentit.

---

Wer viel Güther hatt / hatt auch viel Sorgen.

Wer wenig wünscht / der nah't zu Gott /  
Weil er nicht fürcht't / noch sorgt / noch schricket.  
Wer viel wünscht / wird der Weisen Spott /  
Lebt ohne Ruh / in Angst bestricket.  
Das macht / weil jener Tugend übt /  
Und dieser nichts als Reichthum libt /  
Der ihn zu allen Sünden treibet /  
Wol dem der bey der Tugend bleibet !

---

L'amour des biens est un supplice qui ne  
finit point.

*Consulte, Ambitieux, ce que tu vois ici ;  
Et ton cœur aura fait un excellent étude.  
Le pauvre vertueux vit sans inquietude ;  
Et le riche méchant n'est jamais sans souci.*



51. *Rykdom baert zorg.*

De rykdom brengt haer zorgen mee :  
 't Gewas leid op het veld verflagen ,  
 De kielen sneuvelen op zee ,  
 Of 't geld wert heimelyk ontdragen ;  
 Maer die 't verganklyk niet begeert ,  
 Schoon Leeuw of hondsgestarte blaken ,  
 Of strenge en koude lucht regeert ,  
 Noch een noch ander kan hem raken .

---

QUO PLUS SUNT POTÆ, PLUS SITIUNTUR  
AQUÆ.

- Lib. 2.*    *Crescit indulgens sibi dirus hydrops,*  
*Od. 2.*    *Nec sitim pellit, nisi causa morbi*  
          *Fugerit venis, & aquosus albo*  
          *Corpore languet.*

Diogenes avaros hydropicis comparabat : illos enim aiebat argento plenos, hos aqua refertos, amplius desiderare ; utrosque autem in sui perniciem.

- *scilicet improba*  
*Lib. 3.*    *Crescunt divitiæ, tamen*  
*Od. 24.*    *Curta nescio quid semper abest rei.*
- Lib. 1.*    *Semper avarus eget, certum voto pete finem.*  
*epist. 2.*
- 

Der Geizige ist nicht zu ersättigen.

Das Geld macht Säck' und Kasten voll /  
Doch nie ein Herz / das Geld-geiz naget.  
Dem Geizhals gleicht kein Mensch so wol /  
Als den die Wasser-sucht hier plaget :  
Des einen Leib ist silbers voll /  
Des andern stetzs vom Wasser holl :  
Doch dürsten beyde mehr zu kriegen /  
Und lassen niemals sich genügen.

---

L'Avarice est insatiable.

*Retranche le desir qui t'agite & te trouble ;*  
*Borne ta convoitise où finit ton pouvoir.*  
*Plus l'Hydropique boit, plus la soif luy redouble.*  
*Plus l'Avare a de biens, plus il en veut avoir.*



52. *Goed stopt geen gierigheid.*

Hy, die, met waterzucht belaeu,  
 Door drinken meent zyn dorst te lessen,  
 Kan met geen drinken haer verflaen,  
 Al krygt hy volgeschonken flessen.  
 Die rykdom heeft byeen gehoopt;  
 Maer zyn begeerten niet verdreeven,  
 Of schoon zyn koffer overloopt,  
 Hy zal na meer en meerder streeven.









53. 't Genoegen is 't al.

Natuur , met klein beslag gepast ,  
 Laet aen begeerte onrustig ploegen  
 En slooven , voor natuur een last ,  
 Die haer geruſt vint in 't genoegen.  
 Wat hoeft hy uit een diepe gracht  
 Te drinken , met gevaet van 't leeven ,  
 Wanneer hy ziet de zelve kracht  
 Aen eene waterwel gegeven ?

A V A R U S N I S I C U M M O R I T U R ,  
N I H I L R E C T E F A C I T .

*Lib. 2.* *Satyr. 3.* *Pauper Opimius argenti positi intus & auri ,*  
*Qui Vejentanum festis potare diebus*  
*Campana solitus trulla , vappamque profestis :*  
*Quondam lethargo grandi est oppressus : ut heres*  
*Jam circum loculos , & clavis latus evansque*  
*Curreret. Hunc Medicus multum celer atq; fidelis*  
*Excitat hoc pacto. Mensam poni jubet , atque*  
*Effundi saccos nummorum : accedere plures*  
*Ad numerandum. Hominem sic erigit, adit & illud:*  
*Ni tua custodis , avidus jam haec auferet heres.*  
*Men' vivo? ut vivas igitur, vigila: hoc age. Quid vis?*  
*Deficient inopem venae te , ni cibus , atque*  
*Ingens accedat stomacho futura ruenti.*  
*Tu cessas? agedum sume hoc ptisanarium orizae.*  
*Quanti emat? parvo. Quanti ergo? octo assibus. Eheu,*  
*Quid refert , morbo, an furtis ; percamne rapinus ?*

Ein Geizhals thut nichts guts / als wann er stirbt.

Opim' durch Geld-klang schießt auf auß des Todes-  
schlummer / [ten Ruiner.

Ein Stärck-safft kleines Werths macht ihm den leg-  
Der Geizhals liebet zwar sein Leben (glaub' ich) sehr  
Doch seinen Reichthum / ja oft einen Heller / mehr.

L'Avare meurt comme il a vécu.

Te voilà , pauvre Avare , à la fin de ta vie !  
Implore à ton secours , l'or qui fut ton envie.  
Voy s'il te peut tenir tout ce qu'il t'a promis.  
Mais au fort de ton mal, le traître t'abandonne;  
Et pour ton desespoir ; le voila qui se donne,  
Aux plus grands de tes ennemis.



54. *Een gierigaert doet maer goed na zyn dood.*

Opym, op de oevers van het graf,  
 Die een geneesdrank dorst ontzeggen:  
 [ Want geenen stuiver mocht 'er af,  
 Voor zyn gezontheit uit te leggen, ]  
 Betoont ons dat van gierige aert  
 Geen penning voordeel valt te halen,  
 Voor dat hy sterft en heenevaert.  
 Dan moet hy het gelag betalen.

---

 AMICITIAM FOVET MUNIFICENTIA.
 

---

Lib. 1.  
Satyr. 1.

— si cognatos, nullo natura labore  
Quos tibi dat, retinere velis, servareque amicos;  
Infelix operam perdas: ut si quis a sellum  
In campum doceat parentem currere franis.

Lib. 2.  
Satyr. 2.

— cur improbe cara  
Non aliquid patria tanto emetiris acervo?  
Uni nimirum rectè tibi semper erunt res?

Ovid. 2.  
de Pont.

Turpe quidem dictu: sed si modò vera fatemur,  
Vulgus amicitias utilitate probat.

Silius  
Ital.

— stat nulla diu mortalibus usquam  
Fortunâ titubante fides.

---

Wahre Freundschaft siehet auf keinen Nutzen.

Wer Freundschaft ohn' entgelt von Freunden sucht  
zu haben /

Der lehrt den Eiel selbst eh' nach der reitkunst traben.

Was Schande! Liebe/ Treu und Dienste stehen feil;

Ja Ehre selbst wird dir nur im Genuß zutheil.

---

La vraye amitié est desintéressée.

Le profit est l'objet de l'amitié vulgaire.

Mais un cœur grand & noble, aime sans inté-  
rest;

Et je croy que l'Amour, étant Dieu comme il  
est,

N'est usurier, ni mercenaire.





55. *De milddadige maekt vrienden.*

Die geld bezit , in overvloet ,  
 En tot zyn vrienden denkt te maken  
 Die noit ontfingen eenig goed ,  
 Zal nimmer tot zyn oogwit raken.  
 Verplichting prikkelt allermeeft;  
 Zyn moeite is , zonder haer , verlooren :  
 't Schynt of me een Ezel , 't plompfte beeft ,  
 Regeeren wil , op toom en spooren.







56. *Yder helpt den milden.*

Komt een milddadig mensch in nood,  
 Terwyl hy heeft veel deugds bedreeven,  
 Toond elk zich treurig om zyn dood.  
 Men wenscht hem een gelukkig leeven.  
 Maer lyd een vuile vrek verdriet;  
 Geen mensch vertroost hem met zyn zeegen;  
 Daer elk afkeerig van hem vliet.  
 De gierigaert heeft yder teegen.

H

---

 VARIUM PECUNIÆ DOMINIUM.

*Lib. 1. Imperat, aut servit collecta pecunia cuique :  
epist. 10. Tortum digna sequi potius, quam ducere funem.*

*Lib. 1. Qui melior servo, qui liberior sit avarus,  
epist. 16. In triviis fixum cum se dimittit ob assem ;  
Non video. Nam qui cupiet, metuet quoque porro.  
Qui metuens vivit, liber mihi non erit umquam.*

Qui pecuniæ servit, & præsentibus compedibus  
constringitur, & futuris paratur.

*Serm. 25 Optimum proinde magni Augustini consilium est: patri-  
de Verb. monii tui, quo es ligatus, compedes in hac vita resol-  
Dom. ve, abjice à te divitiarum onera, abjice vincula vo-  
luntaria.*

---

 Reichthum ist guth den Guten.

Es dient / und wird bedient das Geld /  
Ist Knecht und Herr / gehorcht und heisset /  
Nachdem es braucht und nützt die Welt /  
Und sich der Tugend je beflisset.  
Der Weise herrscht / der Thor fällt hin  
Zu Fuß des Goldes Königin /  
Die billicher im strick solt' springen /  
Als ihn um unsre Beine schlingen.

---

 Les Richesses sont bonnes aux bons.

*La plupart des Mortels sont si peu genereux,  
Qu'ils flatent lâchement des monstres trop heureux  
Que leurs biens mal acquis font l'objet de l'envie.  
Moy qui n'ay point comme eux le courage abattu ;  
Je veux toute ma vie  
Mépriser la Fortune, & suivre la Vertu.*



57. *Het geld diend of word gediend.*

Die zich ontslaet van dienstbaerheit  
 En rykdoms slaverny kan vlieden,  
 Heeft 't zware juk haer opgeleit,  
 En mag die grootvorstin gebieden.  
 Maer wie de koningin, het geld,  
 Tot hare boeien zelf komt nooden,  
 Houd zy verstrikt in haer geweld.  
 Het geld gebied, of word gebooden.



*Lil. 1.* STULTITIAM. PATIUNTUR OPES.  
*epist. 18.*

Plutus divitiarum Deus à Stultitia cucullo induitur.  
Divites enim omnia impunè agunt : at è contra  
*Pauper amet caute , timeat maledicere pauper.*

*Ovid.* Aurea nunc verè sunt secula : plurimus auro  
*lib. 2. de* Venit honos , auro conciliatur amor.  
*arte.* Ipse licet venias Musis comitatus Homere :  
*Si nihil attuleris , ibis Homere foras.*

At vide hïc infaustum Midæ exemplum à Poëtis sat  
decantatum.

*Menand* Omnes ita sentire oportet :  
*in Senar* Quòd omnibus maxima vis , & potestas  
*Ex divitiis accedat.*

---

Kein Laster allein.

Der Reich' trägt oft den Narren feil /  
Hegt tausend Affen im Gehirne /  
Und wird der Narrheit so zu Theil /  
Daß er sie trägt vor seiner Stirne.  
Ob Midas schon nach Wunsch ist reich /  
So macht ihn doch dem Esel gleich  
Die Narren-kapp' im Rath der Götter.  
Der reichen Thorheit find't auch Spötter.

---

Un aveuglement est suivi d'un autre.

Ne te vante jamais ni d'esprit ni d'adresse ,  
Pour avoir plus volé que n'ont fait tes Ayeux.  
Midas étoit tout d'or ; & malgré sa richesse,  
Il passa pour un Asne au jugement des Dieux.





58. *Den ryken staet alles wel.*

Als Marsias slechts op zyn fluit ,  
 Met barsch gezicht , begint te blazen ,  
 Roemt yder kinkel dat geluit ,  
 Gelyk vorst Midas , hoeft der dwazen.

Wat grillen ryken Plutus maekt ,  
 Wat zotskap hem werd omgehangen ,  
 Geen zoo vrymoedig die hem laekt .  
 Hy werd voor wys by elk ontfangen .

---

 PECUNIÆ OBEDIUNT OMNIA.
 

---

Lib. 2. — omnis enim res,  
 Satyr. 3. Virtus, fama, decus, divina, humanaque pulchris  
 Divitiis parent: quas qui construxerit, ille  
 Clarus erit, fortis, justus, sapiens, etiam & Rex,  
 Et quidquid volet. Hoc veluti virtute paratum  
 Speravit magnæ laudi fore.

Ari- Plutus divitiarum Deus, cæcus est & claudus, dum  
 Soph. accedit; alatus verò, cùm recedit.  
 in Plut.

Proh, ut nihil sanum reperias usquam,  
 Sed omnes pariter serviant, victi lucro.

Lib. 3. Aurum irrepertum, & sic melius situm,  
 Oda. 3. Cùm terra celat, spernere fortior,  
 Quàm cogere humanos in usus,  
 Omne sacrum rapiente dextrâ.

---

Geld herrschet über alles.

Wer reich ist / wird Gerecht geacht't /  
 Gottsföchtig / Weis und hoch vom Adel /  
 Groß / tapfer ; und berühmt gemacht ;  
 Ja lebt in Tugend ohne tadel.  
 Das schreibt ihm zu die falsche Welt /  
 So lang' er lebt und gibt sein Geldt.  
 Wann aber ihm die Seel auß'gebet /  
 So sieht man / wie diß Lob bestehet.

---

Tout cede au demon des richesses.

Monstre de qui te front est ceint d'un diadème,  
 Corrupteur des esprits, fier tyran des Mortels !  
 Qui peut te resister ? puisque la Vertu même  
 Oubliant ce qu'elle est, t'élève des Autels.



59. *Alles knielt voor het geld.*

Wat buigt zich niet eerbiedig neer  
 Voor rykdom , blind en uitgelaten !  
 Geleerde en slechte , knecht en heer ,  
 De Godsdienst , deugd en hooge Staten .  
 Waerom ? wat gaven heeft het geld ?  
 Omdat men vroom acht en rechtvaerdig ,  
 Die Plutus goude schyven teld ,  
 Al was hy zelfs verachtens waerdig .

QUID NON AURO PERVIUM.

Lib. 3.  
Od. 16.

Inclusam Danaem turris aenea,  
Robustaeque fores, & vigilum canum  
Tristes excubiae, munierant satis  
Nocturnis ab adulteris;  
Si non Acrisium, Virginis abdita  
Custodem pavidum Jupiter, & Venus  
Risissent: fore enim tutum iter, & patens,  
Converso in pretium Deo.  
Aurum per medios ire satellites,  
Et perumpere amat saxa potentiùs  
Ictu fulmineo.

Wo es Gold regnet / ist kein Dach zu dichte.

Gold dringt durch Stahl und Eisen hin /  
Schlägt Mauren / Wall und Thurn zu trümmern ;  
Das Schlos springt auf nach unserm Sinn /  
Wann gülden Schlüssel vor ihm schimmern.  
Gold macht / daß niemand stand-fest ist /  
Ein Weiser die Vernunft vergißt /  
Das Recht die Pflicht / der Mensch die Lehre /  
Die Wacht ihr Amt / die Frau ihr' Ehre.

L'Argent corrompt tout.

Beauté qui mets nos cœurs en cendre,  
Et qui même des Dieux fais tes adorateurs ;  
L'or est le Roy des Enchanteurs,  
Ton cœur tout fier qu'il est, ne sçauroit s'en  
défendre :  
Et s'il trouve des acheteurs ;  
Il n'a rien qui ne soit à vendre.





60. *Het goud dringt alles door.*

Die Danaë haer kamer sloot  
 Om geile liefde te beletten,  
 Maekt van het goud haer lustgenoot.  
 Het goud kan poorten open zetten.  
 Daer hoeft geen bliksem noch geweld:  
 Men ziet rondas en spieffen vallen,  
 Uit schrik, voor het ontsagbaer gelt.  
 Het werpt om laeg de hooge wallen.



---

 PEGUNIA DONAT OMNIA.

*Lib. 1.  
epist. 6.* Scilicet uxorem, cum dote, fidemque, & amicos,  
Et genus, & formam regina Pecunia donat,  
Ac benè nummatum decorat Suadela, Venusque.

*Eurip.  
Belle-  
roph* Ingens vis est divitiarum :  
Quas qui nactus est, nobilis statim evadit.

*Juvenal  
Satyr. 2.* Da testem Romæ, tam sanctum, quam fuit hospes  
Numinis Idæi : procedat vel Numa, vel qui  
Servavit trepidam flagranti ex ade Minervam :  
Protinus ad sensum, de moribus ultima fiet  
Quæstio : quot pascit servos ? quot possidet agri  
Fugera ? quam multa magnasq; paropside cœnat ?

---

Geld giebt alles.

Der Reichthum theilet alles auß ;  
Ehr' / Adel / Weib / und Morgen-gabe /  
Wer reich ist / der besitzt viel habe /  
Viel Treue Freunde / Hof und Haus.  
Der Reichthum machet heßlich schön /  
Die Krümmen ganz gerade gehn /  
Die lahmen Kröpel tapfre Springer /  
Die Narren klug / die Alten jünger.

---

Si Tersite est riche on le prend pour Achille.

O que tu fais d'outrage aux vertus heroïques,  
Dont si faussement tu te piques ;  
Homme sans honneur & sans foy.  
Tu flates lâchement un infame Tantale ;  
Et le cœur embrazé d'une flame brutale,  
Tu fais de son argent, ton Idole & ton Roy.



61. *Het geld geeft alles.*

De groote koningin , het goud ,  
 Had hare gunsten opgedragen  
 Aen eenen ryken , yuil en oud ;  
 Straks kon hy Venus oog behagen.  
 Zy schenkt hem adeldom , verstand ,  
 Een schoone vrouw en brave vrienden :  
 De deugden gaen hem aen de hand .  
 't Is by een ryken al te vinden .

---

 AVARUS QUÆSITIS FRUI NON AUDET.

*Lib. 2. Si quis emat cytharas, emtas comportet in unum.*

*Satyr. 3. Nec studio cytharæ, nec Musæ deditus ulli :*

— *quid discrepat istis,*

*Qui nummos, aurumque recondit, nescius uti  
Compositis, metuensque velut contingere sacrum?  
Si quis ad ingentem frumenti semper acervum  
Porrectus vigilet cum longo fuste; neque illinc  
Audeat esuriens dominus contingere granum,  
Ac potius foliis parvus vescatur amaris:  
Si positus intus Chij, veterisque Falerni  
Mille cadis, nihil est, tercentum millibus, acre  
Potet acetum. Age, si & stramentis incubet unde  
octoginta annos natus, cui stragula vestis,  
Blattarum, ac tinearum epulæ, putrescat in arca.*

---

Der Geizige ist kein Herr seines eignen Guths.

Wer Lauten kauft und braucht sie nicht,  
Wem/ bey der Fülle seiner Gütber /  
Ein fattes Mahl / aus Geiz / gebriht;  
Seynd das nicht wol; wey Knechts-gemüther?  
Der Geiz acht't Esel / Knecht / noch Pferd  
Auch nicht einmahl der Nothdurft werth;  
Ja schliesst vor ihm selbst Küch' und Keller /  
Und spahrt sein Geld bis auf den Heller.

---

L'Avare est son bourreau.

*Non. Il n'est pas besoin d'inventer un supplice  
Pour punir ce brutal de son avidité.  
Il s'est fait son bourreau par excès d'avarice;  
Et sçait bien se punir comme il a mérité.*



62. *Een ryken gierigaert is arm.*

Een Ezel , die rozynen draegt ,  
 Eet distels , aen een duin gewassen.  
 Zoo werd een gierigaert geplagt :  
 Hy sluit zyn kleeren in zyn kassen ,  
 En draegt een kale py , uit nood .  
 Zyn schuur en kelder legt geladen ;  
 Noch drinkt hy water uit de floot ,  
 En kan zich met een raep verzaden .

---

HERES INSTAR VULTURIS ESSE  
SOLET.

- *anus improba Thebis,*
- Lib. 2.* *Ex testamento sic est elata. Cadaver*  
*Satyr. 5.* *unctum oleo largo, nudis humeris, tulit heres:*  
*Scilicet elabi si posset mortua. Credo*  
*Quod nimium institerat viventi.*
- Plutar.* *Ut præterfluens aqua nullo certo colore est, sed sem-*  
*per refert colorem subjecti soli: ita adulator, aut here-*  
*dipeta, sui dissimilis est, pro re nata sese adaptans.*
- Plaut.* *Illud est, vide, ut jam quasi vulturi triduo*  
*Prius prædivinant, quo die esuri sient,*  
*Illud inbiant omnes.*
- 

Des Geitzes Bosheit lebt auch nach seinem Todt.

Des Geitzes letzte Kraft ist die /  
 Daß er aus Neid / auch nach dem sterben /  
 Dem Erben sucht ein Hinderniß /  
 Und läßt sein Nach-guth eh' verderben.  
 Ein Weib zu Tebe gab aus Neid  
 Dem Erben sterbend den Bescheid;  
 Er solt' mit Oehl sie nackend salben/  
 Und so austragen / erbens halben.

---

La malice de l'Avare vit après sa mort.

*L'Avare est plein d'ire & d'envie;*  
*Le temps qui change tout, n'en change point le*  
*sort.*  
*Il fut méchant toute sa vie,*  
*Il l'est encore après sa mort.*





63. Een Erfgenaem is als een Gier.

't Geviel van een Thebaensche vrouw,  
 En 't moest haer erfgenaem behagen,  
 Dat hy haer lyf besmeeren zou,  
 Om 't lyk aldus naer 't graf te dragen,  
 Of ze eens zyn hand ontglippen mogt,  
 Die noit haer los liet by het leeven,  
 En aenzag als een roofgedrocht,  
 't Welk gaapte, als zy den geest zou geeven.

---

 PAUPERTATIS INCOMMODA.
 

---

*Lib. 3. Magnum Pauperies opprobrium, jubet*

*Od. 24. Quidvis & facere, & pati:*

*Virtutisque viam deserit ardua.*

Miser hic, ad Virtutis, atque honoris templum, vix  
audet vultum attollere: dura, ac dira Paupertate, rectam  
ipsi semitam præcludente atque impediante.

*Juven.*

*Sat. 3.*

*Non facile emergunt, quorum virtutibus obstat*

*Res angusta domi.*

*Pauperies inimica bonis est moribus.*

*Comic.*

*Græcus.*

*Ad omne timidus pauper est negotium:*

*Nam se esse credit omnibus contemptui.*

*Alciat.*

*embl.*

*121.*

Architæ Philosophi dictum erat: sapientem unicum  
habere incommodum, paupertatem. Hoc ipsum, Al-  
ciato referente, juvenis quidam altum deplorabat:

*Ingenio poteram superas volitare per arces,  
Me nisi paupertas invida deprimeret.*

---

Was hilfft Tugend ohne Geldt.

Das Licht der Tugend scheint nicht /  
Wann stetß dem wackren Geist gebricht  
Das Mittel seinen Glantz zu zeigen.  
Verarmte Tugend kan nicht steigen.

---

La Pauvreté est plûtôt bien que mal.

*La pauvreté n'est pas indifferente ;  
Zenon a tort de la mettre en ce rang.  
Par sa vertu, l'ame la moins puissante,  
Peut triompher de la chair & du sang.*



64. *Armoede is een slechten raedsman.*

Wie , overvliëgend van verstand ,  
 Zich voelt van Armoë streng regeeren ,  
 Wanneer zy , wreet met forfse hand ,  
 Hem tracht van 't deugden pad te weeren ;  
 Dan wort bedrog zyn toeverlaet :  
 't En zy , van hooger geest gedreeven ,  
 Hy , opgewekt door beeter raet ,  
 Weer keert te rug tot eerlyk leeven.

*Lib. 1. Saryt. 5.* NIL EGO CONTULERIM JUCUNDO  
SANUS AMICO.

*Eccles. 29.* Amicus amici causâ, honores, dignitates, voluptates, divitias, cæteraque fortunæ bona negligit, atque aspernatur. Notum illud Sapiientis: *Perde pecuniam propter amicum; præsertim jucundum. Nam amico jucundo magis egemus, quam aquâ vel igne.*

Amicus tristis & querulus non comparandus.

*Ecclesiast. 4.* Meliùs sunt duo, quàm unum: habent enim emolumentum societatis: væ soli, quia cùm ceciderit, non habet sublevantem se.

*Lib. de amicis. cap. 5.* Non enim teste Cassiodoro, validior vel efficacior est vulneribus nostris medicina, quàm habere, qui omni incommodo occurrat compatiens, omni commodo occurrat congratulans, ut junctis suis humeris onera sua invicem tolerant, & quod unusquisque propriam levius, quàm amici portet injuriam.

---

Ein Mensch ist des andern Gott.

Der treuen Freundschaft Pflicht steh't fest im Ernst  
und Scherzen.

Ein Sinn / ein Will' / ein Wunsch / ein Hertz in  
zweyen Herzen /

Sieht Ehre / Würde / Geld noch Wollust ganz  
nicht an.

Wol dem / der diesen Schatz bey Menschen finden  
kan.

---

L'Homme est né pour aimer.

*L'amour anime de ses flames,*

*Tous ceux qui sont dignes du jour.*

*Les hommes qui n'ont point d'amour,*

*Sont des corps qui vivent sans ame.*





65. *Een goed vriend is de grootste Schat.*

Een vriend acht zynen vriend veel meer  
Dan 's aerdryks dierbaer goud en schatten.

Hy tracht zyn's halsvriends nut en eer,  
In eigen voordeel te bevatten.

De vriendschap kent geen stam noch bloed;  
Maer laet alleen veruoegt zich vinden,

Door weldaet, uit een trouw gemoed,  
Het zichtbaer teiken tusſchen vrienden.



## A M I C I T I Æ T R U T I N A.

- Lib. 1.* — *amicus dulcis, ut æquum est,*  
*Satyr. 3.* *Quum mea compenset vitiis bona: pluribus hisce,*  
*Si modò plura mihi bona sunt, inclinet, amari*  
*Si volet: hâc lege in trutina ponetur eadem.*
- Laert. 1.* Zeno Citticius rogatus, quid reverà esset amicus?  
*7. c. 1.* respondit: Alter ego.
- Plutar.* Musica constat è diversis, puta gravibus, & acutis,  
*in Moral* inter se ratione dispositis: at amicitia constat similibus.
- Sallust.* Cupere eadem, eadem odisse, eadem metuere, ho-  
*lugurth* mines in unum cogunt: sed hæc inter bonos amicitia  
 est, inter malos fictio est.
- Seneca.* Dicebat Hecaton: Ego tibi monstrabo amatorium sine  
 medicamento, sine herba, sine ullius veneficæ carmine: si vis  
 amari, ama.

## Der Freundschaft Wage.

Wiegt auß Gebrechlichkeit des Freundes Tugend  
 minder /  
 So leg' ihm deine Lieb' in seiner Schale zu.  
 Dañ stehn sie beide gleich. Dañ wird der schwache  
 Sünder /  
 Wann du ja frömmer bist / auch gleich so fromm  
 als du.

## En aimant on se rend parfait.

L'homme reçût également,  
 Le bien & le mal en partage:  
 Et Dieu l'a fait expressément,  
 Afin que sa vivante image,  
 Dût aux soins de l'amour son accomplissement.



66. *Een vriend verschoond zyn vriend.*

Weeg steeds uw vriend op vriendschaps schaek;  
 Spreek met beleeftheit van zyn daden;  
 Verschoon hem met een zachte tael,  
 Zoo gy hem ziet geneigt ten quaden.

Verminder dus, door vrientschaps plicht,  
 Zyn misslag; zoo 't u kan behagen,  
 Dat, als gy dwaelt in zyn gezicht,  
 Hy uwe feilen mag verdragen.

## AMICI VITIUM NE FASTIDIAS.

Lib. 1.  
Satyr. 3.

At pater ut gnati, sic nos debemus amici,  
 Si quod sit vitium non fastidire. Strabonem  
 Appellat patrum pater: & pullum, malè parvus  
 Si cui filius est: ut abortivus fuit olim  
 Sisyphus. Hunc varum, distortis cruribus, illum  
 Balbutit scaurum, pravus fultum malè talis.  
 Parcius hic vivit: frugi dicatur. Ineptus,  
 Et ja tantior hic paullo est: concinnus amicis  
 Postulat ut videatur. At est truculentior, atque  
 Plus æquo liber: simplex, fortisque habeatur.  
 Caldior est: acreis inter numeretur. Opinor,  
 Hæc res & jungit, junctos & servat amicos.

Ibidem.

— vitiis nemo sine nascitur: optimus ille est,  
 Qui minimis urgetur.

Freunden Fehler seynd keine Fehler.

Gleich wie ein Vater stets die Fehler seiner Kinder  
 Zu decken such't durch Schertz und täglich zuver-  
 mindern;  
 Auf eben solche Weis und Art so decke du  
 Auch deines Freundes Schand und Fehler glimpf-  
 lich zu.

L'Ami ne voit point le defaut de l'Ami.

L'amour porte un bandeau, seul pareil à soy-  
 même;  
 On ne voit au travers, rien qui ne semble beau.  
 Quiconque veut aimer, doit porter ce bandeau,  
 Et trouver tout parfait en la chose qu'il aime.



67. *Lief ziet geen leet.*

De Liefde ziet gebrek voorby.  
 Men zal in scheele en kreuple zoonen ,  
 In bultenaer , of hoe hy zy ,  
 De vlek met malscher naem verschoonen.  
 Een geldverspiller noemt men mild :  
 Een suffer zal na kennis trachten.  
 De snoever schynt van 't vroolyk gild.  
 Zoo kan men 's vriends gebrek verzachten.

*Sall. in Catil.* IDEM VELLE ATQUE IDEM NOLLE , EA  
DEMUM FIRMA AMICITIA EST.

*Lib. 1. epist. 18.* *Nec tua laudabis studia, aut aliena reprendes:  
Nec, cum venari volet ille, poemata panges.  
Gratia sic fratrum geminorum Amphionis atque  
Zeti dissiluit: donec suspecta severo  
Conticuit lyra. Fraternalis cessisse putatur  
Moribus Amphion.*

Amphion, & Zethus, Jovis & Antropæ filii, diversi studii fuere: Amphion cytharæ; Zetus autem venationi, ac ruralibus exercitiis deditus cum esset, magna inter eos animorum dissensio extitit, nec antè desuit, quàm abjectâ Amphion cytharâ suâ, fraternalis institit vestigiis.

---

Gleicher Wille gibt die beste Freundschaft.

Wan̄ eins dem andern weicht / dan̄ können einig  
werden

Zween von ungleicher art. Amfion schweiget still /  
So est sein Bruder bläst zur Jagt der Winde Her-  
den;

Darnach schweigt Zetus auch / wan̄ jener spielen  
will.

---

Il faut aimer pour être aimé.

*Les Amis doivent tour à tour  
Se témoigner leur déference.  
Ceux-là n'ont pas beaucoup d'amour  
Qui n'ont gueres de complaisance,*





68. *Eensgezintheit maect vrientſchap.*

Dat eensgezintheit liefde baert,  
 Laet Zethus en Amfion blyken;  
 Deez' wraekt zyn harp, naer kunst gesnaert,  
 Om beeter Zethus te gelyken,  
 Die tot het jagen was gezint.  
 Dus zal een vriend, tot vrientſchaps teiken,  
 Beminnen 't geen zyn vriend bemint,  
 Zoo ver de reeden toe kan reiken.

---

 DOMI ARGUS , FORIS TALPA.
 

---

*Lib. 1.*      *Cùm tua pervideas oculis mala lippus inunctis ,*  
*Satyr. 3.*      *Cur in amicorum vitiis tam cernis acutum ,*  
                  *Quàm aut aquila , aut serpens Epidaurius ? at*  
                  *tibi contrà*  
                  *Evenit , inquirant vitia in tua rursus & illi.*

Aliena vitia ante nos posita, veluti in mantica acutè  
 cernimus & perscrutamur; nostra verò post terga relin-  
 quimus, quæ tamen alienos non effugiunt oculos.  
 Hæc scilicet misera philautiæ est conditio.

*Terent.*      *Ita comparata est hominum natura ,*  
*Heau-*      *Aliena meliùs ut videant & judicent, quàm sua.*  
*ront.*  
*Perf.*      *Sic nemo in sese tentat descendere , nemo :*  
*Sat. 4.*      *At præcedentis spectatur mantica tergo.*  
*Max.*      *Illud Homeri frequens in ore habebat Socrates :*  
*ser. 36.*      *— ne curetis ,*  
                  *Ædibus in nostris quæ prava aut recta gerantur.*

---

Siehe zuvor den Balken auß deinem Aug.

Der Eigen-liebler sucht mit Luchs- und Adlers-Augen  
 Des Freundes Fehler auß / darauß sein Gift zu sau-  
 gen ;  
 Sein' eigne Laster sieh't er wie ein Maulwurf an /  
 Und denkt nicht / daß es ihm auch widerfahren kan.

---

Respecte ton Ami & prend garde à toy.

*Doux & traitres censeurs , Amis à deux visages ,*  
*Qui croyez faussement , que tout vous est permis ;*  
*Connoissez vos defauts : & si vous êtes sages ,*  
*Vous serez indulgens à ceux de vos amis.*



*69. t' Huis scherper toezien als buiten.*

Zoek neerftig in uw eigen hof  
 Het onkruid, 't geen 'er groeit, te wieden,  
 't Geen andren raekt, 't zy fchande of lof,  
 Laet zulks door anderen gefchieden.  
 Dorzie vry fcherp, op uwe borft,  
 Uw eigen zak, in alle hoeken;  
 Maer die gy op uw fchouders torft,  
 Laet die, dien 't aengaet, onderzoeken,







70. *Elk in het geen hy weet.*

't Zy Dokter , Schilder of Poëet ,  
 Dat zy de kunst te boven raken ,  
 Daer elk zyne uuren aen besteet ,  
 Kan hun vermaert en achtbaer maken ;  
 Maer die , te grootfch op zyn verftant ,  
 Veel kunften wil gelyk bevatten ,  
 Blyft hangen aen te lagen trant .  
 Te veel geperft dreigt uit te fpatten .



## SUA NEMO SORTE CONTENTUS.

*Lib. 1. Optat ephippia bos piger : optat arare caballus,*  
*epist. 14 Cui placet alterius , sua nimirum est odio sors.*

*Lib. 1. Qui fit , Mæcenas , ut nemo , quam sibi sortem*  
*Satyr. 1. Seu ratio dederit , seu sors objecerit , illâ*  
*Contentus vivat , laudet diversa sequentes ?*  
*O fortunati mercatores , gravis annis*  
*Miles ait , multo jam fractus membra labore.*  
*Contrâ mercator , navim jactantibus Austris ,*  
*Militia est potior , quid enim ? concurritur : horæ*  
*Momento aut cita mors venit , aut victoria laeta.*  
*Agricolam laudat jûris legumque peritus ,*  
*Sub galli cantum consultor ubi ostia pulsat.*  
*Ille , datis vadibus qui rure extractus in urbem est ,*  
*Solos felices viventes clamat in urbe.*

Niemand vergnûget sich mit seinem Stand.

Das trage Rind will sein gezâumt /  
 Das Pferd ein schweres Zug=joch tragen.  
 Den Kaufman dünkt es ungereimt  
 Nach Bucher mit Befahr zu fragen /  
 Der Krieg steht ihm oft besser an /  
 Da er / vor Bucher / rauben kan.  
 Niemand / noch Herr / noch der da pflügt /  
 Ist fast mit seinem Blut vergnügt.

Le Sot se plaint toujourns de sa condition.

Nous accusons les animaux,  
 Des desirs déreglez dont nous sommes coupables.  
 Mais les hommes tous seuls ont de si grands défauts ;  
 Les bêtes n'en sont point capables.



71. *Niemand is met zyn lot te vreedē.*

De werk-os , die den ploeg veracht ,  
 Houd toom en zadel van de paerden ,  
 In haer gebruik , van meerder pracht.  
 Het Paerd houd weer den ploeg in waerden.

Wie leeft te vreedē in zyn staet ?  
 De schipper wil zelf handel dryven.  
 De boer ziet weelde in een soldaet.  
 Geen mensch die in zyn stant kan blyven.

---

 IN QUOCUNQUE VITÆ GENERE  
 PHILOSOPHARI LICET.
 

---

*Lib. 1. epist. 17.* Si pranderet olus patienter, Regibus uti  
 Nollet Aristippus; si sciret Regibus uti,  
 Fastidiret olus, qui me notat.

*Laert. l. 2. c. 8.* Aristippus Philosophus Alexandro Macedonum Re-  
 gi, cum ob sapientiae studium, tum ob morum facilita-  
 rem, gratus acceptusque fuit. Diogenes aulicam vitam  
 Philosopho non convenire existimans, Aristippum, ut  
 forte sua minime contentum, arguebat: cujus moni-  
 tionem eludens Aristippus. *Si scires, inquit, Regibus  
 uti, olus ac mendicitatem fastidires.* Munus certe Philo-  
 sopheri est, circa Principes versari, ut eos doctiores, me-  
 lioresque reddat.

*Aristop.* Virtuosus bene utitur quibuscumque.

*Ovid.* Pectoribus mores tot sunt, quot in orbe figurae;  
 Qui sapit, innumeris moribus aptus erit.

---

Die Weisheit ist überall zu Haus.

Die Weisheit kan so wol in Schäffer-hütten wohnen/  
 Als in der Fürsten Burg bey ihren güldnen Kronen;  
 Gesellet sich so wol zu Aristippus Pracht/  
 Als zu Diogenes 'der allen Pracht verlach't.

---

En toute condition on peut être Vertueux.

En tous lieux la Vertu se trouve,  
 Chacun peut entendre sa voix;  
 Et bien souvent on la découvre,  
 Telle parmi les bruits du Louvre,  
 Qu'elle est au silence des bois.



72. *Geen staet belet de oeffening der wysheit.*

Die lust tot wysheit heeft , vint stof ,  
't Zy met Diogenes , verschooven ,  
Of Aristip , in 's konings hof.  
De wysheit streeft de plaets te booven.  
De kunstenaer , die 't goud begeeft ,  
Om zyn figuren te verriyken ,  
Schoon hy oneedler stoffen heeft ,  
Laet eeven schoon zyn kennis blyken.

---

 VICTRIX MALORUM PATIENTIA.
 

---

*Lib. 1. Od. 24.*     *Durum : sed levius fit patientia ,  
Quidquid corrigere est nefas.*

*Laert. in vita.*     *Illustre patientiæ exemplar Socrates , ab uxore con-  
tumeliis petitus : Penes te est , inquit , maledicere ; penes  
me autem rectè audire.*

*Eurip. in Prote-  
filao.*     *Altero duorum colloquentium indignante ,  
Is qui se non opponit , plus sapit.*

*Verg. Æ-  
neid. 5.*     *— superanda omnis fortuna ; ferendo est.*

---

Gedult überwindet alles.

Ein weiser Mensch wird besser nicht /  
Als durch ein böses Weib / bewähret /  
Das ihn mit Laster-worten sticht /  
Und nichts / als seine Schmach / begehret.  
Ein Socrates ist dieser Mann /  
Der Weiber-Trefel dulden kan ;  
Der seine Frau sich / ohn' entsetzen /  
Mit Kammer-Lauge lasset netzen.

---

Qui souffre beaucoup gagne beaucoup.

*On tient qu'un homme doit passer  
Pour un lâche & pour un infame ;  
Quand il endure que sa femme ;  
Le coiffe d'un pot à piffer.  
Socrate cependant ce Docteur authentique,  
Soutient publiquement que c'est une Vertu.  
Quant à moy qui toujours ay craint d'être batu,  
Je pense que la chose est fort problematique.*





73. *Lydzamheit verwint.*

Hebt gy gekreegen binnen boort  
 Een snooden , daer gy mee zult varen :  
 Gy zyt in 't Schip. Gy moet nu voort.  
 Dus kunt ge uw Lydzamheit bewaren.  
 De wyze Sokrates verzacht  
 De gramschap , met wat bot te vieren.  
 Het quaed verliest zyn grootste kracht ,  
 Blyft iemand stil en goedertieren.

*Epod.**Od. 4.*

FORTUNA NON MUTAT GENUS.

*Lamp-  
son.**Ceca fove indignos Fors, ut lubet, at tua dona,  
Simia ne maneat simia, non facient.**Hor.lib.**1. ep. ad**Fuscum**Senec.**de Vit.**beat.**Naturam expellas furca, tamen usque recurret,  
Et mala perrumpet furtim fastigia vittrix.**Non faciunt equum meliorem aurei freni: neque  
hominem præstantiorem fortunæ ornamenta.**cap. 16.**Terent.**Heau-**tont.**Bona fortunæ perindè sunt, ut animus illius qui ea  
possidet.**Qui uti scit, ei bona; qui non utitur rectè, mala.**Horat.**lib. 1.**epist. 2.**Aiguan**in ps. 118**Ioan.**Ovenus.**Quo semel est imbuta recens servabit odorem  
Testa diu.**Quod nova testa capit, inveterata sapit.**Heu malè diluitur teneris quod mentibus hæsit.*

---

Ein Aff bleibet ein Aff, wann er schon eine güldne  
Kron trüge.

Es will des Glückes Spiel so seyn /  
Dass wenig haben / die viel wissen.  
Im Purper tritt der Thor herein /  
Indem der Besse geht zerrissen.  
Doch blift Natur durchs Glückes Flohr  
Und zeigt beyder Art hervor.  
Des Affen Art verstelle kein Schneider /  
Des Esels decken keine Kleider.

---

La Fortune ne fait point le merite.

*Mange deffous un dais: Dors dedans un balustre:  
Sois fils de mille Rois, & petit fils des Dieux;  
Si tu n'as la Vertu qui les mit dans les Cieus,  
Tu ne seras qu'un sot Illustre.*



74. *Natuur komt boven.*

Fortuin kan , in het goudgewaet ,  
 Met kroon en septer zien braveeren  
 Een Sim, die , in dien hoogen staet ,  
 Geen' van haer kuuren zal verleeren ;  
 Al slaet en stoot gyze op de huiet ,  
 Heeft eens Natuur haer plooi genoomen,  
 Men jaegt ze met geen vorken uit :  
 Die aert wil steeds te voorschyn koomen.

## A MUSIS TRANQUILLITAS.

*Lib. 1.  
Od. 26.* Musis amicus, tristitiam & metus  
Tradam protervis, in mare Creticum,  
Portare ventis.

*Ovid. 5.  
Tr. eleg.  
12.* — carmina letum  
Sunt opus, & pacem mentis habere volunt.

*Idem 1.  
Trist.  
eleg. 1.* Anxia mens hominum curis, confecta dolore,  
Non potis est cantus pandere Pierios:  
Carmina proveniunt animo deducta sereno,  
Tristitia cum letis non bene signa cadunt.

## Gelehrtheit bringt Ruhe.

Den/ der Gelehrtheit liebt / beschützt der Weisheit  
Schildt  
Vor Trauren und vor Furcht / ihr Anstos hier  
nichts gilt't;  
Der Wind jagt sie in's Meer. Gelehrtheit bleibt be-  
schirmet  
Wann schon sonst überall das Unglücks-Wetter  
stürmet.

## L'étude des Lettres est la félicité de l'homme.

Nouveaux & genereux Orphées,  
Qui loin de la faveur des Rois,  
Venez au silence des bois,  
Consulter les doctes Fées.  
La tristesse & la peur ne vous font point la guerre,  
Vous êtes affranchis des injures du sort;  
Et de tous les maux de la terre,  
Vous n'éprouvez jamais que celui de la mort.





75. *wysheit baert Rust.*

De vrees en rou raekt op de vlucht,  
 Daer Pallas en Apol zich toonen  
 By minnaers van verstant en tucht,  
 Die by de zanggodinnen woonen.  
 Hier huisvest vrolykheit en vree.  
 Zoo kan hem deugd en wysheit voeren,  
 Daer geene droefheit vind haer stee,  
 Noch zwarigheen 't gemoed beroeren.



## A M U S I S Æ T E R N I T A S .

Lib. 4.  
Od. 8.

*Dignum laude virum Musa vetat mori :  
Cælo Musa beat.*

*O sacer , & magnus vatuum labor , omnia fato  
Eripis , & populis donas mortalibus ævum.*

Lib. 4.  
Od. 9.

*Vixêre fortes ante Agamemnona  
Multi , sed omnes illacrymabiles  
Urgentur , ignotique longa  
Nocte , carent quia vate sacro.*

---

Gelehrtheit machet unsterblich.

Gelehrtheit / die den Lastern feind /  
Den Unverstand auch steths bekriegeret /  
Die mach't / daß wir geheeter seynd /  
Als der viel Völker hat besieget,  
Sein Sieg bringt ihm nur kurze Pracht ;  
Uns aber trägt auf ihren Flügeln  
Die Zeit zu jenen Lebens-Hügeln /  
Da unser Nachruhm ewig mach't.

---

L'Eternité est le fruit de nos Etudes.

*Muses que vos sacrez Mysteres ,  
Changent le destin des mortels.  
Que ceux qu'un beau desir consacre à vos Autels ,  
Portent de puissans caracteres.  
Leur nom a plus d'éclat que le Flambeau des  
Cieux.  
Le Temps rompt , pour leur plaisir , & sa faux,  
& ses ailes ;  
Et quand ils ont quitté leurs dépouilles mortelles ,  
La gloire en fait autant de Dieux.*



76. *Dichtkunst maekt Eeuwig.*

De zanggodinnen en de Tyd  
 Verheffen, uit gedrang der volken,  
 Die aen de dichtkunst zyn gewyd,  
 En voeren haer door lucht en wolken:  
 Indien hun lof, die noit verdween,  
 Wierd aengeranst van lastermonden,  
 Of van onweetenheit bestreen,  
 Noch duurt die eeuwig, ongeschonden,

Seneca  
Her. fu-  
rent.

Lib. 2.  
Od. 10.

POST MULTA VIRTUS OPERA  
LAXARI SOLET.

*Sperat infestis, metuit secundis,  
Alteram sortem bene præparatum  
Pectus, informes hiemes reducit,  
Jupiter: idem*

*Summovet, non si malè nunc, & olim  
Sic erit, quondam cythara tacentem  
Suscitât Musam, neque semper arcum  
Tendit Apollo.*

*Rebus angustis, animosus atque  
Fortis appare. Sapienter idem,  
Contrahes vento, nimium secundo,  
Turgida vela.*

Auf Arbeit muß auch Ergeßlichkeit folgen.

Ein Bogen al zu hoch gespann't  
Wird schwach / und bricht in's Schützen Hand :  
So wird auch schwach / ja gar zerreißt  
Ein alzeit hoch-gespannter Geist.  
Den Ernst muß Kurzweil jemals brechen /  
Die Arbeit eine Zwischen-Ruh.  
Gelehrten kommt an billich zu  
Die Wechsels-Lust auch an-zu-sprechen.

L'Esprit a besoin de repos.

*Un travail continu, nous est un long supplice.  
Le Bal qui dure trop lasse le plus dispos.  
Il faut ménager à propos,  
Le temps qu'on donne à l'exercice,  
Et celui qu'on donne au repos.*



77. *Arbeid en Rust overhand.*

De rust verstrekt een heilzaam goed.  
 Apol zal wel zyn boog ontsnaren ,  
 En by de Harp , met bly gemoed ,  
 De zang tot een verquikking paren.  
 Fortuin schynt zomwyl wel gezint.  
 De zon straelt schoon na reegenvlagen,  
 Zoo de arbeit de rust verwint ,  
 De rust zal de arbeit weer verjagen,

---

 VARIA SENECTÆ BONA.

*De art. Poët.* *Multa ferunt anni venientes commoda secum ,  
Multa recedentes adimunt.*

*Lenior & melior fis , accedente senectæ.*

*Philip.* Somnum , gustum , cupidinem , ludum , aliâque juvenilia oblectamenta , tempus à viro senescente depellit : at contrâ , ut communis Medicus abundè damna refarciens , varias animi dotes , Prudentiam , Temperantiam , aliasque virtutes grandiori ætati convenientes , adducit.

*Seneca.* Tum demum sanæ mentis oculus acutè cernere incipit , ubi corporis oculus incipit hebescere.

---

## Das Alter hat vielerley Nutzen.

Wann uns die Augen werden dunkel/  
Fängt des Gemüthes Aug' erst Licht /  
Und strahlet gleich als ein Karfunkel.  
Dann wird am schärfsten sein Gesicht.  
Als dann erkennt man in der That  
Was böß und gut / was Schand und Tugend.  
So gibt das Alter uns den Rath /  
Den uns zuvor versagt die Jugend.

---

## La Vieillesse a ses plaisirs.

Roy des aventures humaines ,  
Qui fais nos amours & nos haines ;  
Temps, sous qui les plus forts sont enfin abattus,  
Que tes bontez nous sont propices !  
Quand tu nous ôte les delices ,  
Tu nous fais aimer les Vertus.





78. *De ouderdom heeft ook voordeel.*

Natuur bezorgt den ouden dagh.  
 De Tyd , die van hem heeft verdreeven  
 Al wat in de eerste jonkheit plag ,  
 Vermaek en oeffening te geeven ,  
 Brengt weder andre gaven mee :  
 De wysheit en haer gunstelingen ,  
 Ryp oordeel , matigheit en vree ,  
 Die de eerste malligheen verdringen.

---

VERA PHILOSOPHIA MORTIS EST  
MEDITATIO.

- Lib. 1.  
Epist. 4.* Inter spem, curamque, timores inter & iras,  
Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.  
Grata superveniet, quæ non sperabitur, hora.
- Plaut.  
Rud.* Animus æquus optimum est ærumnæ condimentum  
Tu quamcumque Deus tibi fortunaverit horam,  
Grata sume manu, nec dulcia differ in annum.
- Lib. 1.  
Epist. 2.* Qui cupit aut metuit, juvat illum sic domus  
aut res,  
Ut lippum pictæ tabulæ, fomenta podagram,  
Auriculas cytharæ collecta sorde dolentes.
- 

Das Ende bedenken / ist die beste Weisheit.

In Hofnung / Sorge / Furcht und Schrecken  
Bedenke / daß dir jeder Tag  
Dein Wallfarts-Ziel im nun entdecken /  
Vnd zur Erlösung dienen mag.  
Die Stunde kommet / eh' wir's meynen /  
Die uns macht lachen / wann wir weinen.  
Drum denk' an diese jüngste Zeit /  
Vnd halt' dich steths darzu bereit.

---

Philosopher c'est d'apprendre à mourir.

Ce qui n'est pas en ta puissance,  
Ne doit point troubler ton repos.  
Tu balances mal à propos,  
Entre la Crainte & l'Espérance.  
Laisse faire le Ciel: C'est ton Maître & ton Roi;  
Et supporte avec constance,  
Ce qu'il a resolu de toy.



79. *De wyze houd de dood voor oogen.*

Die tuffchen zorge en vreeze staet ,  
 En niet kan weeten op wat tyden  
 De fchikgodinnen 's leevens draet  
 Geneegen zyn om af te snyden :  
 En zynen tyt al zoo befteet  
 Ofyder uur het laetft zou weezen ,  
 Staet onbekommerder gereet ,  
 Als die niet anders kan als vreezen.

## EX VINO SAPIENTI VIRTUS.

- Lib. 1.  
Od. 7.* *Albus ut obscuro deterget nubila cælo  
Sæpè Notus, neque parturit imbres  
Perpetuos: sic tu sapiens finire memento  
Tristitiam, vitæque labores,  
Molli, Plance, mero.*
- Lib. 1.  
Od. 18.* *Siccis omnia nam dura Deus proposuit: neque  
Mordaces aliter diffugiunt sollicitudines.*
- Ovid. 1.  
1. de arte* *Vina parant animos, faciuntque caloribus aptos:  
Cura fugit multo diluiturque mero.*
- Eras. in  
Apopht* *Asclepiades medicus, præstantiam vini, Deorum  
quasi potentiaæ æquari pronuntiavit.*
- Epod.  
Od. 13.* *— omne malum vino, cantuque levato,  
Deformis ægrimonie,  
Dulcibus alloquiis.*

## Der Wein stärcket des Weisen Hertz.

Gleich wie der Süden-Wind vertreibet  
Den grauen Dampf der dunklen Luft!  
Und meistens ohne Regen bleibet:  
So solst du auch in ihre Klust  
Die schwarze Traurigkeit verschliessen /  
Und deiner Arbeit Bitterkeit  
Mit Wein / doch weißlich / oft versüssen /  
Der uns gibt Kraft / und kehret das Leid.

## La Joye fait partie de la Sagesse.

Le Sage sçait bien choisir,  
Le temps de rire, & de boire;  
Et n'ôte point à sa gloire  
Ce qu'il donne à son plaisir.





80. *De wyn is ook den wyzen dienstig.*

Gelyk een damp of dikke lucht  
 Des nachts op 't aerdryk neergestreeken ,  
 Voor 't helder daglicht neemt de vlucht ,  
 Wanneer 't gereet staet door te breeken :  
 Zoo zal de Wyn , die zorgen slyt ,  
 En nimmer aen verdriet kan denken ,  
 Den Geest verheugen op zyn tyd ,  
 Indien Minerve die zal schenken.



## TEMPERA TE TEMPORI.

— quod adest, memento

Lib. 34  
Od. 29.

Componere equus, cetera fluminis  
Ritu feruntur, nunc medio alveo  
Cum pace dilabentis Etru-  
scum In mare: nunc lapides adesos,  
Stirpesque raptas, & pecus & domos  
Volventis una, non sine montium  
Clamore, vicinæque silvæ,  
Cum fera diluvies quietos  
Irritat amnes.

Lamp-  
son.

Invisens hilari Tempus te, suscipe vultu,  
Hospitioque fove, fac tibi sitque lucro.

Senec.  
epist. 9.

Sic fit, ut minus ex craftino pendeas, cum hodierno  
manum injeceris: dum differtur, vita transcurrit. Om-  
nia aliena sunt, Tempus tantum nostrum est.

## Schicke dich in die Zeit.

Was gegenwertig ist / das nütze  
Wie du es findest mit Verstand.  
Es komme gleich Frost oder Hitze /  
Lass' du die zeit nicht auß der Hand.  
Seh' / sie komm' wie sie woll' / zufrieden;  
Es geht doch anders nicht hierniden.

## Il faut s'accommoder au Temps.

Les hommes legers & flottans,  
Perdent toujours leur avantage.  
Aussi n'appartient-il qu'au Sage,  
De sçavoir bien prendre son temps.



81. *Schik u na den tyd.*

Den Tyd brengt schoone roozen mee ;  
 Maer als 'er stormen , uit het noorden ,  
 De kielen plonderen in zee ,  
 Of Vorsten staen gereet tot moorden ,  
 Ontfang haer dan , gelyk ze koomt :  
 Blyft onverschillig en gelaten.  
 Een wyze wandelt onbeschroomt ,  
 Gelyk van moed , in allen staten.

---

TEMPUS RITE IMPENSUM SAPIENS  
NON REVOCAT.

Lib. 3.  
Od. 29.

— ille potens sui  
Latusque deget, cui licet in diem  
Dixisse, vixi: cras vel atra,  
Nube polum, pater occupato,  
Vel sole puro: non tamen irritum  
Quodcumque retrò est, efficiet: neque  
Diffinget, infectumque reddet  
Quod fugiens semel hora vexit.

Cic. 2. de  
divinat.

Infirmæ terrenæque mentis est, memorare annos.

Senec.  
epist. 67.

Fluunt omnia & in assidua diminutione sunt corpo-  
ra nostra. Rapimur fluminis more. Quidquid vides,  
currit cum tempore: fluida est materia & caduca, &  
omnibus obnoxia casibus.

---

Der Weise wünscht die vergangene Zeit nicht wieder.

Der Weise weiß't dem Lauff der Zeit  
Gebührlich guthe Nacht zu geben /  
Und wend't sich nach der Ewigkeit /  
Wann er soll scheiden auß dem Leben.  
Er hält sich für und für bereit /  
Auf daß er in / und mit der Zeit  
Mög' seelig leben / seelig sterben.  
Nichts bessers kan er hier erwerben.

---

Ne regrette point le temps passé.

Sans te plaindre du temps qui coule comme l'onde;  
Use bien de celuy que tu tiens en ta main.  
Tu n'as qu'un jour à toy. Car peut-être demain,  
La mort te forcera d'abandonner le monde.



82. *Herwensch geen welbesteede Tyd.*

Hy heeft zyn dagen wel besteed ,  
 Die , als de Tyd hem komt te vinden ,  
 Haer mild bedanke , en stâ gereed  
 Om zich te zien van 't vleesch ontbinden !  
 Schoon Jupiter met donders raest ,  
 Of stroit een mailucht over de aerde ,  
 Dat maekt hem vroolyk noch verbaest.  
 Gerustheit blyft zyn hoogste waerde.

---

 POST MORTEM CESSAT INVIDIA.
 

---

- Lib. 2.* — *diram qui contudit Hydram ;*  
*Epist. 1.* *Notaque fatali portenta labore subegit ,*  
*Comperit invidiam supremo fine domari.*  
*Urit enim fulgore suo , qui pręgravat artes*  
*Infra se positas : extinctus amabitur idem.*
- Laert.* *Iter facientes per solem , necessariò comitatur um-*  
*in Plat.* *bra : incedentibus verò per gloriam , comes est Invidia.*
- Ovid. 3.* *Pascitur in vivis livor , post fata quiescit ;*  
*de Pont.* *Tunc suus ex merito quemque tuetur honos.*
- Max.* *Honestas , inquit Philo , etiamsi per Invidiam ad*  
*Ser. de* *tempus obscurentur : attamen suo tempore soluta , ite-*  
*Invid.* *rùm splendent.*
- 

Der Neid höret nicht auf als mit dem Todt.

Wie dem der Schatten folgt der in der Sonnen  
 geht /  
 Also pflegt auch der Neid sich allzeit zugesellen  
 Zu dem der Tugend lieb't und feste bey ihr steht.  
 Die Mißgunst kan man nicht / als durch den Tod  
 nur fessen.

---

L'Envie cede à la mort seulement.

*Le cruel Monstre de l'Envie ,*  
*Suit les grands Hommes pas à pas ;*  
*Et pour avancer leur trépas ,*  
*Hazarde incessamment leur vie.*  
*Mais quand par l'excès de sa rage ,*  
*Leurs jours ont éteint leur flambeau ;*  
*Il arme contre soy son perfide courage ,*  
*Et tombe mort au pied de leur tombeau.*





83. *De dood verwint de Nyd.*

Geen booze nyd quetft de eedle naem  
 Der brave Helden , met haer tanden ,  
 Hun deugd , verheeven door de faem ,  
 Streeft moedig over zee en landen .

De dood blyft meester , haer ter spyt .  
 Alcides kan de monfters dooden :

Hy sterft , verwonnen van de nyd ;  
 Maer leeft , verwinnaer by de Goden .

---

 NEQUID ULTRA VIRES CONERIS.
 

---

Lib. 3.  
Od. 4.

*Vis consilii expers mole ruit sua :  
Vim temperatam Di quoque provehunt  
In majus : iidem odere vires ,  
Omne nefas animo moventes .*

Lib. 1.  
Od. 3.

*Nil mortalibus arduum est ,  
Cælum ipsum petimus stultitiâ : neque  
Per nostrum patimur scelus ,  
Iracunda Jovem ponere fulmina .*

Temeritas impetus est sine ratione. Hac duce Gigantes cælum petunt, multique suis confisi viribus, præcipites ruunt. Exemplo sunt Milo Crotoniates, itaque Polydamas athleta, qui montem labantem humeris dum sistere conatur, ab eodem obruitur.

---

Nichts über vermögen.

Der Größten Hochmuth muß vor Gottes Allmacht  
zittern /  
Der Riesen frecher Troß / der Babler Thurn zer-  
splittern.  
Was wil die schwache Macht der Erden-Würmer  
thun?  
Wann Gott sich nur bewegt / verschwind't ihr Troß  
im nun.

---

Tremble devant le Trône du Dieu vivant,

*Où te porte ta rage , homme digne du foudre ?  
Crois-tu chasser ton Dieu de son Trône éternel ?  
S'il n'avoit pour toy-même un amour paternel ,  
Déjà son bras vengeur t'auroit réduit en poudre .*



84. *Bestaet niet booven uw vermoogen.*

Hoe waent ge boos ontzinnig rot ,  
 Op 't heemelhooge dak te klimmen ?  
 Straks ziet ge uw stout bestaen geknot ,  
 Geheel vergaen in rook en schimmen.

Al wat de maet te buiten gaet ,  
 Durf niemant dwaeslyk onderwinden.

Hy , die geen acht neemt op zyn staet ,  
 Zal hem in 't eind bedroogen vinden.

---

TEMPORA MUTANTUR, ET NOS  
MUTAMUR IN ILLIS.

*Lit. 3.* *Damnosa quid non imminuit dies ?*

*Od. . .* *Ætas parentum pejor avis, tulit*  
*Nos nequiores, mox daturos,*  
*Progeniem vitiosorem.*

*Hier. in* *Ne dicas priora tempora meliora fuêre quàm nunc*  
*Eecl. c.* *sunt : virtutes faciunt dies bonos, vitia malos.*  
*41.*

*Enrip.* *Hei quò progreditur humana mens :*  
*Quis finis temeritatis & audaciæ erit ?*  
*Si enim uniuscujusque viri vita superbe propa-*  
*getur :*  
*Et posterior priore longè*  
*Deterior sit : Deos adjicere terræ*  
*Oportebit aliam terram, quæ capiat*  
*Eos, qui sunt injusti & mali.*

---

Die Zeiten verändern sich.

Die Zeit verschlimmert alle Jahr :  
Sie machte, daß dein Vatter war  
Viel böser noch / als seine Vätter /  
Die alle, war seynd übelthäter.  
Du aber übertriffst sie weit  
In aller Ehrvergessenheit.  
Doch wird dein Sohn / und Sohnskind immer  
Bel tausend tausend mal noch schlimmer.

---

Tous les Siecles ont eu leurs Viccs.

*En vain l'objet affreux des tourmens éternels,*  
*Fait peur à tout ce que nous sommes.*  
*Tant que la terre aura des hommes,*  
*Le Ciel verra des criminels.*





85. *de Tjd verandert en wy met de Tjd.*

O tyden! ô bedorven stand!  
 Wat erftmen veelerlei gebreeken,  
 Die steeds vermeerdren, hand voor hand:  
 Onze ouders konden daer van spreken;  
 En die ons volgen, gaen niet vry.  
 Men ziet de hooggereezen wallen  
 Verwoeft, door toorne en hovaerdy.  
 Waer wil dit eindlyk toe vervallen?



---

 NEGLECTÆ RELIGIONIS POENA  
 MULTIPLEX.
 

---

*Lib. 3.  
Od. 6.* *Delicta majorum immeritus lues,  
Romane, donec templa refeceris,  
Ædesque labentes Deorum, &  
Fæda nigro simulacra fumo.*

Athenienses Diagoram Philosophum pepulerunt, quia scribere ausus fuerat, primùm ignorare se, an Dii essent; deinde si sint, quales sint.

Iidem Socratem damnauerunt, quòd novam Religionem introducere videbatur.

*Cic. 1. de  
Orat.* *Legibus præmia proposita sunt virtutibus, & supplicia vitiis.*

*Horat. 3  
Carm. 5* *Dii neglecti dederunt  
Hesperie mala luctuosæ.*

---

Die Gottlosigkeit erwecket alles übel.

Der Eltern Sünden-Schuld / die mach't es / o ihr  
Blöden /

Daß Noth-Zucht / Feuer / Schwerdt die Grenzen so  
eröden.

Darum thut nicht wie sie: nemmt diese warnung ein:  
Wer Gott verläßt / wird auch von ihm verlassen seyn.

---

L'Impieté cause tous les maux.

*Si le glaive & la flame, ont les champs desertez;  
Les Temples abattus, & les Villes brûlées.*

*Si tu vois au tombeau, tes fils precipitez,  
Et traîner aux cheveux tes filles desolées.*

*Toy, par qui tant de loix ont été violées,  
Sçache que c'est le fruit de tes impietez.*



86. *Veracht geen Godsdienst.*

Zoo gy der Goden kerk herstelt ,  
 Door oudren ondeugt neergezonken ,  
 Waerom uw welvaert legt gevelt ,  
 Zal Godsdienst 's heemels gunst ontvonken .  
 Hy toont rechtschapen kerkenplicht ,  
 Die , in 't gemoed tot deugd bewoogen ,  
 In 't hert de Godheit Tempelen sticht ,  
 En houd rechtvaerdigheid voor oogen .

Lib. 4. CULPAM POENA PREMIT COMES.

Od. 5.

— sæpè Diespiter

L. b. 3.

Neglectus, incesto addidit integrum :

Od. 2.

Rarò antecedentem scelestum

Deseruit pede pœna claudò.

Seneca.

Sequitur superbos ultor à tergo Deus.

Homicidæ ruinosum juxta murum dormienti ,

Noctè astitisse aiunt Serapin in insomniis ,

Et vaticinatum fuisse : Facens tu surge ,

Et jace mutatus ô miserabilis aliò.

Hic autem excitatus , mutavit locum : marcidus

autem ille

Murus derepentè statim jacuit humi.

Tunc manè sacrificavit Diis , illos putans delecta-  
ri homicidiis :

Sed Serapis rursus vaticinatus per noctem astant ,

Si non permisi te mori , mortem quidem sine tristitia

Nunc effugisti , cruci scias te asservari.

Ein Bößwicht strafft den andern.

Die Rache geht dir nach / gleich als mit krüplem  
Gange /

Doch steh't sie nimmer still; verweist sie sich was lange/  
So streich't sie schärffer zu / und bringt die Straff'  
und Pein /

Du / der du andre straffst / doch endlich zweyfach ein.

Les méchans se punissent l'un l'autre.

Tragiques instrumens des vengeances celestes ,

Monstres dont la fureur se déborde sur tous :

Regardez ces boureaux inhumains comme vous ,

Bien-tôt vous sentirez leurs atteintes funestes.



87. *Straf naer verdienste.*

De tempeldief of moordenaar ,  
 Al wort hy niet op 't feit gegreepen ,  
 Noch zweeft de Straf niet ver van daer ,  
 Die hem vervolgt met felle zweepen.  
 Hy meng zich , onder schoonen fchyn ,  
 Voor 't oog der menschen , neevens vroomen ,  
 't Mag voor een tyd verborgen zyn ,  
 De kreuple straf zal eindlyk koomen.

---

 PRINCIPUM DELICTA PLEBS LUIT.

*Lib. 1.*      *Quidquid delirant Reges , plectuntur achiivi.*  
*epist. 2.*    *Seditione , dolis , scelere, atque libidine, & ira*  
               *Iliacos intra muros peccatur & extra.*

Vides hîc raptum Helenæ: cuius caussa Troja periit.

Pravos non est securum habere dominos : quia ipsi  
 magis indigent custodia aliorum , quàm possint alios  
 custodire.

*Lib. 1.*      *Pastor cum traheret per freta navibus*  
*Od. 15.*      *Idæus Helenam perfidus hospitam ,*  
               *Ingrato celeres obruit otio*  
               *Ventos , ut caneret fera*  
               *Nereus fata. Mala ducis avi domum ,*  
               *Quam multo repetet Græcia milite ,*  
               *Conjurata tuas rumpere nuptias ,*  
               *Et regnum Priami vetus.*

---

Wo Sünde ist / da ist Straffe.

Der Fürsten Thorheit büß't der Vnderthanen Bluth  
 Vm Paris willen seh't ganz Troja in der Bluth /  
 Vnd Griechenland in Ruhr. Wie glücklich ist das  
 Reich /  
 Da so ein König herrscht / der sich beherrscht zugleich.

---

Il n'y a point de crime sans châtiment.

*Miserables Troyens , par les Dieux immolez ,*  
*A leurs vengeances legitimes :*  
*N'accusez plus les Grecs , si vous êtes brûlez ,*  
*Vôtre Prince impudique, & l'excès de vos crimes,*  
*Ont allumé le feu qui vous a desolez.*





88. *Het volk boet de schult der Vorsten.*

Was 't niet een snoode Prinzen vond ,  
 Dat zich gantsch Griekenland beroerde ,  
 En Troie neerstorte in den grond ,  
 Toen Priaems zoon Heleen ontvoerde ?  
 Die Vorsten toonden eedler bloed ,  
 Die eerst een wet zichzelve , stelden.  
 't Geen 's konings dartle lust misdoet ,  
 Zal 't gantsche koningryk ontgelden.

## TUTE , SI RECTE VIXERIS.

Libi 2.  
Od. 13.

Quid quisque vitet , nunquam homini satis  
Cautum est in horas. Navita Bosphorum  
Pœnus perhorrescit : neque ultra  
Cœca timet aliundè fata :  
Miles sagittas , & celerem fugam  
Parthi : catenas Parthus , & Italum  
Robur ; sed improvisa lethi  
Vis rapuit , rapietque gentes.

Val.  
Max. l.  
9. c. 12.  
Aristop  
in Ranis

Æschylus in Sicilia mœnibus urbis , in qua morabatur , egressus , aprico in loco refedit : super quem aquila testudinem ferens , elusa splendore capitis ( erat enim capillis vacuum ) perinde atque lapidi eam collisit , ut fractæ carne vesceretur : eoque ictu origo & principium fortioris tragœdiæ extinctum est.

## Der Tod herrschet über alles.

Kein Mensch lebt / der da kan verhütthen  
Sein angezeigtes ungelük /  
Wo ihm nicht Gott die Hand wil bieten /  
Und zieh'n der Dinge Lauf zurück /  
Den Er / als Schöpfer eingestellet /  
Doch so / daß er ihn ändern kan.  
Der unfall sieht Eschiel nicht an /  
Den sein selbst-eiguer Bahn-wiß fellet.

## La Mort est inévitable.

Ne crois pas éviter la mort ,  
Que la Loy divine t'apprête ;  
Car si ton propre toit ne t'écrase la tête ,  
Le toit d'un étranger accomplira le sort.



89. *Die wel leeft is overal zeeker.*

De wyze sterft niet onbereit.  
 Eschyl , wanneer hy quam te hooren ,  
 't Geen van zyn noodlot wierd gezeit ,  
 Heeft zeedert de ope lucht gekooren.  
 Noch viel het uir zoo 't was gespelt.  
 Aen plaets of wys is niet geleegen.  
 Het sterfuur maekt hem niet ontstelt ,  
 Al wie de deugd volgt op haer weegen.

## DE FUTURIS NE SIS ANXIUS.

- Lib. 3.* Prudens futuri temporis exitum  
*Od. 29.* Caliginosa nocte premit Deus :  
 Ridetque , si mortalis ultra  
 Fas trepidat.
- Lib. 1.* Tu ne quaesieris scire (nefas,) quem mihi, quem  
*Od. 11.* tibi  
 Finem Dî dederint , Leuconœ : nec Babylonios  
 Tentaris numeros , ut melius , quidquid erit,  
 pati :  
 Seu plures hyemes, seu tribuit Jupiter ultimam.
- Lib. 1.* Quid sit futurum cras , fuge quaerere : &  
*Od. 9.* Quem fors dierum cumque dabit , lucro  
 Appone.

Es ist genug daß ein jeder Tag seine eigne Plage habe.

Gott hat bedeckt mit dieser Nacht /  
 Was uns die Zeit sol offenbaren /  
 Und lach't / wann jemand Kreise mach't  
 Sein künft'ig Glück zu erfahren ;  
 Wann jemand Vogel-stimmen hör't /  
 Ja das / was kaum die Stern-schriſt lehr't /  
 Vorwitzig will aus Dårmen klauen /  
 Und Höhen bau't dem Aber-glauben.

Ne t'informe point de l'avenir.

L'art est faux & pernicieux ,  
 Qui dans les grands chiffres des Cieux ,  
 Croit découvrir nos destinées.  
 Dieu seul comme Roy des humains ,  
 Tient le compte de nos années ;  
 Et le destin du monde est l'œuvre de ses mains.





90. *Het aenstaende is ons verbergen.*

Hy is al te ongeruft van geest ,  
 Die , of door passer , vogelschreien ,  
 Of ingewant van eenig beest ,  
 't Besluit van God zoekt af te leien.  
 De kennis van Gods wys bestier ,  
 Werd van den Hemel niet gegeven  
 Aen eenig onvernunftig dier.  
 Die magt is aen Jupyn gebleeven.



---

 QUID ENIM VELOCIOUS ÆVO.

Lib. 2.  
Od. 11.

— nec trepides in usum  
 Poscentis ævi pauca ; fugit retro  
 Levis iuuentas , & decor , aridâ  
 Pellente lascivos amores  
 Canitie , facilemque somnum.  
 Non semper idem floribus est honos  
 Vernis , neque uno Luna rubens nitet  
 Vultu ; quid æternis minorem  
 Consiliis animum fatigas ?

Senec.  
Hypol.

Anceps forma bonum mortalibus ,  
 Exigui donum breve temporis ,  
 Ut velox celeri pede laberis !  
 Non sic prata novo vere decentia ,  
 Æstatis calide dispoliat vapor ,  
 Scævit solstitio cum medius dies.

---

Nichts ist flüchtiger als diß Leben.

Bey'm wenigen so dieses Leben  
 Zur Nothdurft heisch't / sey gutthes Muths.  
 Die Glaze deines Alters thut's /  
 Wann Zierd und Jugend dich begeben /  
 Daß dich die Liebe auch begibt /  
 So Jugendliche Schönheit liebt /  
 Ja daß dir Schlaf und Schmat vergehet.  
 Hier sieh't man / wie gar nichts bestehet.

---

Il n'est rien si court que la vie.

Franc d'ambition & d'envie ;  
 Pauvre mortel , passe une vie ,  
 Que la mort talonne de prés :  
 Peu de chose suffit au Sage ;  
 Et pour faire un petit voyage ,  
 Il ne faut pas de grands apprêts.



91. *Niet sneller dan de Tyd.*

Betrouw uw leeven niet te hoog :  
 De Tyd zal snel van u verdryven  
 De Jeugd en wellust van het oog ;  
 Geen min noch schoonheit mag' er blyven.  
 De smaek en slaep gaen op de vlucht.  
 De Tyd heeft al 't vermaek bestreeden ,  
 En laet niets over , van die vrucht ,  
 Als ouderdom met stramme leeden.

## ÆTERNUM SUB SOLE NIHIL.

De arto  
Poët.

— *mortalia facta peribunt,*  
*Nedum sermonum stet honos & gratia vivax.*

Ovid. 15  
Metam.

*Tempus edax rerum, tuque invidiosa vetustas,*  
*Facundiam, eloquentiam, gratiarum omne genus,*  
*& quælibet corporis bona consumitis.*

Propert.  
lib. 3.

*At non ingenio questitum nomen ab ævo*  
*Excidet. Ingenio stat sine morte decus.*

Auson.  
epig. 35.

*Miremur periisse homines : monumenta fati-*  
*scunt,*

*Mors etiam saxis nominibusque venit.*

Ovid. 1.  
3. de art.

*Utendum est ætate, cito pede labitur ætas,*  
*Nec bona tam sequitur, quàm bona prima fuit.*

Es ist alles eitel.

Was zeitlich ist / verschlingt die Zeit /  
Der Vielraß aller ird'schen Sachen.  
Es gehet die Vergänglichkeith  
Durch alles hin / was Menschen machen.  
Was Wunder ist es dann / daß wir  
Den hohen Blüß der schönen Frauen /  
Die Königs-pracht und Redners-zier  
Im Augen-blik verschwunden schauen ?

Tout se perd avec le temps.

*Beauté qui s'oumetts tout au pouvoir de tes charmes*  
*Ne vante point les feux, ne vante point les armes,*  
*Dont tu desoles l'Univers.*  
*Tu passeras un jour par le ciseau des Parques ;*  
*Et si de tes appas il reste quelques marques,*  
*Ce ne sera que dans nos Vers.*



92. *Alles is vergankelyk.*

Geen sterke Stad , hoe hoog bewald ,  
 Geen ryk , beslooten in zyn muuren ,  
 Of hunne moogentheit vervalt.  
 De strenge Tyd kan 't al verduuren.  
 Is 't vreemt , zoo alles smelt tot niet ,  
 Dat zelfs aen drie bevalligheeden  
 Het eigen ongeval geschiet ,  
 't Geen' ook geleertheit heeft geleeden ?

---

SIC VIVAMUS , UT MORTEM NON  
METUAMUS.

*Lib. 2.* Eheu fugaces , Posthume , Posthume  
*Od. 14.* Labuntur anni : nec pietas moram  
Rugis , aut instanti senectæ  
Afferet ; indomitaque morti.

*Seneca* Mors portus est malorum , per fugium ærumhosæ  
*epist. 30* vitæ. Senescentes annos , cum rugis flores mortis co-  
gita ; mortem fructum quietis. Mors requies ærum-  
narum in luctu atque miseriis est , & cuncta mortalium  
mala dissolvit. Nullum sine exitu iter est.

---

Laßt uns also leben / daß wir den Tod nicht fürchten.

Wie reißt / ach schau't! die Flucht der Jahre.  
Kein heilig-seyn wird hier geschen't /  
Wann ist in deine Stirn' und Haare  
Des Todes Frühling Blumen streu't.  
Was kränk'stu dich? ein neues Leben  
Wird dir dein Tod und Alter geben ;  
Ein Leben / da wir ewig schön /  
Und ewig jung / in Freuden steh'n.

---

Vivons fans craindre la Mort.

Tel donnant tout à la Nature  
Croit éviter la sepulture  
Tel pense dans la pieté  
Trouver un lieu de seureté ;  
Contre les trois sœurs homicides.  
Ils se trompent également.  
Le trépas devance les rides ,  
Ou les suit infailiblement.





93. *Leest zoo datge niet vreesst voor sterven.*

Als ge in een spiegel u beschouwd ,  
 En ziet uwe eertyds gladde wangen  
 Gerimpelt , en uw huid veroud ;  
 Dan leert gy hoe de jaren hangen  
 Gewiekt als schakels aen elkaer.  
 Het deugdzaam en Godsdienstig leeven  
 Blyft zelfs niet vry van dat gevaer.  
 Niets kan het noodlot wederstreeven.

---

 DE ROGO , NON DE DOMO EXTRUENDA  
 SENEX COGITET.
 

---

Lib. 2.  
Od. 18.

*Truditur dies die ,  
 Nov.æque pergunt interire Luna.  
 Tu secunda Marmora  
 Locas sub ipsum funus , & sepulchri  
 Immemor , struis domos.  
 Quid , quòd usque proximos  
 Revellis agri terminos ? & ultra  
 Limites clientium  
 Salis avarus.*

---

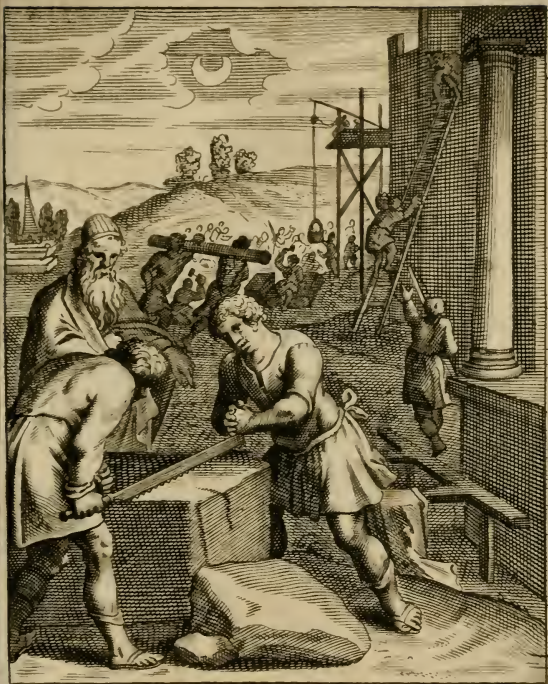
Die Alten sollen an nichts / als an den Tod / gedenken.

Ein Tag treibt für und für den andern ;  
 Der neue Mond eilt fort zu wandern ;  
 Du aber denk' st auf päthe Jahr /  
 Da du doch stirbest immerdar ;  
 Du alter Narr / bau' st über alle /  
 Unwissend / daß dein stolzer Bau  
 Straßs seyn wird deiner Leichen Halle.  
 Bau' eh' dein Grab dir steths zur Schau.

---

Le Vieillard ne doit penser qu'à mourir.

*Que te sert vieil Ambitieux  
 D'élever des maisons en tant & tant de lieux ,  
 Lors qu'il faut quitter cette vie.  
 Déjà tes plus beaux jours ont éteint leur flam-  
 beau.  
 Pense donc à la mort , ton âge t'y convie ;  
 Et si tu veux bâtir , va bâtir un Tombeau.*



94. *Die oud is denke aen 't graf.*

Hoe ! wilt gy , dwaes en oude zor ,  
 De marmerblokken laten klieven ,  
 En bouwen u een prachtig slot ,  
 Om uwe grootscheit te believen ?  
 Wat gaert ge een overvloet byeen !  
 Bestel uw huis van zeeven voeten ,  
 Noch veel te groot , al schynt het klein ,  
 Het eind van al uw ydel wroeten .

## MORTE LINQUENDA OMNIA.

- Lib. 2.* *Linguenda tellus, & domus, & placens*  
*Od. 14.* *Uxor, neque harum, quas colis, arborum,*  
*Te præter invisas Cupressos,*  
*Ulla brevem Dominum sequetur.*  
*Absumet heres Cacuba dignior*  
*Servata centum clavibus: & mero.*  
*Tinget pavimentum superbum,*  
*Pontificæm potiore cœnis.*
- Ovid. 3.* *Scilicet omne sacrum mors importuna profanat,*  
*Amor.* *Omnibus obscuras injicit illa manus.*  
*el. 8.*

## Der Tod veranbet uns aller Dinge.

Du mußt dein schönes Haus und Land /  
 Ja die noch schön're Liebste lassen /  
 Die mehr, als du / dein Herz besassen.  
 Nichts folgt dir / als dein Grab-gewand /  
 Und die verdrüßlichen Cypressen /  
 Aus aller deiner Wälder Lust /  
 Die ihres Herren bald vergessen /  
 Samt allem / was ihm war bewußt.

## La Mort nous dépouille de toutes choses.

Enfants, amis, tresors, & la beauté que j'aime ;  
 Un jour viendra que la mort blême,  
 M'arrachera du cœur vos objets amoureux.  
 Je passeray dans l'ombre noire  
 Et perdant la memoire  
 Je perdray malgré moy l'amour que j'ay pour  
 eux.





95. *Die sterft moet alles verlaten.*

De dood heeft in zyn arm gevat  
 Een die hy dwingt zyn geld en staten ,  
 Zyn huisvrouw , kinders , land en stad  
 En schatten , andren na te laten.

Hy kan niet meer , na dit bestek ,  
 By wyn en vrienden lustig leeven :  
 Een linnen kleet , op zyn vertrek ,  
 Wert slechts hem tot die reis gegeven.



---

 COMMUNIS AD LETHUM VIA.
 

---

*Lib. 2. Charontis unda scilicet omnibus*  
*Od. 14. Quicumque terræ munere vescimur,*  
*Enaviganda, sive Reges,*  
*Sive inopes erimus coloni.*

*Ovid. ad Fata manent omnes, omnes expectat avarus*  
*Liviam Portitor, & turbæ vix satis una ratis.*  
*Tendimus huc omnes, metam properamus ad unam*  
*Omnia sub leges mors vocat atra suas.*

*Cic. l. 1. Moriendum est omnibus: estque finis miseræ in morte.*  
*Tus. qu.*

---

Der Weg zum Tode ist allen gemein.

Der Zölner in dem dunkeln Thor /  
 Dadurch wir geh'n auß diesem Leben /  
 Hält allen Menschen-kindern vor  
 Die Schulden / die wir müssen geben.  
 Kein Mensch ist frey von diesem Zoll /  
 Auch ist kein andrer Weg zu finden /  
 Als dieser / welcher allzeit voll /  
 Und niemand / niemand läßt dahinden.

---

Le chemin de la Mort est commun à tous.

*Naïssons ou Bergers ou Monarques,*  
*Quant le sort a marqué nôtre dernier moment,*  
*Nous tombons indifferemment,*  
*Sous la main sanglante des Parques.*  
*Nous descendons aux tristes bords*  
*Où commande un Nocher avare ;*  
*Et payons le tribut barbare,*  
*Que Pluton exige des morts.*



96. *Het sterven is gemeen.*

Een koning heeft geen meerder recht,  
 De dood, dien grootvorst, te gebieden,  
 Als onderdaen of minste knecht,  
 Noch de oude Karons boot te ontvlieden.

Wat onderwyft deeze overvaert?  
 Zy leert rechtvaardigheid betrachten:  
 Naerdien de mensch, hoe wyd vermaert,  
 Zyn sterfuur zeeker moet verwachten.

---

 IMPROVISA LETHI VIS.
 

---

Lib. 2. Frustra cruento Marte carebimus ,  
 Od. 14. Fractisque rauci fluctibus Adriæ ,  
 Frustra per Autumnos nocentem  
 Corporibus metuemus Austrum.

Lib. 2. — neque ulla est  
 Satyr. 6. Aut magno aut parvo lethi fuga.

Lib. 9. Mors & fugacem persequitur virum ,  
 Od. 2. Nec parcat imbellis juventa  
 Poplitibus , timidoque tergo.

Seneca Incertum est , quo te loco mors exspectat , itaque tu  
 in epist. illam omni exspecta.

---

Der Tod kommt / eh' wirs vermeynen.

Es ist wol guth / die Kriegs-gefahr /  
 Den See-sturm / samt dem Suden-jahr  
 Des ungesunden Herbstes / fliehen /  
 Vnd auf sein Heil sich steths bemühen.  
 Doch ohne Den / der dich gemacht' /  
 Wird deine Flucht ganz nichts geacht' /  
 Vnd wolt'stu schon zur Sonnen ziehen.  
 Dem Tode kaufstu nicht entfliehen.

---

Il n'y a point de prévoyance contre la Mort.

Ne tente jamais la Fortune ,  
 Vy bien loin des perils de Mars , & de Neptune.  
 Fuy le serain des nuits , & les chaleurs du jour ,  
 Tout ce soin t'est fort inutile.  
 Paris qui fut un lâche , & ne fit que l'amour ,  
 Est mort aussi jeune qu' Achile.



97. *Niemand kan de dood ontgaen.*

't Waer iets , indien van eene kant  
De dood ons kon naer 't graf toe dringen !  
Maer och ! ze komt , uit zee en land ,  
Met vier en oorlog ons bespringen.

De dappre sneuvelt , door haer schicht,  
Gelyk een bloodaerd , onverscheiden :

Zy blyft van hooger hand verplicht  
Om elk ten grave te geleiden.

## M O R T I S C E R T I T U D O .

Lib. 2.  
Od. 3.

Divesne priſco natus ab Inacho ,  
Nil intereſt , an pauper , & infima  
De gente ſub dio morêris ,  
Victima nil miſerantis Orci.

Omnes eodem cogimur : omnium  
Verſatur urna : ſeriùs ocyùs  
Sors exitura , & nos in æternum  
Exilium impositura cymbæ.

Hic ſervus , dum vixit , erat , nunc mortuus idem ,  
Non quàm , tu Dari Magne , minora poteſt .

Lib. 3.  
Od. 1.

Eſt , ut viro vir latiùs ordinet

Arbuſta ſulcis : hic generoſior  
Descendat in campum petitor :  
Moribus hic , meliorque fama  
Contendat : illi turba clientium  
Sit major : Æqua lege neceſſitas .  
Sortitur inſignes & imos :  
Omne capax movet urna nomen.

---

Nichts iſt ſo gewiß als der Tod.

Dem Tode gilt' es alles gleich /  
Du ſeſt gering / arm' / oder reich .  
Er komme morgen / oder heute /  
So wird doch alles ihm zur Beute /  
Was irdiſch in der Zeit gebahren /  
Und dort zur Ewigkeit erkahren .

---

Rien ne dure afin que tout dure.

Qui deſſus la ſanté fonde trop d'eſperance ,  
Couve ſouvent la Mort au centre de ſon ſein ,  
Qu'il faille à tous mourir , rien n'eſt de plus certain :  
Mais où , quant , & comment , nul n'en tient aſſurance .





98. *De dood is zeeker.*

De dood heeft yders naem en daer  
 Byeen gestelt om op te leezen,  
 Gelyk een lotery bestaet;  
 Doch wien het voor of na zal weezen,  
 Is naer hy eerst wert opgêhaelt.  
 Hy zy van groot of kleen vermoogen,  
 Het veege sterflot, vast bepaelt,  
 Laet niemant los, door konst noch poogen.

---

 CUNCTOS MORS UNA MANET.
 

---

*Lib. 1. Pallida mors æquo pulsat pede pauperum tabernas*  
*Od. 4. Regumque tures.*

*Lib. 2. — æqua tellus*  
*Od. 18. Pauperi recluditur,*  
*Regumque pueris : nec satelles Orci*  
*Callidum Promethea*  
*Revexit auro captus , hic superbum*  
*Tantalum , atque Tantali*  
*Genus coërcet : hic levare fundum*  
*Pauperum laboribus ,*  
*Vocatus , atque non vocatus audit.*

*Lamps. Dilaceras crines , calumque ululatibus implex ,*  
*Mæstaque sanguineis unguibus ora notas :*  
*Credis an extinctos huc posse revertere Reges ?*  
*Flere obitum , est addi vulnera vulneribus.*

---

Dem Tod seynd wir alle gleich,

Der Tod laufft auff mit gleichen Schritten  
 Der Fürsten Schloß und Bettler Hütten;  
 Mit gleicher Macht hinweg er reißt  
 Des Königs Stab und Schusters Leißt.  
 Nichts ist allhier in diesem Leben /  
 Das sich nicht muß' dem Tod ergeben.

---

Rien de si certain que la Mort.

Toy de qui la tête se couvre ,  
 De ce brillant Metal qui fait suivre les Rois ;  
 Ne croy pas que la Mort t'exempte de ses loix ,  
 Elle frappe aussi fort à la porte du Louvre ,  
 Qu'à celle du moindre Bourgeois.



99. *De dood ontziet geen staten.*

Gy Vorsten van doorluchtig bloed ,  
Gy hebt wel reeden om te treuren !

De dood schopt met dezelve voet  
De hooge poort, en laege deuren.

Geen majesteit vint hier ontzag ;  
Geer armoe kan den boer beschutten.

Het noodlot treft , met eenen slag ,  
Palleizen , en verachte hutten.

## VOLAT IRREVOCABILE TEMPUS.

*Lib. 4. Immortalia ne speres, monet annus, & alium*

*Od. 7. Quæ rapit hora diem.*

*Frigera mitescunt Zephyris : Ver proterit Æstas  
Interitura, simul*

*Pomifer Autumnus fruges effuderit : & mox  
Bruma recurrit iners.*

*Virgil. 3 Optima quæque dies miseris mortalibus ævi*

*Georg. Prima fugit : subeunt morbi, tristisque senectus,  
Et labor, & duræ rapit inclementia mortis.*

Die Zeit ist unwiederbringlich,

Daß nichts auf dieser Welt bestehet /  
Bezeugt der Tag / wann er der Nacht /  
Und sie ihm wieder Platz gemach't.  
Der West thut's / daß der Frost vergehet.  
Das Jahr mit seinen Vierteln keh'r't  
Sich wieder / wann es aufgehör't.  
So wandelt alles auf und nieder :  
Nur unser Leben keh'r't nicht wieder.

La Mort nous égale tous.

*Le temps qui produit les Saisons,  
Les tient l'une à l'autre enchainées ;  
Et le Soleil marchant par ses douze maisons,  
Renouvelle les Jours, les Mois & les Années.  
Il n'en est pas ainsi du destin de nos jours :  
Quand la Parque en borné le cours,  
Nous entrons dans des nuits qui ne sont point  
bornées.*





100. *De tyd is onweederroepelyk;*

Gelyk de lente gaet vooruit ,  
 Die straks de zoomer na zal treden ,  
 't Welk jeugt en manbaerheit beduit ,  
 Zoo volgt de Herfit , met trager schreeden ,  
 En lokt den Winter , grys als sneeuw .  
 Dus hangt het al aen ronde kringen ;  
 't Verandert zich van eeuw in eeuw ,  
 En fluit in de oorspronk aller dingen .



---

NIL ALIUD AC UMBRA ATQUE FLATUS  
EST HOMO.

*Lib. 4. Damna quidem celeres reparant caelestia Lunæ :*  
*Od. 7. Nos ubi dicimus ,*  
*Quò pius Æneas , quò Tullus dives , & Ancus ,*  
*Pulvis & umbra sumus.*  
*Quis scit , an adjiciant hodiernæ crastina summæ*  
*Tempora DI superi ?*

*Lampf. Ecce sumus pulvis , sumus ecce miserrima tellus ,*  
*Et nostri fugiunt , ut levis aura , dies.*  
*Solvimur ut nebulae , surgens ut in aëra fumus ,*  
*Et veluti solvi sole pruina solet.*  
*Carpimur , ut stipulae rapido carpuntur ab igne :*  
*Nil nisi vivendo somnus & umbra sumus.*  
*Unde igitur fastus , venit unde superbia nobis ?*  
*Quos fatum , præter tot mala , triste rapit.*

---

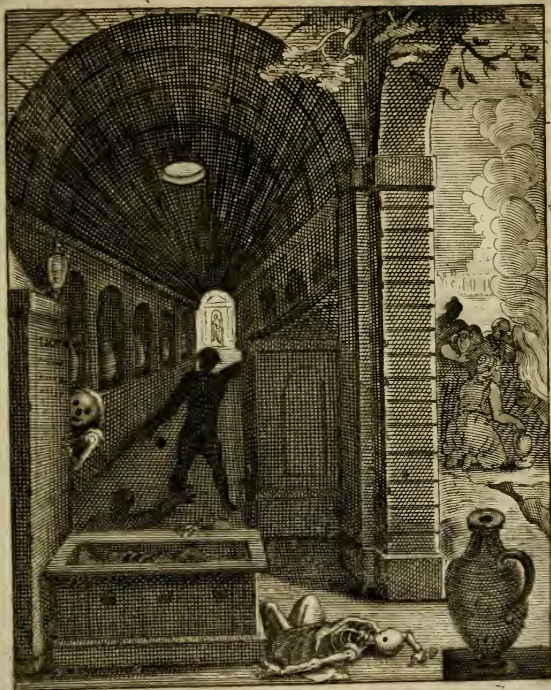
Wir seynd nur Staub und Asche.

Die Sonn' entzieh't / ergänzt' auch wieder  
Dem Monde sein geborgtes Licht ;  
Wann aber dein Licht einst geht nieder /  
So komt's nie wieder zu Gesicht.  
Dann geh'stu / Mensch / und must zur Erden /  
Daher du kommen / wieder werden.

---

L'Homme n'est rien qu'un peu de bouë.

Tombeaux de fâsse , vases précieux ,  
Ce que vous offrez à nos yeux ;  
Ces Césars & ces Alexandres ,  
Qui font vos plus riches trésors ;  
Que sont-ils qu'un reste des cendres ,  
Que la flamme a fait de leurs corps ?



101. *De mensch is maer een schaduw.*

Der menschen heerlykheit , op 't best ,  
 Van ydelheit aeneen geweeven ,  
 Wat leevertz onse op 't allerleest ?  
 Een bobbel , van den wind gedreeven ,  
 Of schaduw , die geen plaets beslaet ;  
 Een stinkent aese voor mot en wormen .  
 Wat vordert aerdschen toeverlaet ,  
 Wanneer de dood ons komt bestormen ?

## I N E X O R A B I L E F A T U M.

Lib. 4.  
Od. 7.

Cùm semel occideris, & de te splendida Minos  
Fecerit arbitria:

Non, Torquate, genus, non te facundia, non te  
Restituet pietas.

Cuncta manus avidas fugient heredis, amico  
Quæ dederis animo.

Infernis neque enim tenebris Diana pudicum  
Liberat Hippolytum.

Virg. 10.  
Æneid

Desine fata Deum flecti sperare precando.  
Stat sua cuique dies; breve & irreparabile tempus.

## Der Tod ist unerbittlich.

Der Mund / der hundert tausend Waffen  
Bedämpfet durch Wolredeneit /  
Kan gegen einen Tod nichts schaffen /  
Den Vielfrasz dieser Zeitligkeit.  
Die Sonne fällt / und steigt wieder ;  
Geh'n aber wir nur einmal nieder /  
So werden wir nicht wieder bracht /  
Ja schlaffen ewig eine Nacht.

## La Mort est inexorable.

Ce fameux Orateur dont le puissant discours  
Usurpa sans effort l'Empire de la Grece ;  
Manqua d'éloquence & d'adresse ,  
Quand la Mort vint trencher le filet de ses jours.  
Cent Rois pleins de cœur & de gloire ,  
Ont perdu la clarté des Cieux ;  
Et le devout Louïs qui fut si cher aux Dieux ,  
Ne vit plus qu'en nôtre memoire.



102. *Het noodlot is onverbiddelyk.*

Dewyl de schaer , in Klothôs hand ,  
 De draet des levens af wil kerven ,  
 [ Want de allergrootsten van het land  
 Zyn zelf gebooren , om te sterven ]  
 Gebruik , hiertusschen , 's werrelts goed ;  
 Tot uw vermaek en vreugd , met maeten ,  
 Eer ge u , vol druks , bereiden moet ,  
 Om 't zelve een quistgoed na te laeten .



*Lib. 1.* MORS ULTIMA LINEA RERUM EST.  
*epist. 16.*

Post labores, artium studia, dignitates, opes, sequuntur flagella, dolores, aliaque mala, vitam fugacem exercitantia; sola Virtus manet superstes.

*Post obitum benefacta manent, æternaque Virtus  
Non metuit, Stygiis ne rapiatur aquis.*

*Propert.* At non ingenio quæsitum nomen ab ævo  
*lib. 3.* Excedet, ingenio stat sine morte decus.

*Lib. 3.* Non omnis moriar, multa que pars mei  
*Od. 30.* Vitabit Libitinam.

*Sit modus lasso maris, & viarum,  
Militiaque.*

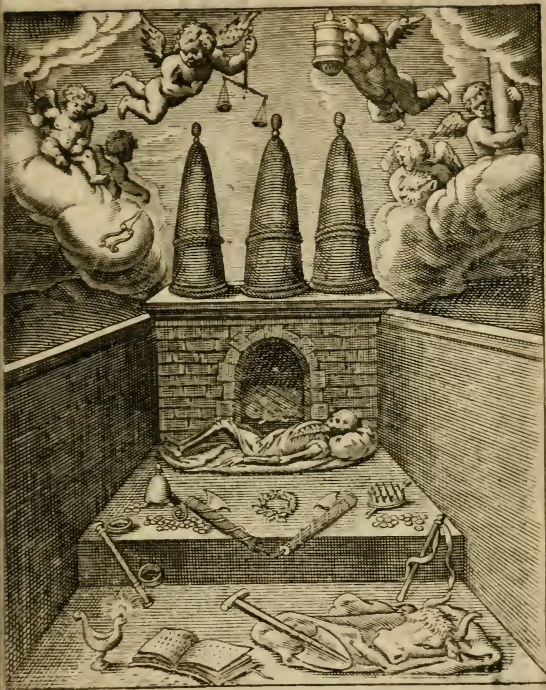
Der Tod ist das Ende aller Dinge.

Der Tod ist aller Dinge Ziel.  
Allhier gilt Herr und Knecht gleichviel.  
Hier wird der Welt Lauf angehalten;  
Dann weiter hat sie nichts zu schalten.  
Die Jugend geh't allein nur ferner /  
Und kennt den schwarzen Pfortner nicht /  
Noch den verfluchten Höllen-Kärner.  
So eyle sie zu dem waren Liecht.

La Mort est la fin de toutes choses.

*S'en est fait ; Tout est consommé.  
Voici l'achevement des choses :  
Mort il faut que tu te reposes,  
Et brises pour jamais ton dard envenimé.  
Mais, ô qu'en un moment ta fortune est changée!  
Tu cedes à ton tour à ta fatalité;  
Et la Nature humaine heureusement vengée,  
S'éleve par ta mort à l'immortalité.*





103. *De dood is het eind.*

O dood ! zoo wel een troost , als schrik ,  
 Hoe weinig menschen overweegen ,  
 Dat aen deeze uisterste oogenblik  
 Het alle en eeuwige is geleegeu !

Sta buiten rykdom , eere en staet ;  
 De dood zal dat gesnor verdryven .

Wat in de weerelt leeft , vergaet ;  
 Maer deugd alleen zal eeuwig blyven .

# INDEX EMBLEMATUM.

1.	<b>V</b> irtus inconcussa.	2
2.	<b>V</b> irtutis gloria.	4
3.	Naturam Minerva perficit.	6
4.	Virtus immortalis.	8
5.	Virtuti sapientia comes.	10
6.	In medio consistit Virtus.	12
7.	Medio tutissimus ibis.	14
8.	Virtus in actione consistit.	16
9.	Virtus Invidiæ scopus.	18
10.	Amor Virtutis.	20
11.	Animi servitus.	22
12.	Animi servitus perpetua.	24
13.	Vis institutionis.	26
14.	Incipiendum aliquando.	28
15.	Fructus laboris gloria.	30
16.	Voluptatum usuræ, morbi & miseriæ.	32
17.	Crapula ingenium offuscat.	34
18.	Natura moderatrix optima.	36
19.	Animus purgandus.	38
20.	Philosophia vitæ Magistra.	40
21.	Minerva Duce.	42
22.	Disciplinæ animus attentus.	44
23.	Diuturna quies vitiis alimentum.	46
24.	Habenda in primis animi cura.	48
25.	Educationis & consuetudinis typus.	50
26.	Conscientia mille testes.	52
27.	Honestè & publicè.	54
28.	Nihil silentio utilius.	56
29.	Apoculis absint seria.	58
30.	Amant alterna Camœnæ.	60
31.	Festina lentè.	62
32.	Mediis tranquillus in undis.	64
33.	Innocentia ubique tuta.	66
34.	Mortis formido.	68
35.	Frugalitatis exemplar.	70

# B L A D W Y Z E R

der bygedichten , op de zinnebeelden.

1.	<b>D</b> E deugd betaelt haer zelve.	3
2.	De roem der deugd.	5
3.	Natuur wert door kunst volmaekt.	7
4.	De deugd is onsterffelyk.	9
5.	De deugd en wysheit gaen zamen.	11
6.	De deugd bestaet in de middelmaet.	13
7.	Middelmaet is best.	15
8.	Deugd is werkende.	17
9.	De deugd verwekt Nyd.	19
10.	De deugd is om haer zelve beminnellyk.	21
11.	Ondeugd is lastig.	23
12.	De ondeugden spruiten uit elkandren.	25
13.	Opvoeding helpt veel.	27
14.	Die niet begint die niet verwint.	29
15.	Het einde kroont het werk.	31
16.	Wellust teelt smerte.	33
17.	Dronkenschap verduiſtert het verſtant.	35
18.	Natuur ſtelt de maet.	37
19.	Reinigt uw verſtand.	39
20.	Wysheit is des leeyens richtſnoer.	41
21.	Doet alles met wysheit.	43
22.	Ondeugd wykt voor beſtraffing.	45
23.	Leedigheid voed ondeugd.	47
24.	Bezorg uw gemoed vooräl.	49
25.	Gewoonte is de tweede natuur.	51
26.	't Geweeten is meer als duizent getuigen.	53
27.	Daed by naem.	55
28.	Niet beeter dan zwygen.	57
29.	Niet ernſtig by de wyn.	59
30.	De boog mag niet altyd gespannen ſtaen.	61
31.	Niet te haefftig.	63
32.	De oprechte is zonder vreeze.	65
33.	Onnoozelheit leeft veilig.	67
34.	De vrees des doods belet veel.	69
35.	De licht vergenoegde is gelukkig.	71

# I N D E X.

36. <i>Potestas potestati subjecta.</i>	72
37. <i>Quis dives? qui nil cupit.</i>	74
38. <i>Sapientiae libertas.</i>	76
39. <i>Nimius paupertatis metus libertati noxius.</i>	78
40. <i>Sors sua quemque beat.</i>	80
41. <i>Agriculturae beatitudo.</i>	82
42. <i>Avaritiae malum.</i>	84
43. <i>Mentis inquietudo.</i>	86
44. <i>Curae inevitabiles.</i>	88
45. <i>Grande malum Invidia.</i>	90
46. <i>Culmen honoris lubricum.</i>	92
47. <i>Multiplex Avaritiae praetextus.</i>	94
48. <i>Nihil auri cupidum refranat.</i>	96
49. <i>Pecunia à bono &amp; honesto abstrahit.</i>	98
50. <i>Cum fructu peregrinandum.</i>	100
51. <i>Anxia divitiarum cura.</i>	102
52. <i>Quo plus sunt potae, plus sitiuntur aquae.</i>	104
53. <i>Quod satis est cui contingit nihil amplius optat.</i>	106
54. <i>Avarus nisi cum moritur, nihil rectè facit.</i>	108
55. <i>Amicitiam fovet munificentia.</i>	110
56. <i>Liberali homini volunt omnes quam optimè.</i>	112
57. <i>Varium pecuniae dominium.</i>	114
58. <i>Stultitiam patiuntur opes.</i>	116
59. <i>Pecuniae obediunt omnia.</i>	118
60. <i>Quid non auro pervium?</i>	120
61. <i>Pecunia donat omnia.</i>	122
62. <i>Avarus quæsitis frui non audet.</i>	124
63. <i>Heres instar vulturis esse solet.</i>	126
64. <i>Paupertatis incommoda.</i>	128
65. <i>Nil ego contulerim jucundo sanus amico.</i>	130
66. <i>Amicitiae Trutina.</i>	132
67. <i>Amici vitium ne fastidias.</i>	134
68. <i>Idem velle atque idem nolle, ea demum firma amicitia est.</i>	136
69. <i>Domi argus, foris talpa.</i>	138

## B L A D W Y S E R.

36. Alle magt is hooger onderworpen.	73
37. Die niet begeert is ryk.	75
38. De Wysheit heeft vryheit.	77
39. Vrees voór armoede maekt flaven.	79
40. 't genoeg is 't al.	81
41. Het landleeven is gelukkig.	83
42. Het geld verminderd geen zorgen.	85
43. De groote staet is van geen zorgen vry.	87
44. Zorg is niet te ontloopen.	89
45. Nydigheit is een groot quaet.	91
46. Maet houd staet.	93
47. Gierigheit ontbreekt geen schyn.	95
48. Geldzucht ontziet geen perykel.	97
49. Rykdom doet doolen.	99
50. Reist , maer met voordeel.	101
51. Rykdom baert zorg.	103
52. Goed stopt geen gierigheit.	105
53. 't Genoegen is 't al.	107
54. Een gierigaert doet maer goet na zyn dood.	109
55. De milddadige maekt vrienden.	111
56. Yder helpt den milden.	113
57. Het geld diend of word gediend.	115
58. Den Ryken staet alles wel.	117
59. Alles knielt voor het geld.	119
60. Het goud dringt alles door.	121
61. Het geld geeft alles.	123
62. Een ryken gierigaert is arm.	125
63. Een Erfgenaem is als een Gier.	127
64. Armoede is een slechten Raedfman.	129
65. Een goed vriend is de grootste schat.	131
131	
66. Een vriend verschoont zyn vriend.	133
67. Liefziet geen leet.	135
68. Eensgezinthheit maekt vriendschap.	137
69. 't Huis scherper toezien als buiten.	139



# I N D E X.

70. <i>Cuique suum studium.</i>	140
71. <i>Sua nemo sorte contentus.</i>	142
72. <i>In quocumque vitæ genere philosophari licet.</i>	144
73. <i>Vitrix malorum patientia.</i>	146
74. <i>Fortuna non mutat genus.</i>	148
75. <i>A Musis tranquillitas.</i>	150
76. <i>A Musis aternitas.</i>	152
77. <i>Post multa Virtus opera laxari solet.</i>	154
78. <i>Varia senectæ bona.</i>	156
79. <i>Vera Philosophia mortis est meditatio.</i>	158
80. <i>Ex Vino sapienti Virtus.</i>	160
81. <i>Tempera te tempori.</i>	162
82. <i>Tempus ritè impensum sapiens non revocat.</i>	164
83. <i>Post mortem cessat invidia.</i>	166
84. <i>Ne quid ultra vires coneris.</i>	168
85. <i>Tempora mutantur, &amp; nos mutamur in illis.</i>	170
86. <i>Neglectæ Religionis pœna multiplex.</i>	172
87. <i>Culpam pœna premit comes.</i>	174
88. <i>Principum delicta plebs luit.</i>	176
89. <i>Tute, si rectè vixeris.</i>	178
90. <i>De futuris ne sis anxius.</i>	180
91. <i>Quid enim velocius ævo.</i>	182
92. <i>Æternum sub sole nihil.</i>	184
93. <i>Sic vivamus, ut mortem non metuamus.</i>	186
94. <i>De rogo, non de domo extruenda senex cogitet.</i>	188
95. <i>Morte linguenda omnia.</i>	190
96. <i>Communis ad lethum via.</i>	192
97. <i>Improvisa lethi vis.</i>	194
98. <i>Mortis certitudo.</i>	196
99. <i>Cunctos Mors una manet.</i>	198
100. <i>Volat irrevocabile tempus.</i>	200
101. <i>Nil aliud ac umbra atque flatus est homo.</i>	202
102. <i>Inexorabile fatum.</i>	204
103. <i>Mors ultima linea rerum est.</i>	206

F I N I S.

# B L A' D W Y S E R.

70. Elk in het geen hy weert.	141
71. Niemand is met zyn lot te vreedē.	143
72. Geen staet belet de oefeninge der wysheit.	145
73. Lydzaamheit verwint.	147
74. Natuur komt booven.	149
75. Wysheit baert rust.	151
76. Dichtkunst maekt eeuwig.	153
77. Arbeit en rust overhand.	155
78. De ouderdom heeft ook voordeel.	157
79. De wyze houd de dood voor oogen.	159
80. De wyn is ook de wyze dienstig.	161
81. Schik u na de tyd.	163
82. Herwensch geen welbesteede tyd.	165
83. De dood verwint de nyd.	167
84. Bestaet niet booven uw vermoogen.	169
85. De tyd verandert en wy met de tyd.	171
86. Veracht geen Godsdienst.	173
87. Straf naer verdienste.	175
88. Het volk boet de schuld der vorsten.	177
89. Die wel leeft is overal zeeker.	179
90. Het aenstaende is ons verborgen.	181
91. Niet sneller dan de tyd.	183
92. Alles is vergankelyk.	185
93. Leeft zoo , datge niet vreesst voor sterven.	187
94. Die oud is denke aen 't graf.	189
95. Die sterft moet alles verlaten.	191
96. Het sterven is gemeen.	193
97. Niemand kan de dood ontgaen.	195
98. De dood is zeeker.	197
99. De dood ontziet geen staten.	199
100. De tyd is onweederroepelyk.	201
101. De mensch is maer een schaduw.	203
102. Het noodlot is onverbiddelyk.	205
103. De dood is het eind.	207

E I N D E.

K E G I S T E N.

1.	<b>T</b> ugend verachtet alles was eitel.	2
2.	Tugend wird gekrönet.	4
3.	Was die Natur angefangen/ vollendet die Zucht.	6
4.	Tugend vergehet nicht.	8
5.	Die Weisheit gesillet sich zu der Tugend.	10
6.	Im mittel bestehet die Tugend.	12
7.	Ber ein Laster meidet / fällt oft in ein andere.	14
8.	Tugend bestehet in thätig. r Aufübung.	16
9.	Tugend hatt allezeit Neider.	18
10.	Liebe zur Tugend.	20
11.	Der Sünder ist ein steter Dienstknecht.	22
12.	Der Gottlose häuffet ein Laster über das andere.	24
13.	Die Zucht verrichtet alles.	26
14.	Der Anfang muß gemacht seyn.	28
15.	Ber laufft der gewinnt.	30
16.	Auff Bollust folgt Reue.	32
17.	W. in ein / Wiß auß.	34
18.	Die Natur beher schet unsere Begierden.	36
19.	Das Gemüth muß rein seyn.	38
20.	W. ißheit ist des Lebens beste Nicht= schur.	40
21.	Ber Tugend liebet / achtet das übrige nichts.	42
22.	Unterweisung verbessert alles Laster.	44
23.	Mäßig= gang ist aller Lastern anfang.	46
24.	Sorge zuvor für das Gemüth.	48
25.	Erziehung übertrifft die Natur.	50
26.	Das böse Gewissen ruhet nicht.	52
27.	Ehne recht; scheue niemand.	54
28.	Ber schweigt hatt nichts zu verantworten.	56
29.	Alles zu rechter Zeit.	58
30.	All s hat seine Zeit.	60
31.	Eu mit W. ille.	62
32.	Der Weise bleibet unbeweglich.	64
33.	Buschuld ist überall sicher.	66
34.	Todtes= Forcht.	68
35.	Mäßig= keit ist das höchste Guth.	70
36.	Gott allein kennet keinen Obern.	72

N E S S S E N

37.	Der ist reich / der nichts begehrt.	74
38.	Der Weise ist allzeit frey.	76
39.	Armuth verkaufft ihre Freyheit ums Brodt.	78
40.	Wer vergnügt ist / der ist glük seelig.	80
41.	Bauern leben glük seliger als Fürsten.	82
42.	Der S iß ist die Wurzel alles Übels.	84
43.	Burube des Gemüths.	86
44.	Niemand ohne Sorge.	88
45.	Mißgunst ist ein grosse Qual.	90
46.	Wer einsam lebt / lebt wohl.	92
47.	Alle Fehler haben ihren Deck-mantel.	94
48.	Der Geizige scheuet keine Gefahr.	96
49.	Geld-geiz ist der Ehrbarkeit Feind.	98
50.	Suche die Ruhe in dir selbst.	100
51.	Wer viel Gütcher hatt/hatt auch viel Sorgen.	102
52.	Der geizige ist nicht zu ersättigen.	104
53.	Verfich mit wenigem genügt/ist bald versorgt.	106
54.	Ein Geizhals thut nichts guths / als wann er stirbt.	108
55.	Wahre Freundschaft siehet auf keinen Nutzen.	110
56.	Einen freygebigen Mann hatt jeder man lieb.	112
57.	Reichtum ist guth den Gütchen.	114
58.	Kein Laster allein.	116
59.	Geld herrschet über alles.	118
60.	Wo es Gold regnet / ist kein Dach zu dichte.	120
61.	Geld giebt alles.	122
62.	Der Geizige ist kein Herr seines eignen Guts.	124
63.	Des Geizes Bosheit lebt auch nach seinem Todt.	126
64.	Was hilfft Tugend ohne Geldt.	128
65.	Ein Mensch ist des andern Gott.	130
66.	Der Freundschaft-Wage.	132
67.	Freunden Fehler seynd keine Fehler.	134
68.	Gleicher Wille giebt die beste f. eund schaft.	136
69.	Siehe zuvor den balken auß deinem aug.	138
70.	Viel Köpffe / viel Sinne.	140
71.	Niemand vergenügt sich mit seinem Stand.	142

N E S Z S Z E N.

72.	Die Weisheit ist überall zu Haus.	144
73.	Gedult überwindet alles.	146
74.	Ein Aff bleibt ein Aff/ wann er schon eine güld- ne Kron trüge.	148
75.	Gelchrtheit bringt Ruhe.	150
76.	Gelchrtheit machet unsterblich.	152
77.	Auf Arbeit muß auch Ergezllichkeit folgen.	154
78.	Das alter hat vielerley Nutzen.	156
79.	Das Ende bedenken / ist die beste Weisheit.	158
80.	Der Wein stärcket des Weissen Herz.	160
81.	Schicke dich in die Zeit.	162
82.	Der Weise wünscht die vergangene zeit nicht wieder.	164
83.	Der Neid höret nicht auf als mit dem Todt.	166
84.	Nichts über vermögen.	168
85.	Die Zeiten verändern sich.	170
86.	Die Gottlosigkeit erwecket alles übel.	172
87.	Ein Bößwicht strafft den andern.	174
88.	Wo Sünde ist / da ist Graffe.	176
89.	Der Tod herrschet über alles.	178
90.	Es ist genug daß ein jeder Tag sein eigne Plage habe.	180
91.	Nichts ist flüchtiger als diß Leben.	182
92.	Es ist alles eitel.	184
93.	Laßt uns also leben/daß wir den Tod nicht fürch- ten.	186
94.	Die Alten sollen an nichts / als an den Tod/ ge- denken.	188
95.	Der Tod beraubet uns aller Dinge.	190
96.	Der Weg zum Tode ist allen gemein.	192
97.	Der Tod kommt / eh' wirs vermeynen.	194
98.	Nichts ist so gewiß als der Tod.	196
99.	Dem Tod seynd wir alle gleich.	198
100.	Die Zeit ist unwiederbringlich.	200
101.	Wir seynd nur Staub und Asche.	202
102.	Der Tod ist unerbittlich.	204
103.	Der Tod ist das Ende aller Dingen.	206



CC

